

Betriebsanleitung und Ersatzteillisten

Hubtische

D



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.61*, HT-8.62, HT-8.72**

*ohne Werkzeugablage



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, Ihr BAKA-Gerät möglichst schnell kennenzulernen, es korrekt zu bedienen sowie Gefahren vorzubeugen.

Die Berücksichtigung der enthaltenen Hinweise hilft Ihnen, das Gerät sicher zu betreiben und wirtschaftlich zu nutzen. Ihr BAKA-Gerät wird Ihnen dann jahrelang wertvolle Dienste leisten und Ihnen die Arbeit erleichtern.

Die Bedienungsanleitung ist wie folgt gegliedert:

Inhaltsverzeichnis

1. Technische Daten
2. Anwendungsbereich / Bedienung
3. Inbetriebnahme / Nutzung
4. Wartung
5. Kundendienst
- 5.1. Gewährleistung
- 5.2. Ersatzteilbestellung

Anlagen:

Konformitätserklärung
Ersatzteillisten

1. Technische Daten für Hubtische mit Lasthub

		HT-110.50	HT-110.3
Traglast	kg	400	400
Hubbereich	mm	600 – 960	600 – 960
Hub je Takt	mm	16	16
Tischgröße	mm	600x400	650x650
Neigung	Grad	-	15/30
Außenmaße LxBxH	mm	720x400x880	840x650x880
Räder Drm.	mm	125 Nylon	125 Nylon
Gesamtgewicht	kg	53	62

Einfachmast		HT-2.12	HT-2.22
Traglast	kg	1000	1000
Hubbereich	mm	600 – 935	700 – 1075
Hub je Takt	mm	16	16
Tischgröße LxB	mm	750x600	750x600
Außenmaße LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Räder Drm.	mm	175 Nylon	175 Nylon
Gesamtgewicht	kg	138	144

Teleskopmast		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Traglast	kg	700	1000	1000
Hubbereich	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Hub je Takt	mm	20	20	20
Tischgröße LxB	mm	750x600	750x600	750x600
Außenmaße LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Räder Drm.	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Gesamtgewicht	kg	156	160	170

1. Technische Daten für Hubtische mit Lasthub und Schnellhub

Einfachmast

HT-2.62

HT-2.72

Traglast	kg	1000	1000
Hubbereich	mm	600 – 935	700 - 1075
Hub je Takt			
Last/Schnell	mm	3,5/13	3,5/13
Tischgröße Lx B	mm	750x600	750x600
Außenmaße LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Räder Drm.	mm	175 Nylon	175 Nylon
Gesamtgewicht	KG	145	150

Teleskopmast

HT-7.62

HT-8.62

HT-8.72

Traglast	kg	700	1000	1000
Hubbereich	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Hub je Takt				
Last/Schnell	mm	7/26	7/26	7/26
Tischgröße Lx B	mm	750x600	750x600	750x600
Außenmaße LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Räder Drm.	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Gesamtgewicht	kg	171	175	185

2. Anwendungsbereich / Bedienung

Der BAKA-Hubtisch ist als Arbeits-, Montage- und Zufahrtisch einsetzbar. Er kann außerdem als Transportwagen und für viele andere Anwendungsfälle in Industrie und Gewerbe eingesetzt werden.

Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt. Verkehrswege, die mit dem Gerät befahren werden, müssen eine hohe Ebenflächigkeit und ausreichende Festigkeit aufweisen und dürfen keine Neigung haben.

Er besitzt ein Fahrwerk mit Lenk- und Laufrollen. Eine Lenkrolle ist mit einer Feststellbremse ausgestattet.

Die staubgeschützte Hydraulik ist mit einer hartverchromten Kolbenstange ausgestattet. Der Teleskophubmast läuft in wartungsfreien Führungsrollen.

3. Bedienung

3.1. Inbetriebnahme / Nutzung

Wenn Ihnen Ihr BAKA-Hubtisch nicht von einem unserer Außendienstmitarbeiter übergeben wurde, empfehlen wir Ihnen, das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme gründlich zu kontrollieren. Ansprüche aus Transportschäden müssen vor ihrer Behebung beim Spediteur gestellt werden.

Alle Hydrauliken werden einsatzbereit, d.h. mit Öl gefüllt und vollständig entlüftet, ausgeliefert.

Achtung bei Geräten mit Schnellhub: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Vor Inbetriebnahme muss die rote Verschlusskappe am Tankdeckel der Fußpumpe entfernt und durch die beiliegende Entlüftungsschraube ersetzt werden.

Achtung!

Handgeführte Geräte sind zum Befahren von schiefen Ebenen nicht geeignet.

Vor jeder Inbetriebnahme ist das Gerät auf Betriebssicherheit und Funktionsfähigkeit zu überprüfen.

3.2 Heben

Die Hubbewegung erfolgt durch Treten am Pumppedal. In der obersten Hubstellung ist der Hubkolben fest begrenzt, d. h., in dieser Stellung lässt sich der Pumpenhebel nicht mehr durchtreten.

Achtung:

- **Gewaltsames Weiterpumpen schadet der Hydraulik!**
- **Der Schnellhub darf nicht zum Heben von Lasten benützt werden!**

3.3 Senken

Das Absenken erfolgt durch Fußdruck auf das Ablasspedal. Durch mehr oder weniger starkes Durchtreten dieses Pedals erfolgt die Regulierung der Senkgeschwindigkeit.

Allgemeine

- Beim Verfahren oder bei Nichtbenutzung des Hubtisches ist der Fußpumphebel hochzuklappen.
- Die Tischplatte muss gleichmäßig beladen werden.
- Die maximale Tragkraft darf nicht überschritten werden.
- Beim Parken des Gerätes, Feststellbremse schließen.

4.A Wartung für Hubtische der Modelle

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Das Hydraulikaggregat ist mit Hydrauliköl Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen) gefüllt. Die Füllung sollte alle 2 bis 3 Jahre gewechselt werden. Das Öl wird am Verschlußstopfen Pos. 105 (Ersatzteilliste) eingefüllt und an der Verschlußschraube Pos. 96 abgelassen.

Die Laufbahnen des Hubgerüsts sind regelmäßig zu säubern und zu fetten. Das Gerät ist jährlich einer UVV-Prüfung zu unterziehen.

Hinweise zur Selbsthilfe wenn Gerät die Last nicht hält:

1. Hubtisch absenken, Verschlussschraube Pos. 108 herausdrehen
Druckfeder Pos. 92 und Ventilkugel Pos. 90.3 herausnehmen.
Einmal durchpumpen; mit der geringen austretenden Ölmenge wird eine eventuelle Verschmutzung herausgespült. Ventilkugel, Feder und Verschlußschraube montieren.
2. Prüfen ob Druckbolzen Pos. 99 nicht verklemmt ist. Der Druckbolzen muß gegenüber der Einstellschraube Pos. 86 ca. 0,5 mm Spiel haben.
3. Wenn 1. und 2. ohne Erfolg, dann
 - Hydrauliköl ablassen
 - Die Kugelsitze von Pos. 90.2 und 90.3 mittels Ventilkugel, Messingbolzen und 250 g-Hammer neu anschlagen
 - Hydraulik ausspülen und neu füllen
4. Bei Ölaustritt nach außen sind neue Dichtringe einzusetzen.

4.B Wartung für Hubtisch mit Last- und Schnellhub der Modelle: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Wartung Hydro-Fußpumpe

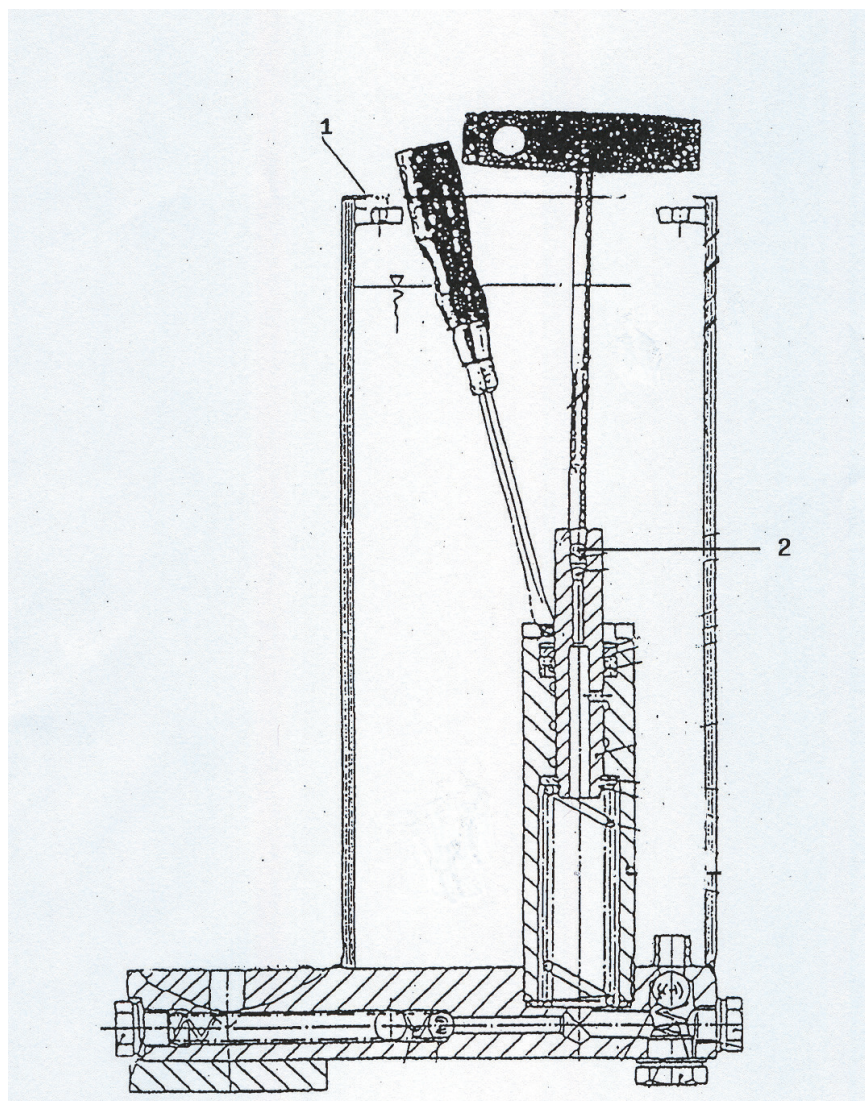
1. Entlüftung

Nach Wartungsarbeiten oder wenn zu wenig Öl im Tank war, ist Luft im Hydrauliksystem. Die Pumpe muss dann entlüftet werden.

Die Entlüftung wird folgendermaßen durchgeführt:

- Tankdeckel (1) abnehmen
- Schraube (2) im Pumpkolben ein bis zwei Umdrehungen lösen
- solange pumpen, bis keine Luftblasen mehr auftauchen
- Schraube (2) im Pumpkolben fest anziehen und Tankdeckel (1) wieder anschrauben

Die Entlüftung muss bei beiden Pumpkolben durchgeführt werden.



2. Ölwechsel

Alle 2 Jahre sollte das Hydrauliköl gewechselt werden, indem die Verschlusschraube (Pos. 26) unten am Pumpengehäuse herausgedreht wird. Dabei darauf achten, dass die Ventilkugel und die Feder nicht verloren gehen damit sie am Schluss wieder eingesetzt werden können.

Als Hydrauliköl nur sauberes Markenöl (Ölsorten, siehe Schmierstofftabelle) verwenden. Nach dem Ölwechsel muss die Hydraulik entlüftet werden.

3. Einstellen des Ablasspedals

Falls die Ablassspindel (Pos. 31) nicht richtig eingestellt ist, können folgende Schwierigkeiten auftreten:

- Lastaufnahmemittel mit Last senkt auch in Ruhestellung ab.
- unbeladenes Gerät kann nur sehr langsam abgesenkt werden.

In diesen Fällen muss die Ablassspindel neu eingestellt werden.

Einstellen der Ablassspindel unter Last::

- Kontermutter (Pos. 32) lösen
- Ablassspindel (Pos. 31) mit Schraubendreher nach rechts drehen bis die Last sich langsam senkt, dann langsam nach links drehen bis die Last feststeht, dann mit der Kontermutter wieder sichern.

Dadurch wird gewährleistet, dass der volle Senkgeschwindigkeitsbereich genutzt werden kann.

4.1. Hydrauliköle

Zum Nachfüllen, bzw. Wechseln des Hydrauliköls kann jedes Markenöl verwendet werden, das der DIN- Gruppe H-LP25 (DIN 51525) bzw. der ISO-Viskositätsgruppe 32 (DIN 51519) entspricht.

Empfohlene Hydraulikölmarken:

a.) für Standardgeräte:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 bzw. Auto Hydrauliköl 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b,) Für Kühlhaus-Geräte:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Empfohlene Fett-Type:

Optimol:	OLIT 2 EP Mehrzweckfett
Fina:	Marson L2 Mehrzweckfett

5. Kundendienst

5.1. Gewährleistung

siehe allgemeine Geschäftsbedingungen

5.2. Ersatzteilbestellung

Ersatzteilbestellungen sind an unseren werkseigenen Kundendienst bzw. an unsere Kundendienstniederlassungen zu richten. Dabei empfehlen wir folgende Angaben zu machen:

- Auftrags-Nr. des Bestellers
- Vollständige Rechnungs- und Versandadresse
- Versandart
- Ersatzteil-Nr. und Benennung gemäß Ersatzteilliste
- Anzahl der Teile
- Modell, Serien-Nr. und Baujahr des Gerätes

Bei Eingang der Sendung bitte sofort

- Vollständigkeit und Zustand der Lieferung prüfen, Irrtümer melden
- bei Transportschäden Ansprüche auf Ersatz beim Spediteur stellen.

Bei Auftreten von Gewährleistungsansprüchen und Anforderung des Kundendienstes ist die Serien-Nr. des Gerätes anzugeben.



EG-Konformitätserklärung

nach 2006/42/EG, Anhang II, Nr.1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Herr Christian Laier / Frau Evelyn Thom sind bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Hiermit erklären wir, dass der

Geräteart:
Typ:

Hubtisch
HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

mit allen einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG in Übereinstimmung ist.

Weiterhin wurden folgende Normen und technische Spezifikationen angewendet:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, den 01.01.2010



Norbert Kurz, Geschäftsführer

Brugsanvisning og reservedelsliste

Løfteborde

DK



HT-110.50



HT-110,3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**



**HT-2,62, HT-2,72
HT-7,62*, HT-8,62, HT-8,72**

*uden værktøjskasse



Vi bygger løfteværker efter mål

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Denne brugsanvisning hjælper Dem til at blive fortrolig med BAKA-indretningen så hurtigt som muligt, anvende det på den rigtige måde og undgå tænkelige farer.

Ved at følge de indeholdte instrukser sikres indretningens farefri og besparende anvendelse. Så kan Deres BAKA-indretning tjene Dem i årevis og lette arbejdet for Dem.

Brugsanvisningen er inddelt på følgende måde:

Indhold

1. Tekniske data
2. Anvendelsesområde / Behandling
3. Ibrugtagning / Anvendelse
4. Vedligeholdelse
5. Kundebetjening
 - 5.1. Garanti
 - 5.2. Bestilling af reservedelsliste

Bilag:

Overensstemmelseserklæring
Reservedelsliste

1. Løfteborde med lasthejseværkers tekniske data

		HT-110,50	HT-110,3
Løfteevne	kg	400	400
Løfteområde	mm	600 – 960	600 – 960
Løftninger i takten	mm	16	16
Lastplade LxB	mm	600x400	650x650
Hæld	grad	-	15/30
Dimensioner LxBxH	mm	720x400x880	840x650x880
Hjuldiameter	mm	125 Nylon	125 Nylon
Totalvægt	kg	53	62

Enkel mast		HT-2,12	HT-2,22
Løfteevne	kg	1000	1000
Løfteområde	mm	600 – 935	700 – 1075
Løftninger i takten	mm	16	16
Lastplade LxB	mm	750x600	750x600
Dimensioner LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Hjuldiameter	mm	175 Nylon	175 Nylon
Totalvægt	kg	138	144

Teleskopmast		HT-7,12	HT-8,12	HT-8,22
Løfteevne	kg	700	1000	1000
Løfteområde	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Løftninger i takten	mm	20	20	20
Lastplade LxB	mm	750x600	750x600	750x600
Dimensioner LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Hjuldiameter	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Totalvægt	kg	156	160	170

1. Løfteborde med last- og hurtighejsværkers tekniske data

Enkel mast		HT-2,62	HT-2,72
Løfteevne	kg	1000	1000
Løfteområde	mm	600 – 935	700 - 1075
Løftninger i takten			
Last / fart	mm	3,5/13	3,5/13
Lastplade LxB	mm	750x600	750x600
Dimensioner LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Hjuldiameter	mm	175 Nylon	175 Nylon
Totalvægt	kg	145	150

Teleskopmast		HT-7,62	HT-8,62	HT-8,72
Løfteevne	kg	700	1000	1000
Løfteområde	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Løftninger i takten				
Last / fart	mm	7/26	7/26	7/26
Lastplade LxB	mm	750x600	750x600	750x600
Dimensioner LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Hjuldiameter	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Totalvægt	kg	171	175	185

2. Anvendelsesområde / Behandling

BAKA-løftebordet kan bruges som arbejds-, montage- og tilførselsbord. Det kan også anvendes som vogn og på andre måder i industrien.

Indretningen er bestemt til indendørs brug. Veje, på hvilke indretningen skal bevæge sig, skal være jævne og tilstrækkeligt faste, samtidigt må de ikke være skrå.

Løftebordet har driv- og bevægelsesruller. Drivrullen er udrustet med en bremse.

Den støvbeskyttede hydraulik har en forkromet stempelstang.

Teleskopmasten bevæger sig ved hjælp af vedligeholdelsesfrie styreruller.

3. Behandling

3.1. Ibrugtagning / Anvendelse

Hvis Deres BAKA-løftebord ikke blev udbragt til Dem af vores forretnings arbejder, anbefaler vi Dem at gennemse indretningen på det nøjeste, inden De bruger det første gang. Reklamation pga transportskader stiles til leverandøren inden skaderne repareres.

Alle hydraulikker leveres klar til brug, dvs fyldt op med olie og aldeles lufttom.

Giv agt på hurtighejsningen med de følgende indretningsmodeller: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Før ibrugtagningen fjern den røde prop, som findes på fodpumpens tanklåg, og erstat det med den vedlagte ventilationsskrue.

Advarsel!

Manuelle indretninger passer ikke til kørslen på skæve overflader.

Før hver anvendelse bør man kontrollere, at indretningen er i god og farefri stand!

3.2 Løftning

Løftebevægelsen gennemføres med en tryk på pumpepedalen. I den højeste løftestilling er løftestemplen fast begrænset, dvs pumpestangen kan ikke bevæges videre fra denne stilling.

Læg mærke til at :

- **Tvunget pumpning beskadiger hydraulikken!**
- **Hurtighejsværk må ikke bruges til lasthejsning!**

3.3 Sænkning

Sænkningen gennemføres med en tryk på sænkingspedalen. Med stærkere eller svagere tryk kan sænkningshastigheden reguleres.

Generelt

- Fodpedalen skal løftes ved kørslen eller når løftebordet ikke benyttes.
- Lastpladen skal belastes ligeligt.
- Samt bør maksimalløfteevnets grænse ikke overskrides.
- Fiksér bremsen ved indretningens parkering.

4.A Vedligeholdelse for følgende løftebordsmodeller

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Hydraulikindretningen er fyldt op med hydraulikolie Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Hydraulikolien skal skiftes hvert 2-3 år. Olien tilføjes gennem en prop pos. 105 (reservedelsliste) og hældes ud fra proppens lukkeskrue pos. 96.

Løfteværkets detaljer bør regelmæssigt renses og smøres. Indretningen bør undersøges hvert år i overensstemmelse med ulykkeforebyggelses forskrift.

Forholdsregler i tilfælde af at løftebordet ikke holder lasten:

1. Sænk lasten ned, skru lukkeskruen pos. 108 løs.
Fjern trykfjederen pos. 92 og kugleventillen pos. 90.3.
Pump en gang igennem; med den lille udflydende oliemængde skylles evt. snavs ud.
Opstil kugleventillen, fjederen og lukkeskruen.
2. Kontroller, om trykbolten pos. 99 ikke er indkilt. Trykbolten skal have et spillerum på ca. 0,5 mm med reguleringsskruen pos. 86.
3. Hvis 1. og 2. mislykkes, så
 - hæld hydraulikolien ud
 - gør kuglen pos. 90.2 og 90.3 fast igen ved hjælp af kugleventillen, en messingbolt og en 250 g hammer
 - skyl og fyld hydraulikindretningen op påny
4. I tilfælde af en olielækage skiftes indlægsringe.

4.B Vedligeholdelse for følgende løfteborde med last- og hurtighejseværkers modeller: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Hydro-fodpumpens vedligeholdelse

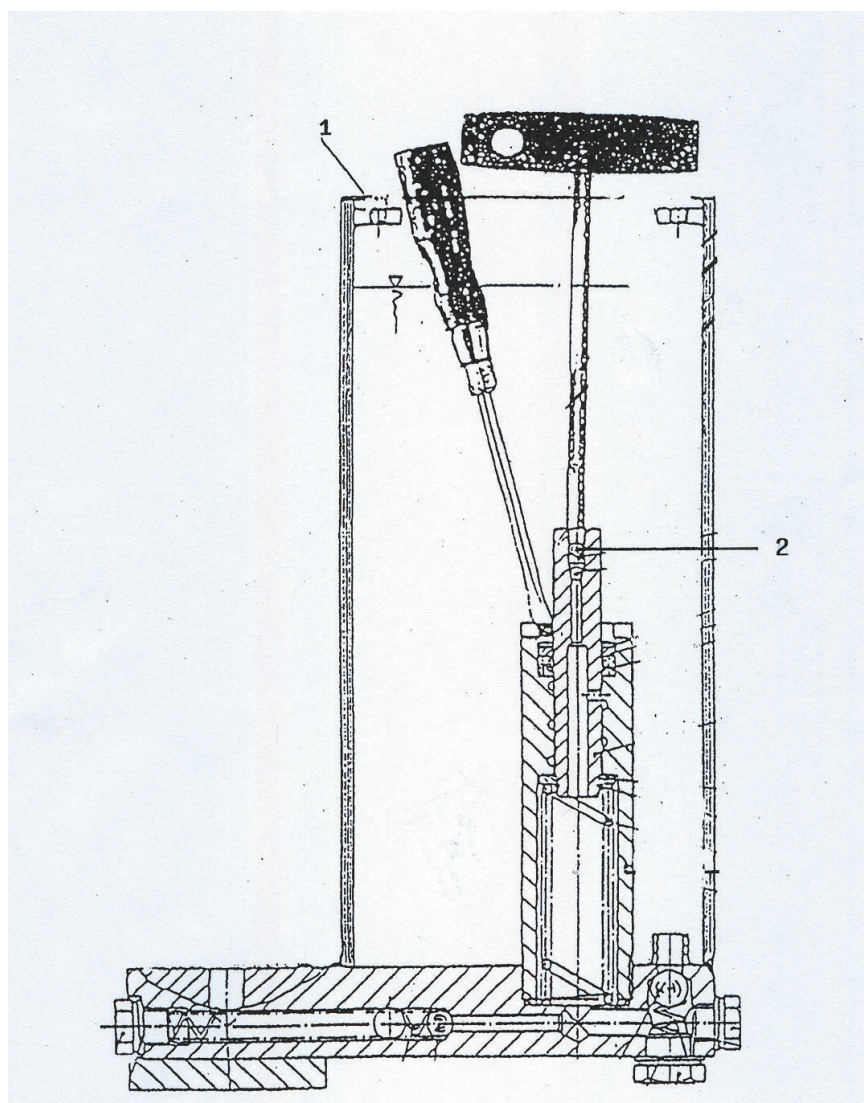
1. Luft tømning

Efter vedligeholdelsesarbejder eller når der har været for lidt olien i tanken, indeholder hydrauliksystemet luften. Det er nødvendigt at gøre systemet lufttomt.

Luft tømningen gennemføres på følgende måde:

- Fjern tankproppen (1).
- Drej skruen i pumpestemplen (2) en til to gang.
- Pump indtil der dukker ingen luftblærer op mere.
- Tilskru skruen i pumpestemplen (2) og drej tankproppen (1) til igen.

Begge pumpestempler skal gøres lufttomme.



2. Olieskift

Hydraulikolien bør skiftes hvert andet år ved at skrue en sikringsprop løs, som findes nede på pumpets korpus (pos.26). Pas på, at kugleventillen og fjederen ikke går tabt, da de senere skal sættes på tilbage.

Anvend kun rene kvalitetsolier til hydraulikken (for oliesorter se smørelses liste).

Efter olieskiftet skal hydraulikken gøres lufttom.

3. Løsladelsespedalens regulering

Hvis løsladelsesspindlen (pos. 31) ikke er rigtigt reguleret, kan følgende problemer komme frem:

- Lasthejseværket, der har lasten på, sænker også ned i hvilestilling.
- Indretningen uden last kan kun sænkes for langsomt.

I disse tilfælde skal løsladelsesspindlen reguleres påny.

Løsladelsesspindlens regulering ved lasten:

- Skru kontramøtrikken (pos. 32) løs
- Drej løsladelsesspindlen (pos. 31) med en skruetrækker til højre indtil lasten sænker sagte ned, så drej det så langsomt til venstre indtil lasten bliver sikkert sat, derefter skru derefter kontramøtrikken fast påny.

Dette sikrer, at sænkingshastigheden kan anvendes til fulde.

4.1. Hydraulikolie

For at tilføje eller skifte hydraulikolien kan man bruge forskellige kvalitetsolier, men de bør svare til DIN-gruppe H-LP25 (DIN 51515) eller ISO-viskositetsgruppe 32 (DIN 51519).

Vi anbefaler følgende hydraulikolie sorter:

a.) For standardindretninger:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 eller automobilhydraulikolie 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b,) For afkølingsrummets indretninger:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

For smøreolie sorter anbefales:

Optimol:	OLIT 2 EP universalsmørelse
Fina:	Marson L2 universalsmørelse

5. Kundebetjening

5.1. Garanti

se generelle betingelser

5.2. Reservedeles bestilling

Send Deres bestillinger af reservedele til vores fabriks servicekontor eller dets afdelinger. Desuden anbefales det at vedlægge følgende opgivelser:

- Kundens bestillingsnr
- Fuldstændig konto og leveringsadresse
- Leveringsvis
- Reservedelsnr og betegnelse i overensstemmelse med reservedelsliste
- Detaljers antal
- Indretningens model, serienr og produktionsår

Ved forsendelsens ankomst vær venlig straks at

- gennemse leverancens fuldtallighed og tilstand, samt underrette om fejl
- stille krav til leverandøren i tilfælde af, at De opdager en transporskade..

I tilfælde af garantikrav fremvises indretningens serienr på servicekontoret.

EF-overensstemmelseserklæring



I henhold til 2006/42/EF, bilag II, nr.1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Christian Laier / Evelyn Thom er befuldmægtiget til sammenstilling af den tekniske dokumentation

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Hermed erklærer vi, at maskinen

Apparattype:

Løftebord

Type:

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

overholder alle relevante bestemmelser i maskindirektivet 2006/42/EF.

Desuden blev følgende standarder og tekniske specifikationer anvendt:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, d. 01.01.2010



Norbert Kurz, direktør

Operating instructions and spare parts lists

Lift table

GB



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**
*without tool storage



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

„We make custom forklifts“



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

These operating instructions should help you to quickly become familiar with your BAKA unit, operate it properly and avoid dangers.

Observance of the information contained here helps you to operate the unit safely and to use it efficiently. Your BAKA unit will give you many years of valuable service and make your work easier.

These operating instructions are organised as follows:

Table of contents

1. Technical data
2. Area of application / Operation
3. Commissioning / Operating
4. Maintenance
5. Customer service
- 5.1. Warranty
- 5.2. Ordering spare parts

Appendices:

Declaration of conformity
Spare parts lists

1. Technical data for lift tables with load lift

		HT-110.50	HT-110.3	
Load capacity	kg	400	400	
Lift range	mm	600 – 960	600 – 960	
Lift per cycle	mm	16	16	
Table size	mm	600x400	650x650	
Tilt	degrees	-	15/30	
External dim. LxWxH	mm	720x400x880	840x650x880	
Wheel diameter		125 Nylon	125 Nylon	
Total weight	kg	53	62	
Fixed mast		HT-2.12	HT-2.22	
Load capacity	kg	1000	1000	
Lift range	mm	600 – 935	700 – 1075	
Lift per cycle	mm	16	16	
Table size LXW	mm	750x600	750x600	
External dim. LxWxH	mm	930x600x950	930x600x950	
Wheel diameter	mm	175 Nylon	175 Nylon	
Total weight	kg	138	144	
Telescopic mast		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Load capacity	kg	700	1000	1000
Lift range	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Lift per cycle	mm	20	20	20
Table size	mm	750x600	750x600	750x600
External dim. LxWxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Wheel diameter	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Total weight	kg	156	160	170

1. Technical data for lift tables with rapid lift

Fixed mast

		HT-2.62	HT-2.72
Load capacity	kg	1000	1000
Lift range	mm	600 – 935	700 - 1075
Lift per cycle			
Load/Rapid	mm	3.5/13	3.5/13
Table size LxW	mm	750x600	750x600
External dim. LxWxH	mm	930x600x950	930x600x950
Wheel diameter	mm	175 Nylon	175 Nylon
Total weight	KG	145	150

Telescopic mast

		HT-7.62	HT-8.62	HT-8.72
Load capacity	kg	700	1000	1000
Lift range	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Lift per cycle				
Load/Rapid	mm	7/26	7/26	7/26
Table size LxW	mm	750x600	750x600	750x600
External dim. LxWxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Wheel diameter	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Total weight	KG	171	175	185

2. Area of application / Operation

The BAKA lift table can be used as a working, assembly and feed table. It can also be used as a transport vehicle and for many other applications in industry and commerce. The unit is intended for indoor use. Routes to be travelled with the unit must show high evenness and sufficient strength and must not be inclined.

It has an undercarriage with steering and running rollers. One steering roller is equipped with a hand brake.

The dust-protected hydraulics have a hard chrome-plated piston rod.

The telescopic lift mast runs in maintenance-free guide rollers.

3. Operation

3.1. Commissioning / Operating

If you did not receive your BAKA lift table from one of our field engineers, we recommend that you thoroughly check the unit before first operation. Claims for damage in transit must be submitted to the carrier for resolution.

All hydraulics are supplied ready for use, i.e. filled with oil and with the air completely removed.

NOTE for units with rapid lift: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

The red sealing cap on the reservoir lid of the foot-operated pump must be removed and replaced with the supplied bleeder screw before operation.

Attention!

Manually operated units are not suitable for traversing steep levels.

The unit must be checked for operating safety and correct function before every use.

3.2 Lifting

The lifting is done by operating the pump pedal. The lifting piston is limited at the topmost lift position. This means the pump lever can no longer be operated in this position.

Attention:

- **Continuing to pump forcefully damages the hydraulics!**
- **The rapid lift must not be used for lifting loads!**

3.3 Lowering

Lowering is done by foot pressure on the release pedal. The lowering speed is regulated by varying the amount of pressure applied to this pedal.

General

- The foot pump pedal must be folded up during transport or when the lift table is not in use.
- The table plate must be loaded evenly.
- The maximum load capacity must not be exceeded.
- Apply the hand brake when the unit is parked.

4.A Maintenance for the lift tables

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

The hydraulic power unit is filled with Tet-Ge DHG 32 ISO hydraulic oil from Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen. The hydraulic oil should be replaced every 2 to 3 years. The oil is filled at the stopper (Pos. 105 in the spare parts list) and drained at the screw plug (Pos. 96). The mast tracks must be cleaned and greased regularly. The unit must be tested for compliance with the accident prevention regulations annually.

Instructions for self-help if the unit does not hold the load:

1. Lower the lift table, unscrew the screw plug (Pos.108), remove the pressure spring (Pos. 92) and valve ball (Pos. 90.3).

Pump once; possible contamination will be flushed out with the small quantity of discharged oil. Reassemble the valve ball, spring and screw plug.

2. Check whether the pressure pin (Pos.99) is jammed. The pressure pin must have approx. 0.5 mm play against the setting screw (Pos. 86).

3. If 1 and 2 above are not successful, then

- drain the hydraulic oil
- reattach the valve seats of Pos. 90.2 and 90.3 using valve ball, brass bolts and 250 g hammer
- flush out the hydraulics and refill

4. New sealing rings must be installed if oil is discharged outside.

4.B Maintenance for lift table with load lift and rapid lift: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Hydraulic foot pump maintenance

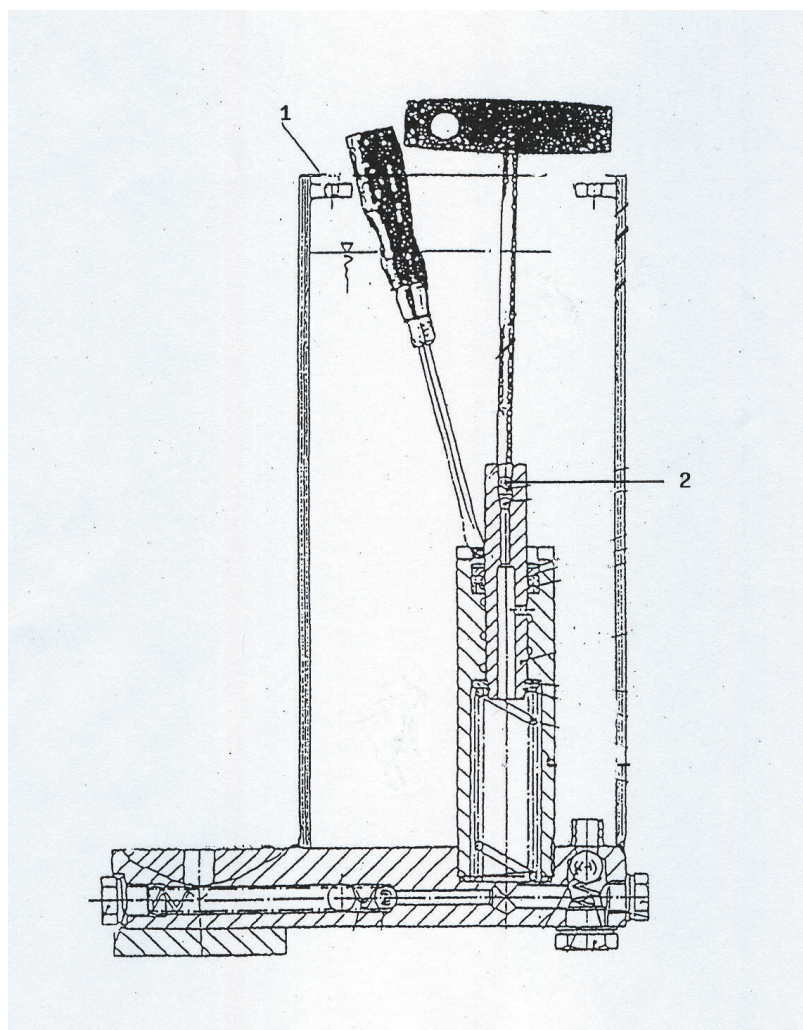
1. Bleeding

After maintenance work or if there was too little oil in the tank, there is air in the hydraulic system. The pump must then be bled.

The bleeding is performed as follows:

- Remove reservoir lid (1)
- Unscrew the screw (2) in the pump piston by one or two turns
- Keep pumping until there are no more air bubbles
- Tighten the screw (2) in the piston rod and screw the reservoir lid (1) back on.

The bleeding must be carried out for both pump pistons.



2. Oil change

The hydraulic oil should be changed every 2 years by undoing the screw plug (Pos. 26) at the bottom of the pump casing. In doing so, ensure that the valve ball and the spring do not get lost so that they can be replaced when finished.

Only use clean, branded oil as hydraulic oil (see the lubricants table for types of oil).

The hydraulic system must be bled after changing the oil.

3. Adjusting the release pedal

If the release spindle (Pos. 31) is not correctly adjusted, the following problems can occur:

- Load handler with load also descends when in the rest position.
- The unloaded unit can only be lowered very slowly.

In such cases, the release spindle must be readjusted.

Adjusting the release spindle under load:

- Undo the locknut (Pos. 32).
- Turn the release spindle (Pos. 31) clockwise with a screwdriver until the load descends slowly, then slowly turn to the left until the load remains stationary and then secure again with the locknut.

This ensures that the complete lowering speed range can be used.

4.1 Hydraulic oils

Any branded oil complying with the DIN group H-LP25 (DIN 51525) or the ISO viscosity group 32 (DIN 51519) can be used for refilling and/or changing the hydraulic oil.

Recommended hydraulic oil brands:

a.) for standard equipment:

Optimol.	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 bzw. Auto Hydraulic oil 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b,) for cold store equipment:

Shell:	Tellus Oil T15
--------	----------------

Recommended types of grease:

Optimol;	OLIT 2 EP multi-purpose grease
Fina:	Marson L2 multi-purpose grease

5. Customer Service

5.1. Guarantee

see General Terms and Conditions

5.2. Ordering spare parts

The ordering of spare parts can be done through the customer services department of our own works or through our customer services branches. We recommend that the following information is supplied:

- Type, serial no. and year of manufacturer of the equipment
- Spare part no. and nomenclature according to the spare parts list
- Total items
- Order number
- Complete invoice and dispatch address
- Type of dispatch

On arrival of the dispatch, please

- Check the completeness and condition of the delivery and report any errors immediately
- In the case of damage in transit, any claim for replacement should be made against the haulier

In the case of guarantee claims and customer services requests, the serial number of the equipment should be provided.

EC Declaration of Conformity



according to 2006/42/EC, Appendix II, No. 1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Mr. Christian Laier / Ms. Evelyn Thom are authorised to compile the technical documents.

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

We hereby declare that the

Type of equipment:

Lifting table

HT-110.50, HT-110.3

HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

complies with all relevant conditions of the EU Machinery Directive 2006/42/EC.

Furthermore, the following standards and specifications have been applied.

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, 01/01/2010



Norbert Kurz, Managing Director

Kasutusjuhend ja varuosade nimekiri

Tõstelaudad

EST



HT-110.50



HT-110,3



HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22



HT-2,62, HT-2,72
HT-7,62*, HT-8,62, HT-8,72

*ilma töösriistalaekata



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

See kasutusjuhend aitab Teil BAKA-seadmega võimalikult kiiresti tutvuda, neid õigesti kasutada ning ohtusid vältida.

Selles sisalduvate juhiste järgimine aitab Teil seadet ohutult käsitseda ja ökonoomselt kasutada. Teie BAKA-seade teenib Teid siis aastaid ja kergendab Teie tööd.

Kasutusjuhend on liigendatud järgmiselt:

Sisukord

1. Tehnilised andmed
2. Kasutusala / käsitsemine
3. Kasutuselevõtmine / kasutamine
4. Hooldus
5. Klienditeenindus
- 5.1. Garantii
- 5.2. Varuosade nimekirja tellimine

Lisad:

Vastavusdeklaratsioon
Varuosade nimekirjad

1. Koormatõstega tõstelaudade tehnilised andmed

		HT-110,50	HT-110,3
Kandevõimsus	kg	400	400
Tõsteala	mm	600 – 960	600 – 960
Tõstet taktis	mm	16	16
Laua suurus	mm	600x400	650x650
Kalle	kraad	-	15/30
Välismõõdud LxBxH	mm	720x400x880	840x650x880
Rataste läbimõõt	mm	125 Nylon	125 Nylon
Kogukaal	kg	53	62

Lihtmast		HT-2,12	HT-2,22
Kandevõimsus	kg	1000	1000
Tõsteala	mm	600 – 935	700 – 1075
Tõstet taktis	mm	16	16
Laua suurus LxB	mm	750x600	750x600
Välismõõdud LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Rataste läbimõõt	mm	175 Nylon	175 Nylon
Kogukaal	kg	138	144

Teleskoopmast		HT-7,12	HT-8,12	HT-8,22
Kandevõimsus	kg	700	1000	1000
Tõsteala	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Tõstet taktis	mm	20	20	20
Laua suurus LxB	mm	750x600	750x600	750x600
Välismõõdud LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Rataste läbimõõt	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Kogukaal	kg	156	160	170

1. Koormatõstega ja kiirtõstega tõstelaudade tehnilised andmed

Lihtmast

HT-2,62

HT-2,72

Kandevõimsus	kg	1000	1000
Tõsteala	mm	600 – 935	700 - 1075
Tõstet taktis			
Koorem / kiir	mm	3,5/13	3,5/13
Laua suurus Lx B	mm	750x600	750x600
Välismõõdud LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Rataste läbimõõt	mm	175 Nylon	175 Nylon
Kogukaal	KG	145	150

Teleskoopmast

HT-7,62

HT-8,62

HT-8,72

Kandevõimsus	kg	700	1000	1000
Tõsteala	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Tõstet taktis				
Koorem / kiir	mm	7/26	7/26	7/26
Laua suurus Lx B	mm	750x600	750x600	750x600
Välismõõdud LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Rataste läbimõõt	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Kogukaal	kg	171	175	185

2. Kasutusala / käsitsemine

BAKA-tõstelauda saab kasutada töö-, montaaži- ja juurdeviimislauana. Seda saab kasutada ka transportkärana ja mitmel muul otstarbel tööstuses. Seade on ette nähtud kasutamiseks siseruumis. Teed, kus seade liigub, peavad olema tasased ja piisavalt tugevad ning need ei tohi olla kaldes. Sellel on juht- ja liikumisrullikud. Juhtrullik on varustatud piduriga. Tolmukaitsega hüdraulikal on kõvakroomitud kolvivarras. Teleskoopüstestast liigub hooldusvabadel juhtrullikutel.

3. Käsitsemine

3.1. Kasutuselevõtmine / kasutamine

Kui Teie BAKA-tõstelauda ei toimetanud Teile kätte meie firma töötaja, siis soovitame seadet enne esmakordset kasutuselevõttu põhjalikult kontrollida. Pretensioonid transpordikahjustuste kohta tuleb esitada transportijale enne kahjustuste kõrvaldamist.

Kõik hüdraulikad tarnitakse kasutusvalmina, s.t õliga täidetuna ja täiesti õhuvabana.

Tähelepanu kiirtõstega seadmete puhul: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Enne kasutuselevõttu eemaldage jalgpumba paagikaanel asuv punane kork ja asendage see kaasasoleva ventileerimiskruviga.

Tähelepanu!

Käsitsi juhitud seadmed ei sobi sõitmiseks kõveratel pindadel.

Enne iga kasutuselevõttu kontrollige seadme tööohutust ja korrasolekut!

3.2 Tõstmine

Tõsteliigutus toimub pumppedaali vajutamisega. Ülemises tõsteasendis on tõstekolb kindlalt piiritletud, s.t sellest asendist ei saa pumbakang edasi liikuda.

Tähelepanu:

- **Jõuga edasipumpamine kahjustab hüdraulikat!**
- **Kiirtõstet ei tohi kasutada koormate tõstmiseks!**

3.3 Langetamine

Langetamine toimub langetuspedaalile vajutamisega. Tugevamini või nõrgemini pedaali vajutades saab reguleerida langetamiskiirust.

Üldine

- Sõitmisel või tõstelaua mittekasutamisel tuleb jalgpedaal üles lükata.
- Lauaplaati tuleb koormata ühtlaselt.
- Maksimaalset tõstekoormust ei tohi seejuures ületada.
- Masina parkimisel fikseerige pidur.

4.A Hooldus tõstelaua mudelitele

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Hüdraulikaseade on täidetud hüdraulikaõliga Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Hüdraulikaõli peaks vahetama iga 2 kuni 3 aasta järel. Õli lisatakse korgi juurest pos. 105 (varuosade nimekiri) ja lastakse välja korgi sulgurkruvi juurest pos. 96. Tõstaseadme siine peab regulaarselt puhastama ja õlitama. Seadet tuleb igal aastal kontrollida vastavalt õnnetusjuhtumite ennetamise eeskirjale.

Juhised toimimiseks olukorras, kui seade koormat ei hoia:

1. Langetage koorem, keerake sulgurkruvi pos. 108 välja.
Eemaldage survevedru pos. 92 ja kuulventiil pos. 90.3.
Pumbake üks kord läbi; väikese koguse väljuva õliga loputatakse võimalik mustus välja.
Monteerige kuulventiil, vedru ja sulgurkruvi.
2. Kontrollige, kas survepolt pos. 99 ei ole kinni kiilunud. Survepoldil peab olema reguleerimiskruvi pos. 86 suhtes lõtk ca. 0,5 mm.
3. Kui 1. ja 2. ei õnnestu, siis
 - laske hüdraulikaõli välja
 - kinnitage kuul pos. 90.2 ja 90.3 kuulventiili, messinpoldi ja 250 g-vasara abil uuesti
 - hüdraulika läbi loputada ja uuesti täita
4. Õli väljatungimise korral vahetage tihendrõngaid.

4.B Hooldus koormatõstega ja kiirtõstega tõstelaudade mudelitele: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8,72

Hüdro-jalgpumba hooldus

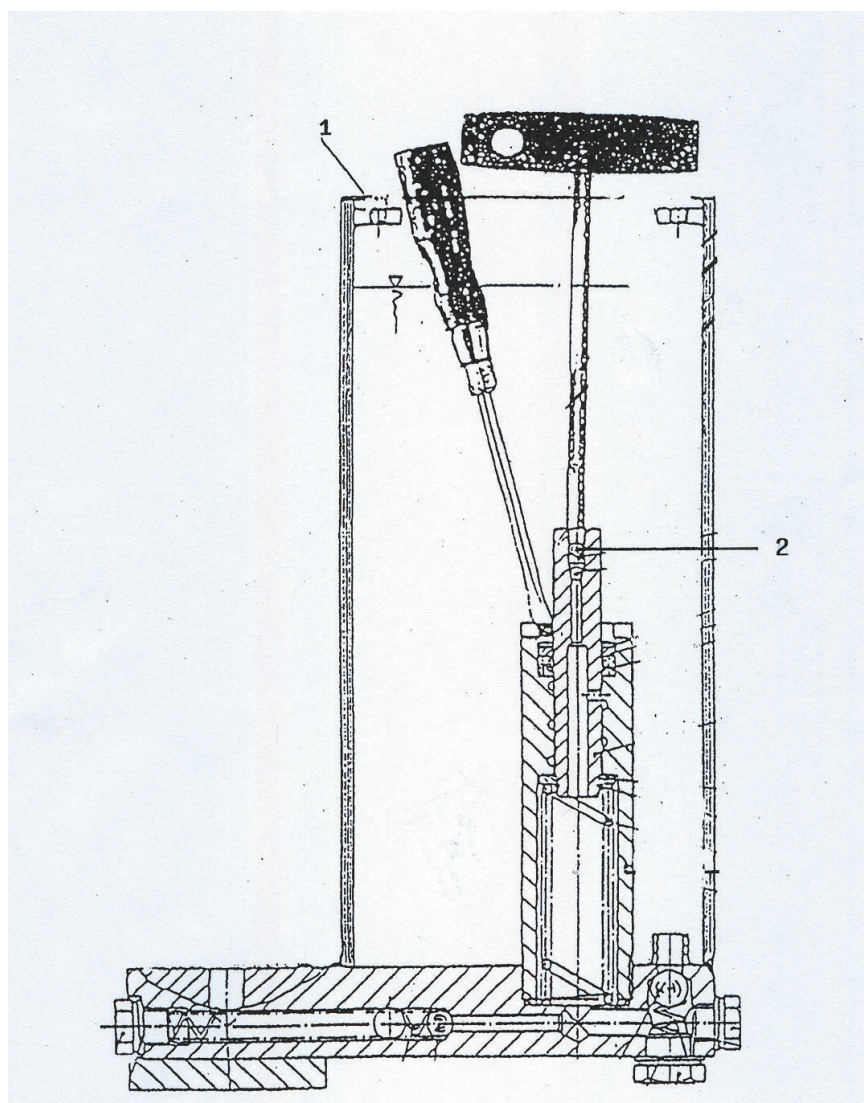
1. Õhust vabastamine

Pärast hooldustöid või kui paagis oli liiga vähe õli, on hüdraulikasüsteemis õhk. Nüüd on vaja süsteem õhust vabastada.

Õhust vabastamine toimub järgmisel viisil:

- Eemaldage paagi kork (1).
- Keerake kruvi (2) pumbakolvis ühe kuni kahe pöörde võrra lahti.
- pumbake, kuni õhumulle enam ei tule
- Keerake kruvi (2) pumbakolvis kinni ja keerake paagikork (1) jälle peale.

Õhust tuleb vabastada mõlemad pumbakolvid.



2. Õlivahetus

Hüdraulikaõli peaks vahetama iga 2 aasta järel keerates välja all pumbakorpusel asuva sulgurkorgi (pos.26). Jälgige, et kuulventiil ja vedru ära ei kaoks, sest need tuleb pärast jälle tagasi panna.

Kasutage hüdraulikaõlina ainult puhas kvaliteetset õli (õlisorti vt määrdeainete tabelist). Pärast õlivahetust peab hüdraulika õhust vabastama.

3. Väljalaskepedaali reguleerimine

Kui väljalaskespindel (pos. 31) ei ole õigesti reguleeritud, siis võivad ilmned järgmised probleemid:

- Koorma pealevõtuvahend koormaga langeb ka puhkeasendis alla.
- Laadimata seadet saab langetada ainult väga aeglaselt.

Sellisetel puhkudel peab väljalaskespindlit uuesti reguleerima.

Väljalaskespindli reguleerimine koormaga:

- Keerake kontramutter (pos. 32) lahti
- Pöörake väljalaskespindlit (pos. 31) kruvikeerajaga paremale kuni koorem aeglaselt langeb, siis pöörake aeglaselt vasakule kuni koorem kindlalt seisab, siis keerake kontramutter uuesti kinni.

Sellega tagatakse kogu langetuskiiruse vahemiku kasutamine.

4.1. Hüdraulikaõlid

Hüdraulikaõli lisamiseks või vahetamiseks võib kasutada igasugust kvaliteetset õli, mis vastab DIN-grupile H-LP25 (DIN 51515) või ISO-viskoossusgrupile 32 (DIN 51519).

Soovitatavad hüdraulikaõli sordid:

a.) Standardseadmetele:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 või auto hüdraulikaõli 32
Esso:	Nuto H32
Shell:	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Külkhoone seadmetele:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Soovitatavad määridesordid:

Optimol:	OLIT 2 EP universaalmääre
Fina:	Marson L2 universaalmääre

5. Klienditeenindus

5.1. Garantii

vt üldiseid tingimusi

5.2. Varuosade tellimine

Varuosade tellimused saatke meie tehase klienditeenindusse või nende filiaalidesse. Seejuures soovitame anda järgmised andmed:

- Tellija tellimusenr
- Täielik arve- ja kättetoimetamise aadress
- Saateviis
- Varuosanr ja nimetus varuosade nimekirja järgi
- Detailide arv
- Seadme mudel, seerianr ja valmistusaasta

Saadetise saabumisel palun kohe

- kontrollida tarne kompleksust ja seisukorda, teatage eksitustest
- Transpordikahjustuste korral esitage nõuded transportijale.

Garantiinõuete tekkimisel esitage klienditeeninduses seadme seerianr.



EÜ vastavusavaldus

Direktiivi 2006/42/EÜ, Lisa II, Nr1 A järgi

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Härra Christian Laier / Proa Evelyn Thom on volitatud koostama tehnilisi dokumente

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Käesolevaga kinnitame, et

Seadme liik: Tõstelaud

HT-110,50, HT-110,3
HT-2,12, HT-2,22, HT-7,12, HT-8,12, HT-8,22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

vastab EÜ Masinadirektiivi 2006/42/EÜ kõigile kohalduvatavele määrustele.

Lisaks järgiti järgmisi norme ja tehnilisi spetsifikatsioone:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, 01.01.2010

Norbert Kurz, tegevjuht

Käyttöohje ja varaosaluettelo

Nostopöydät

SF



HT-110.50



HT-110,3



HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22



HT-2,62, HT-2,72
HT-7,62*, HT-8,62, HT-8,72

*ilman työkalulaatikkaa



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Tämän käyttöohjeen sisältämien ohjeiden perusteella perehdyt BAKA- laitteeseen mahdollisemman nopeasti sekä käytät tätä laitetta turvallisesti ja oikein.

Tämän käyttöohjeen sisältämien ohjeiden perusteella käsittelet tätä laitetta turvallisesti sekä ekonomisesti. BAKA- laite palvelee näin Sinua useita vuosia ja helpottaa työtäsi.

Käyttöohjeen rakenne on seuraava:

Sisältö

1. Tekniset tiedot
2. Käyttöala / käsittely
3. Käyttöönotto / käyttö
4. Huolto
5. Asiakaspalvelu
- 5.1. Takuu
- 5.2. Varaosaluettelon tilaaminen

Liitteet:

Deklaraatio vastavuudesta
Varaosaluettelot

1. Kuormaliikkeellä nostopöytien tekniset tiedot

		HT-110,50	HT-110,3
Nostokyky	kg	400	400
Nostoliike	mm	600 – 960	600 – 960
Nostoaika	mm	16	16
Pöydän suuruus	mm	600x400	650x650
Kallistuma	aste	-	15/30
Ulkomitat PxLxK	mm	720x400x880	840x650x880
Pyörien läpimitta	mm	125 Nylon	125 Nylon
Kokonaispaino	kg	53	62

Tavallinen masto		HT-2,12	HT-2,22
Nostokyky	kg	1000	1000
Nostoliike	mm	600 – 935	700 – 1075
Nostoaika	mm	16	16
Pöydän suuruus PxL	mm	750x600	750x600
Ulkomitat PxLxK	mm	930x600x950	930x600x950
Pyörien läpimitta	mm	175 Nylon	175 Nylon
Kokonaispaino	kg	138	144

Teleskooppimasto		HT-7,12	HT-8,12	HT-8,22
Nostokyky	kg	700	1000	1000
Nostoliike	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Nostoaika	mm	20	20	20
Pöydän suuruus PxL	mm	750x600	750x600	750x600
Ulkomitat PxLxK	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Pyörien läpimitta	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Kokonaispaino	kg	156	160	170

1. Kuormaliikkeellä ja pikaliikkeellä nostopöytien tekniset tiedot

Tavallinen masto		HT-2,62	HT-2,72
Nostokyky	kg	1000	1000
Nostoliike	mm	600 – 935	700 - 1075
Nostoaika			
Kuorma / säde	mm	3,5/13	3,5/13
Pöydän suuruus PxL	mm	750x600	750x600
Ulkomitat PxLxK	mm	930x600x950	930x600x950
Pyörien läpimitta	mm	175 Nylon	175 Nylon
Kokonaispaino	KG	145	150

Teleskooppimasto		HT-7,62	HT-8,62	HT-8,72
Nostokyky	kg	700	1000	1000
Nostoliike	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Nostoaika				
Kuorma / säde	mm	7/26	7/26	7/26
Pöydän suuruus PxL	mm	750x600	750x600	750x600
Ulkomitat PxLxK	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Pyörien läpimitta	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Kokonaispaino	kg	171	175	185

2. Käyttöala / käsittely

BAKA- nostopöytää voi käyttää työ-, asennus- ja siirtopöytänä. Sitä voi käyttää myös siirtovaununa sekä muilla tarkoituksilla teollisuudessa.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa. Teiden, jossa laite kulkee, on oltava tasaisia ja riittävästi vahvoja. Ne ei saa olla vinossa.

Laitteella on ohjaus- ja ajovaunut. Ohjausvaunu on varustettu jarruilla.

Pölysuojatulla hydraulikalla on kovakromattu männänrenkas.

Teleskoopinostomasto kulkee huoltovapailla ohjausvaunuilla.

3. Käsittely

3.1. Käyttöönotto / käyttö

Mikäli Sinun BAKA- nostopöytää ei toimittanut meidän yrityksemme työntekijä, pyydämme, jotta tarkistat ennen ensimmäistä käyttöönottoa laitteen huolellisesti.

Reklamaatiot kuljetusvahingoista ovat ilmoitettavia kuljettajalle ennen vahinkojen poistamista.

Kaikki hydraulikat toimitetaan käyttövalmiina, eli öljyllä täytettyinä sekä täysin ilmasta vapaana.

Huomio pikaliikkeisissä laitteissa: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Ennen käyttöönottoa poista jalkapumpun säiliökannella sijaitseva punainen korkki ja laita sen sijalleen mukanaoleva tuuletusruuvi

Huomio!

Käsitteitä ei saa käyttää kaltevilla pinnoilla.

Ennen jokaista käyttöönottoa tarkista laitteen työturvallisuutta ja kuntoa!

3.2 Nostaminen

Nostamiseksi paina pumppupoljinta. Yläasennossa nostovarras on rajoitettu, eli siitä asennosta eteenpäin ei voi pumppukanki enää kulkea.

Huomio:

- **Voimalla pumppaamisen jatkaminen vahingoittaa hydraulikkaa!**
- **Pikaliikettä ei saa käyttää kuormien nostamiseksi!**

3.3 Laskeminen

Laskemiseksi paina laskupoljinta. Poljinta enemmän tai vähemmän painaessa voi säätää laskunopeutta.

Yleistä

- Ajaessa tai nostopöydän ei-käyttämällä tulee jalkapoljin työntää ylös.
- Pöytälevy on kuormitettava tasaisesti.
- Maksimi nostokuormitusta ei saa silloin ylittää.
- Koneen pysäköinnin ajaksi kiinnitä jarru.

4.A Huolto nostopöydän malleille

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Hydrauliikkalaite on täytetty hydrauliikkaöljyllä Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Hydrauliikkaöljy on vaihdettava joka 2 tai 3 vuoden välein. Öljyä lisätään korkin vierestä (asento 105) (varaosaluettelo) ja lasketaan ulos korkin sulkuruuvien vierestä (asento 96).

Nostolaitteen väylät ovat säännöllisesti puhdistettavia sekä voideltavia. Laite on joka vuosi tarkistettava Säännöt onnettomuuksien estämiseksi –ohjeen mukaisesti.

Toimenpiteitä toimiakseen tilanteessa, jossa laite ei pidä kuormaa:

1. Laske kuorma, käännä sulkuruuvi (asento 108) ulos.
Poista painejousi (asento 92) ja kuulaventtiili (asento 90.3).
Pummaa yhden kerran; pienellä määrällä poistuvalla öljyllä huuhdellaan mahdollinen lika ulos. Asenna kuulaventtiili, jousi ja sulkuruuvi.
2. Tarkista ettei painepultti (asento 99) olisi kiilannut. Painepultilla tulee olla säätöruuviin (asento 86) suhteen vällys noin 0,5 mm.
3. Mikäli 1. ja 2. ei onnistu, sitten
 - laske hydrauliikkaöljy ulos
 - kiinnitä kuula (asento 90.2 ja 90.3) kuulaventtiiliin, messinkipultin ja 250 g-vasaran avulla uudestaan kiinni.
 - Huuhdelle hydrauliikka ja täytä uudelleen.
4. Öljyn vuotaessa vaihda tiivisterenkaat.

4.B Huolto kuormaliikkeellä ja pikaliikkeellä nostopöytien malleille: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8,72

Hydro-jalkapumpun huolto

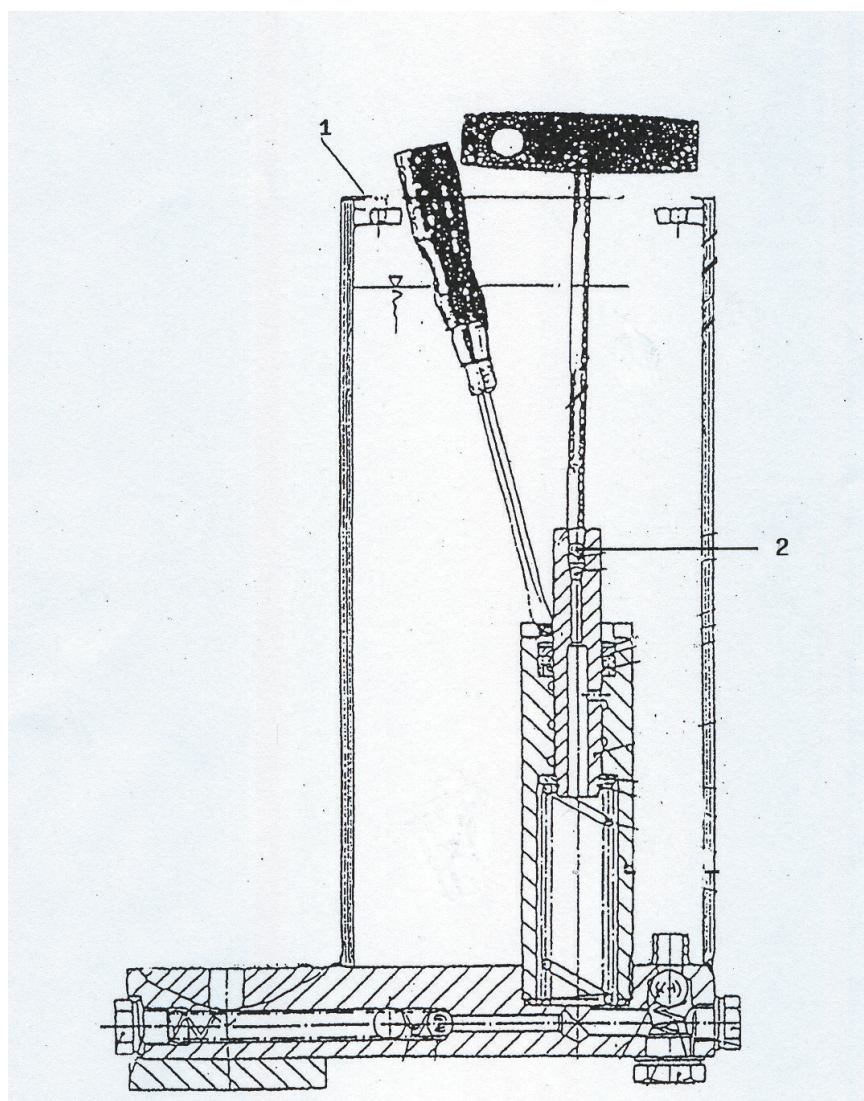
1. Ilman poistaminen

Huoltotöiden jälkeen tai mikäli säiliössä on liian vähän öljyä, on hydraulikkajärjestelmässä ilmaa. Ilma täytyy poistaa järjestelmästä.

Ilman poistaminen tapahtuu seuraavasti:

- Poista säiliön korkki (1).
- Käännä ruuvi (2) pumppumännässä yhden tai kahden käännön verran auki.
- Pummaa, kunnes ilmakuplia ei enää tule.
- Käännä ruuvi (2) pumppumännässä kiinni ja laita säiliön korkki (1) taas päälle.

Ilma täytyy poistaa molemmasta pumppumännästä.



2. Öljynvaihto

Hydrauliikkaöljy on vaihdettava joka 2 vuoden välein. Käännä ulos alhaalla pumppuosalla sijaitseva sulkukorkki (asento 26). Tarkista ettei kuulaventtiilin jousi hävisi, koska ne tulee laittaa myöhemmin takaisin.

Käytä hydrauliikkaöljynä vain puhdasta laatuöljyä (öljylaatua tarkista voiteluaineiden taulukosta)

Öljynvaihdon jälkeen tulee poistaa hydrauliikasta ilma. .

3. Uloslasku-polkimen säätäminen

Mikäli uloslasku-akseli (asento 31) ei ole säädetty oikein, saattaa ilmestyä seuraavia ongelmia:

- Kuorman lastausväline kuormineen laskee myös lepotilassa.
- Lastamattomaa laitetta voi laskea vain erittäin hitaasi.

Niissä tapauksissa on uloslasku-akseli uudestaan säädettävä.

Uloslasku-akselin säätäminen kuormineen:

- Käännä vastamutteri (asento 32) auki
- Käännä uloslasku-akseli (asento 31) ruuvimeisselillä oikealle kunnes kuorma laskee hitaasti, sen jälkeen käännä hitaasti vasemmalle kunnes kuorma seisoo paikallaan ja seuraavaksi käännä vastamutteri uudestaan kiinni.

Sillä taataan koko laskunopeuden välialueen käyttö.

4.1. Hydraulikkaöljyt

Hydraulikkaöljyn lisäämiseksi tai vaihtamiseksi voi käyttää kaikenlaista laatuöljyä, joka vastaa DIN- ryhmää H-LP25 (DIN 51515) tai ISO- viskoosiryhmää 32 (DIN 51519).

Suositteluvia hydraulikkaöljyalaatuja:

a.) Vakiolaitteille:

Optimol.	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 tai auton hydraulikkaöljy 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Jäähdytyslaitoksen laitteille:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Suositteluvia voitelualaatuja:

Optimol:	OLIT 2 EP yleisvoide
Fina:	Marson L2 yleisvoide

5. Asiakaspalvelu

5.1. Takuu

kts. yleisehdot

5.2. Varaosien tilaaminen

Varaosien tilaukset pyydämme lähettämään tehtaamme asiakaspalveluun tai niiden osastoihin. Pyydämme ilmoittamaan seuraavat tiedot:

- Tilaaajan tilausnumero
- Laskutus- ja toimitusosoite
- Toimitustapa
- Varaosanumero ja nimitys varaosaluettelon mukaan
- Osien määrä
- Laitteen malli, sarjanumero ja valmistusvuosi

Toimituksen saavuttua pyydämme tarkistamaan heti

- toimituksen tila ja täydellisyys, ilmoita poikkeamista
- Kuljetusvahinkojen tapauksessa anna vaatimukset koskien korvauksia kuljettajalle ennen vahinkojen poistamista.

Takuuvaatimuksien esiintyessä ja asiakaspalveluumme kääntyessä pyydämme ilmoittamaan laitteen sarjanumeron.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

2006/42/EY mukaan, Liite II, nro 1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Herra Christian Laier / Rouva Evelyn Thom saavat koota tekninen dokumentaatio

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Vakuutamme, ett'

Laitteen laji: Nostopöytä

HT-110,50, HT-110,3
HT-2,12, HT-2,22, HT-7,12, HT-8,12, HT-8,22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

on kaikkien asiaa koskevien konedirektiivin 2006/42/EY EY-säännösten mukainen.

Lisäksi otettiin käyttöön kaikki seuraavat normit ja tekniset eritelvät:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, den 01.01.2010



Norbert Kurz, toimitusjohtaja

Manuel de service et listes de pièces détachées

Tables élévatrices

F



HT-110.50



HT-110.3



HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22
* sans dépôt outil



HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72

“Nous construisons des chariots élévateurs sur mesure“



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Ce manuel de service vous aidera à vous familiariser rapidement avec votre appareil-BAKA, à le commander correctement et ainsi à éviter les dangers.

La prise en considération des informations contenues dans ce manuel vous permettra d'utiliser votre appareil sûrement et économiquement. Votre appareil-BAKA vous offrira ses services pendant de nombreuses années et vous facilitera le travail.

Le manuel de service se compose des chapitres suivants:

Index

1. Données techniques
2. Domaine d'utilisation / Commande
3. Mise en service / Utilisation
4. Entretien
5. Service après-vente
- 5.1. Garantie
- 5.2. Commande de pièces détachées

Annexes:

Déclaration de conformité
Listes des pièces de détachées

1. Données techniques pour la table élévatrice avec course élévation

		HT-110.50	HT-110.3
Charge portante	kg	400	400
Zone élévation	mm	600 – 960	600 – 960
Elévation par cycle	mm	16	16
Dimension de table	mm	600x400	650x650
Inclinaison	degré	-	15/30
Dim. Ext. Lxlxh	mm	720x400x880	840x650x880
Diamètre roues	mm	125 Nylon	125 Nylon
Poids total	kg	53	62

Mât simple		HT-2.12	HT-2.22
Charge portante	kg	1000	1000
Zone élévation	mm	600 – 935	700 – 1075
Elévation par cycle	mm	16	16
Dimension table Lxl	mm	750x600	750x600
Dimension ext. Lxlxh	mm	930x600x950	930x600x950
Diamètre roues	mm	175 Nylon	175 Nylon
Poids total	kg	138	144

Mât télescope		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Charge portante	kg	700	1000	1000
Zone élévation	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Elévation par cycle	mm	20	20	20
Dimension table Lxl	mm	750x600	750x600	750x600
Dimension ext. Lxlxh	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Diamètre roue	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Poids total	kg	156	160	170

1. Données techniques pour table élévatrice avec course charge et course rapide

Mât simple		HT-2.62	HT-2.72	
Charge portante	kg	1000	1000	
Zone élévateur	mm	600 – 935	700 - 1075	
Elévation par cycle				
Charge/rapide	mm	3,5/13	3,5/13	
Dimension table Lxl	mm	750x600	750x600	
Dim. ext. LxIxh	mm	930x600x950	930x600x950	
Diamètre roues	mm	175 Nylon	175 Nylon	
Poids total	KG	145	150	

Mât télescope		HT-7.62	HT-8.62	HT-8.72
Charge portante	kg	700	1000	1000
Zone élévateur	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Elévation par cycle				
Charge/rapide	mm	7/26	7/26	7/26
Dimension table Lxl	mm	750x600	750x600	750x600
Dim. ext. LxIxh	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Diamètre roues	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Poids total	kg	171	175	185

2. Domaine d'utilisation / commande

La table élévatrice-BAKA peut être utilisée comme table de travail, de montage et d'aménagement. En outre, elle peut être utilisée en tant que chariot de transport et pour beaucoup d'autres domaines d'utilisation dans l'industrie et le commerce.

L'appareil est prévu pour l'utilisation à l'intérieur. Les voies devant être suivies par l'appareil doivent présenter une bonne surface plane et suffisamment de résistance, et ne doivent pas être inclinées.

Elle possède un mécanisme avec des galets de roulement et de direction. Un galet de direction est équipé d'un frein-de blocage.

L'hydraulique protégé de la poussière est équipé d'une tige de piston chromé dur.

Le mât élévateur télescope fonctionne dans des roulettes de guidage exempts d'entretien.

3. Commande

3.1. Mise en service / Utilisation

Si votre table élévatrice-BAKA ne vous a pas été livrée par notre agent commercial, nous vous conseillons de contrôler soigneusement votre appareil avant la première mise en service. Les revendications au niveau des dommages de transport, doivent être établies (avant leur résolution) chez l'agent de transport.

Tous les hydrauliques sont prêts au service, c'est à dire sont livrés remplis avec de l'huile et aérés entièrement.

Attention pour les appareils avec course rapide: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Avant la mise en service, le capot de fermeture rouge au couvercle de réservoir de la pompe à pied, doit être enlevé, et remplacé par la vis d'aération jointe.

Attention!

Les appareils à opération manuelle ne sont pas appropriés pour le déplacement sur des plans obliques.

Avant chaque mise en service, l'appareil doit être contrôlé au niveau de sa sécurité de fonctionnement et de son efficacité.

3.2 Elévation

Le mouvement d'élévation s'effectue en appuyant sur la pédale pompe. Dans la position de course supérieure, le piston de levage est limité, c'est à dire, dans cette position, le levier de pompe ne se laisse plus actionner.

Attention:

- **Un pompage forcé continu endommage l'hydraulique!**
- **L'élévation rapide ne doit pas être utilisée pour soulever des charges!**

3.3 Baisser

L'action de baisse s'effectue par la pression du pied sur la pédale de décharge. La vitesse de baisse est régularisée par la pression plus ou moins forte sur cette pédale.

Généralités

- Lors du déroulement ou en cas de non-utilisation de la table élévatrice, il faut rabattre vers le haut le levier-pompe à pied.
- Le plateau de la table doit être chargé régulièrement.
- La force portante maximale ne doit pas être dépassée.
- Lorsque vous gardez l'appareil, fermer les freins-de blocage.

4.A Entretien pour la table de course des modèles

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

L'aggrégat hydraulique est rempli avec de l'huile hydraulique Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eisingen). Le remplissage devra être remplacé tous les 2 à 3 ans. L'huile sera remplie par les bouchons de remplissage Pos. 105 (liste de pièces détachées) et évacuée à la vis de fermeture Pos. 96.

Les voies de roulement du châssis de course sont à nettoyer régulièrement et à graisser. L'appareil doit subir une fois par an un contrôle-UVV (directives de prévention des accidents).

Information d'aide lorsque l'appareil ne tient pas la charge:

1. Baissez la table de course, dévisser la vis de fermeture Pos. 108, enlever le ressort de pression Pos. 92 et la bille de soupape Pos. 90.3. Pomper une fois; avec la petite quantité d'huile sortant, une salissure éventuelle sera rincée. Assembler ressort de pression, bille de soupape et vis de fermeture.
2. Contrôlez si le boulon de pression Pos. 99 est bloqué. Le boulon de pression doit avoir un jeu d'env. 0,5 mm contre la vis de réglage (Pos. 86).
3. Si 1. et 2. ne donnent pas de résultat, il faudra:
 - Evacuer l'huile hydraulique
 - Elinguer le siège sphérique de Pos. 90.2 et 90.3 au moyen de bille de soupape, de boulons en laiton et 250 g marteau
 - Rincer l'hydraulique et remplir de nouveau
4. Si l'huile s'évacue vers l'extérieur, remplacer les joints étanches.

4.B Entretien pour table élévatrice avec course de charge et rapide de modèles: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Entretien pompe à pied-hydro

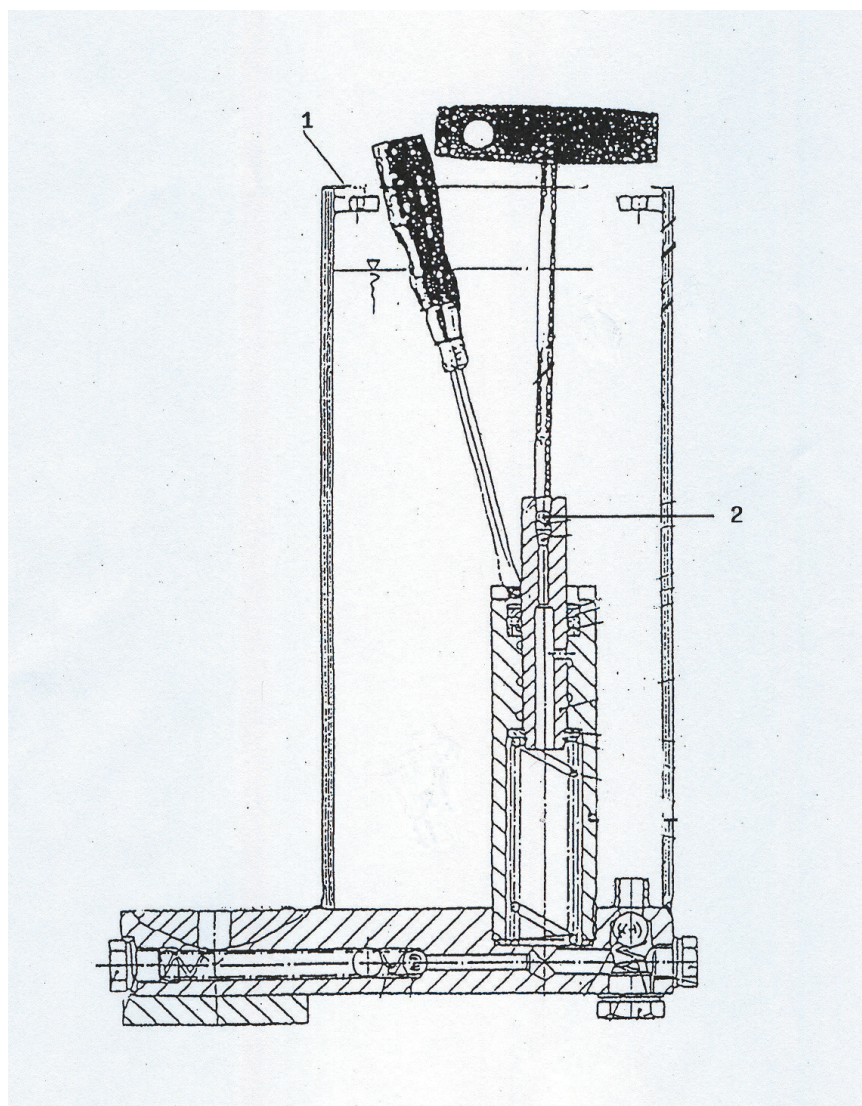
1. Aération

Après des travaux d'entretien ou lorsqu'il y a eu trop peu d'huile dans le réservoir, il y a de l'air dans le système hydraulique. La pompe doit donc être aérée.

L'aération est effectuée comme ci-dessous:

- Enlever le couvercle de réservoir (1)
- Desserrer la vis (2) dans le piston de pompe de un à deux rotations
- Pomper aussi longtemps, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de gouttes de gaz
- Serrer fixement la vis (2) dans le piston de pompe et revisser le couvercle
- de réservoir (1)

L'aération doit être effectuée pour les deux pistons de pompe.



2. Changement d'huile

L'huile hydraulique doit être changée tous les 2 ans, en dévissant la vis de fermeture (Pos. 26) en dessous, au boîtier de pompe. Attention, ne pas égarer les billes de soupape et ressorts pour pouvoir les replacer à la fin.

Utiliser comme huile hydraulique, seulement de l'huile propre de marque (sortes d'huiles, voir tableau d'agents de lubrification).

Après le changement d'huile, l'hydraulique doit être aéré.

3. Réglage de la pédale d'évacuation

Si la broche d'échappement (Pos. 31) n'est pas réglée correctement, les difficultés suivantes peuvent survenir:

- Le moyen de réception de charge avec charge descend aussi en position repos.
- L'appareil non chargé ne peut baisser que très lentement.

Dans ces cas, la broche d'échappement doit de nouveau être réglée.

Réglage de la broche d'échappement sous charge:

- Desserrer le contre-écrou (Pos. 32)
- Tourner la broche d'échappement (Pos. 31) avec un tourne-vis vers la droite jusqu'à ce que la charge baisse lentement, ensuite lentement tourner vers la gauche jusqu'à ce que la charge se bloque, puis rebloquer avec un contre-écrou.

Il sera garanti ainsi, que la zone de vitesse de baisse complète puisse être utilisée.

4.1 Huiles hydrauliques

Pour remplir ou changer l'huile hydraulique, chaque marque d'huile peut être utilisée correspondant au DIN- Groupe H-LP25 (DIN 51525) c'est à dire le groupe viscosité-ISO 32 (DIN 51519).

Marques d'huiles hydrauliques conseillées:

a.) Pour appareils standard:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 bzw. Auto huile Hydraulique 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Pour équipement entrepôt frigorifique:

Shell:	Tellus huile T15
--------	------------------

Type de graisse conseillée:

Optimol:	OLIT 2 EP graisse à usage multiple
Fina:	Marson L2 graisse à usage multiple

5. Service après-vente

5.1. Garantie

Voir les conditions générales de vente

5.2. Commande de pièces détachées

Les commandes de pièces détachées doivent être adressées au service après-vente de notre entreprise ou à nos succursales de service après-vente. Nous recommandons alors de fournir les indications suivantes :

- type, numéro de série et année de fabrication du transpalette
- numéro de pièce détachée et dénomination conformément à la liste de pièces détachées
- nombre de pièces
- numéro d'ordre de l'auteur de la commande
- adresse complète de facturation et d'expédition
- mode d'expédition

Veillez prendre immédiatement les mesures suivantes lorsque la livraison arrive :

- vérifier l'intégralité et l'état de la livraison, signaler les erreurs
- en cas de dommages dûs au transport, adresser les revendications quant au remplacement à la société de transport.

Indiquer le numéro de série du transpalette si un cas de garantie se présente et s'il doit être remis au service après-vente.

Déclaration de conformité CE



selon 2006/42/CE, Annexe II No 1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Monsieur Christian Laier / Madame Evelyn Thom sont chargés de réaliser les documentations techniques

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Nous déclarons par la présente que l'équipement suivant

Type d'appareil : Table élévatrices

HT-110.50, HT-110.3

HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

est conforme à toutes les dispositions en la matière de la Directive CE Machines 2006/42/EG

Les normes et spécifications techniques suivantes ont également été appliquées:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, le 01.01.2010



Norbert Kurz, Gérant

Istruzioni per l'uso e liste delle parti di ricambio

Tavolo sollevatore

I



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**
*senza cassetta porta-utensili



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

Costruiamo elevatori su misura



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Le presenti istruzioni per l'uso possono aiutarla a conoscere il più velocemente possibile il suo apparecchio BAKA, ad utilizzarlo correttamente ed a prevenire pericoli.

Tenere conto delle indicazioni contenute l'aiuterà a far funzionare l'apparecchio in maniera sicura e ad utilizzarlo in maniera redditizia. Il suo apparecchio BAKA le fornirà preziosi servizi per lunghi anni e faciliterà il suo lavoro.

Le istruzioni per l'uso sono strutturate nel seguente modo:

Indice

1. Dati tecnici
2. Campo di applicazione / Comandi
3. Messa in funzione / Uso
4. Manutenzione
5. Servizio di Assistenza Clienti
- 5.1. Garanzia
- 5.2. Ordinazione delle parti di ricambio

Allegati:

Dichiarazione di conformità
Liste delle parti di ricambio

1. Dati tecnici per tavoli sollevatori con sollevamento carichi

		HT-110.50	HT-110.3
Carico massimo	kg	400	400
Area corsa	mm	600 – 960	600 – 960
Sollevamento per fase	mm	16	16
Dimensioni del tavolo	mm	600x400	650x650
Inclinazione	gradi	-	15/30
Misure esterne LuxLaxA	mm	720x400x880	840x650x880
Diametro ruote	mm	125 Nylon	125 Nylon
Peso complessivo	kg	53	62

Palo semplice		HT-2.12	HT-2.22
Carico massimo	kg	1000	1000
Area corsa	mm	600 – 935	700 – 1075
Sollevamento per fase	mm	16	16
Dimensioni tavolo Lu x La	mm	750x600	750x600
Misure esterne LuxLaxA	mm	930x600x950	930x600x950
Diametro ruote	mm	175 Nylon	175 Nylon
Peso complessivo	kg	138	144

Albero telescopico		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Carico massimo	kg	700	1000	1000
Area corsa	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Sollevamento per fase	mm	20	20	20
Dimensioni tavolo Lu x La	mm	750x600	750x600	750x600
Misure esterne LuxLaxA	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Diametro ruote	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Peso complessivo	kg	156	160	170

1. Dati tecnici per tavoli sollevatori con sollevamento carichi e scatto rapido

Palo semplice

HT-2.62

HT-2.72

Carico massimo	kg	1000	1000
Area corsa	mm	600 – 935	700 - 1075
Sollevamento per fase			
Carico/Velocità	mm	3,5/13	3,5/13
Dimensioni tavolo Lu x La	mm	750x600	750x600
Misure esterne LuxLaxA	mm	930x600x950	930x600x950
Diametro ruote	mm	175 Nylon	175 Nylon
Peso complessivo	KG	145	150

Albero telescopico

HT-7.62

HT-8.62

HT-8.72

Carico massimo	kg	700	1000	1000
Area corsa	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Sollevamento per fase				
Carico/Velocità	mm	7/26	7/26	7/26
Dimensioni tavolo Lu x La	mm	750x600	750x600	750x600
Misure esterne LuxLaxA	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Diametro ruote	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Peso complessivo	kg	171	175	185

2. Campo di applicazione / Comandi

Il tavolo sollevatore BAKA è utilizzabile come tavolo di lavoro, tavolo di montaggio e tavolo di rifornimento. Inoltre può essere impiegato come carrello da trasporto e per molti altri campi di applicazione a livello industriale e artigianale.

L'apparecchio è progettato per l'uso interno. Le vie di comunicazione che devono essere percorse con l'apparecchio devono presentare un'elevata planarità ed una sufficiente solidità e non devono avere alcuna inclinazione.

L'apparecchio è dotato di un carrello con rotelle orientabili e di scorrimento. Una rotella orientabile è dotata di un freno di stazionamento.

L'impianto idraulico protetto contro la polvere è munito di un'asta dello stantuffo a cromatura dura.

L'albero di sollevamento telescopico scorre in rulli di guida senza manutenzione.

3. Comandi

3.1. Messa in funzione / Uso

Se il suo tavolo sollevatore BAKA non le è stato consegnato da uno dei nostri collaboratori commerciali responsabili del servizio esterno, le consigliamo di controllare accuratamente l'apparecchio prima della prima messa in funzione. Le richieste relative a danni da trasporto devono essere fatte allo spedizioniere prima della loro rimozione.

Tutti gli impianti idraulici vengono consegnati pronti per il funzionamento, cioè riempiti di olio e completamente disaerati.

Attenzione negli apparecchi con scatto rapido: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Prima della messa in funzione è necessario rimuovere il coperchio a vite rosso in corrispondenza del tappo del serbatoio della pompa a pedale e sostituirlo con la vite di spurgo in dotazione.

Attenzione!

Gli apparecchi con comandi manuali non sono idonei per la percorrenza di piani obliqui. Prima di ogni messa in funzione, bisogna verificare la sicurezza di funzionamento e la funzionalità dell'apparecchio.

3.2 Sollevamento

Il movimento di sollevamento avviene schiacciando il pedale della pompa. Nel momento in cui si raggiunge la posizione più alta, lo stantuffo raggiunge il suo limite, ovvero in questa posizione non è più possibile premere a fondo la leva della pompa.

Attenzione:

- **L'ulteriore pompaggio forzato danneggia l'impianto idraulico!**
- **Lo scatto rapido non può essere utilizzato per il sollevamento di carichi!**

3.3 Abbassamento

L'abbassamento avviene premendo il piede sul pedale di scarico. Schiacciando il pedale più o meno forte, avviene la regolazione della velocità di abbassamento.

Indicazioni generali

- In caso di guasto o di non utilizzo del tavolo sollevatore, bisogna alzare la leva della pompa a pedale.
- La piastra del tavolo deve essere caricata in maniera omogenea.
- La portata massima consentita non deve essere oltrepassata.
- Nel parcheggiare l'apparecchio, chiudere il freno di stazionamento.

4.A Manutenzione tavolo sollevatore dei modelli

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Il gruppo idraulico deve essere riempito con olio idraulico Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). L'olio dovrebbe essere cambiato ogni 2-3 anni. L'olio viene versato in corrispondenza del tappo pos. 105 (lista delle parti di ricambio) e scaricato in corrispondenza del tappo a vite pos. 96.

Le corsie di scorrimento del montante di sollevamento devono essere regolarmente pulite ed ingrassate. L'apparecchio deve essere sottoposto annualmente ad una prova UVV (prescrizione antinfortunistica).

Indicazioni per l'autodifesa nel caso in cui l'apparecchio sollevatore non sostiene il carico:

1. Abbassare il tavolo sollevatore, svitare il tappo a vite pos. 108 estrarre la molla a compressione pos. 92 e la sfera della valvola pos. 90.3. Azionare la pompa; con la minima quantità di olio fuoriuscente viene lavato lo sporco eventuale. Montare la sfera della valvola, la molla ed il tappo a vite.
2. Controllare che il tirante a vite pos. 99 non sia incastrato. Il tirante a vite deve avere un gioco di circa 0,5 mm nei confronti della vite di regolazione pos. 86.
3. Se i punti 1 e 2 non vengono eseguiti con successo, allora
 - Far defluire l'olio idraulico
 - Fissare nuovamente le sedi delle sfere delle pos. 90.2 e 90.3 mediante le sfere delle valvole, perni in ottone ed un martello di 250 g
 - Lavare il gruppo idraulico e riempirlo nuovamente
4. In caso di fuoriuscita di olio, devono essere impiegati nuovi anelli di guarnizione.

4.B Manutenzione tavolo sollevatore con sollevamento carichi e scatto rapido dei modelli: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Manutenzione della pompa idraulica a pedale

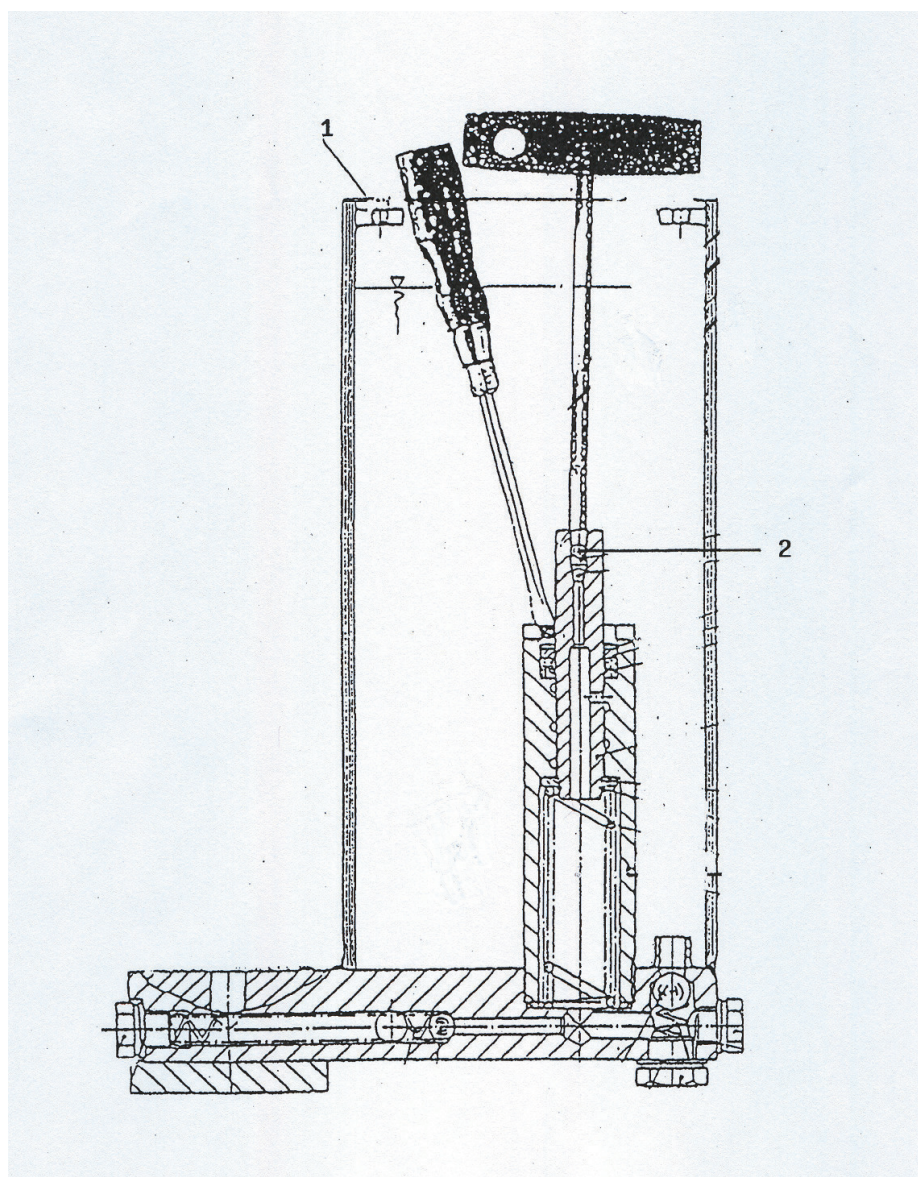
1. Disaerazione

Dopo i lavori di manutenzione o se nel serbatoio c'era troppo poco olio, c'è presenza di aria nel sistema idraulico. La pompa deve essere dunque disaerata.

Lo scarico dell'aria deve essere effettuato nel seguente modo:

- Togliere il tappo del serbatoio (1)
- Allentare di una – due rotazioni la vite (2) nello stantuffo
- Effettuare il pompaggio fino a quando non c'è più presenza di bolle d'aria
- Stringere la vite (2) nello stantuffo e riavvitare il tappo del serbatoio (1)

Lo scarico dell'aria deve essere effettuato in entrambi gli stantuffi.



2. Cambio olio

Ogni 2 anni l'olio idraulico dovrebbe essere cambiato svitando il tappo a vite (pos. 26) posto in basso in corrispondenza del corpo della pompa. Fare attenzione inoltre che la sfera della valvola e la molla non vadano perse affinché possano essere nuovamente utilizzate alla fine.

Utilizzare come olio idraulico solo olio pulito di marca (per le marche di olio vedere la tabella dei lubrificanti).

Dopo il cambio olio il gruppo idraulico deve essere disaerato.

3. Regolazione del pedale di scarico

Nel caso in cui il mandrino di scarico (pos. 31) non è regolato correttamente, possono presentarsi le seguenti difficoltà:

- Il mezzo di sollevamento carichi con carico si abbassa in posizione di riposo.
- L'apparecchio non caricato può essere abbassato solo molto lentamente.

In questi casi il mandrino di scarico deve essere regolato nuovamente.

Regolazione del mandrino di scarico sotto carico:

- Allentare il dado autobloccante (pos. 32)
- Ruotare il mandrino di scarico (pos. 31) a destra con un'avvitatrice fino che il carico non si abbassi lentamente, poi ruotarlo lentamente a sinistra fino a che il carico non sia fissato. Poi fissare nuovamente con il dado autobloccante.

In questo modo si garantisce il fatto che possa essere utilizzata l'intera area di velocità di abbassamento.

4.1 Oli idraulici

Per il rabbocco e/o il cambio dell'olio idraulico è possibile utilizzare ogni olio di marca che sia conforme al gruppo DIN H-LP25 (DIN 51525) e al gruppo di viscosità ISO 32 (DIN 51519).

Marche consigliate di oli idraulici:

a.) Per apparecchi standard:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 o Auto Hydrauliköl 32
Esso:	Nuto H32
Shell:	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Per apparecchi da magazzini frigoriferi:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Tipologie di grasso consigliate:

Optimol:	OLIT 2 EP grasso multiuso
Fina:	Marson L2 grasso multiuso

5. Assistenza clienti

5.1. Garanzia

vedi Condizioni Contrattuali Generali

5.2. Ordine parti di ricambio

L'ordine delle parti di ricambio deve essere inoltrato al nostro servizio di assistenza clienti centrale oppure ai nostri punti di assistenza autorizzati. Nell'ordine è consigliabile indicare:

- Modello, n° serie e anno di costruzione dell'apparecchio
- Cod. art. parte di ricambio e denominazione secondo l'elenco parti di ricambio
- Quantità
- Numero ordine del cliente
- Indirizzo di fatturazione e spedizione completo
- Tipo di spedizione

All'arrivo della merce, controllare immediatamente

- La completezza e lo stato della merce consegnata, notificando eventuali errori
- In caso di danni di trasporto, avanzare immediatamente richiesta di sostituzione allo spedizioniere.

In caso di richiesta di prestazioni in garanzia e di assistenza, è necessario specificare il numero di serie dell'apparecchio.

Dichiarazione di conformità CE

a norma 2006/42/CE, appendice II, nr.1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Il sig. Christian Laier / la sig.ra Evelyn Thom sono autorizzati a compilare la documentazione tecnica

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Con la presente, dichiariamo che

Tipo di apparecchio: **Tavolo sollevatore**
HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

è conforme a tutte le norme vigenti della direttiva macchine CE2006/42/CE.

Sono state inoltre applicate le seguenti norme e specifiche tecniche:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, 01.01.2010



Norbert Kurz, direttore

Gebuiksaanwijzing, reserveonderdelenlijst

Heftafel

NL



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

*zonder oplegplaat voor het gereedschap



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

“Wij bouwen stapelaars volgens maat”

Deze gebruiksaanwijzing moet dienen, om het BAKA toestel zo vlug mogelijk te leren kennen, het correct te bedienen alsook ongevallen te voorkomen.

Het in rekening houden van de vermelde aanwijzingen helpt U, het toestel te bedienen en economisch te benutten. Uw BAKA toestel zal U zeker jarenlang waardevolle diensten bewijzen en het werk vereenvoudigen.

De gebruiksaanwijzing is als volgt ingedeeld:

Inhoudsopgave

1. Technische gegevens
2. Toepassingsbereik / Bediening
3. In gebruik nemen / gebruik
4. Onderhoud
5. Klantenservice
- 5.1. Garantie
- 5.2. Bestellen van reserveonderdelen

Bijlagen:

Conformiteitsverklaring
Lijsten reserveonderdelen

1. Technische gegevens voor heftafel met heflast

		HT-110.50	HT-110.3
Draaglast	kg	400	400
Hefbereik	mm	600 – 960	600 – 960
Opheffing elke tact	mm	16	16
Tafelafmeting	mm	600x400	650x650
Neiging	Grad	-	15/30
Buiten afmeting LxBxH	mm	720x400x880	840x650x880
Diameter wielen	mm	125 Nylon	125 Nylon
Totaal gewicht	kg	53	62

Eenvoudige mast		HT-2.12	HT-2.22
Draaglast	kg	1000	1000
Hefbereik	mm	600 – 935	700 - 1075
Opheffing elke tact	mm	16	16
Tafelafmeting	mm	750x600	750x600
Buiten afmeting LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Diameter wielen	mm	175 Nylon	175 Nylon
Totaal gewicht	kg	138	144

Telescoop mast		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Draaglast	kg	700	1000	1000
Hefbereik	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Opheffing elke tact	mm	20	20	20
Tafelafmeting	mm	750x600	750x600	750x600
Buiten afmeting LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Diameter wielen	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Totaal gewicht	kg	156	160	170

1. Technische gegevens voor heftafel met heflast en snel heffen

Eenvoudige mast

HT-2.62

HT-2.72

Draaglast	kg	1000	1000
Hefbereik	mm	600 – 935	700 - 1075
Opheffing elke tact			
Last/snel	mm	3,5/13	3,5/13
Tafelafmeting LxB	mm	750x600	750x600
Buitenafmeting LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Diameter wielen.	mm	175 Nylon	175 Nylon
Totaal gewicht	KG	145	150

Teleskopmast

HT-7.62

HT-8.62

HT-8.72

Draaglast	kg	700	1000	1000
Hefbereik	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Opheffing elke tact				
Last/snel	mm	7/26	7/26	7/26
Tafelafmeting LxB	mm	750x600	750x600	750x600
Buitenafmeting LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Diameter wielen.	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Totaal gewicht	KG	171	175	185

2. Toepassingsbereik / Bediening

De BAKA heftafel is als werk-, montage- en aanvoertafel inzetbaar. Hij kan bovendien als transportwagen en voor veel andere toepassingen in industrie en nijverheid ingezet worden.

Het toestel is voor de inzet in binnenruimtes bestemd. De wegen die met het toestel bereden worden, moeten zeer vlak een voldoende stevigheid en geen neigingen vertonen. Het heeft een onderstel met stuur- en loopwielen. Eén stuurwiel is met een stoprem uitgerust.

De stofbeschutte hydraulica is met een hard gehroomte zuigerstang uitgerust.

De telescoophefmast beweegt zich in onderhoudsvrije geleiderollen.

3. Bediening

3.1. In gebruikname / gebruik

Wanneer de BAKA-heftafel niet door een persoon van onze buitendienst is uitgereikt, dan is het aanbevolen, het toestel voor de eerste in gebruikname volledig te controleren.

Aanspraken door transportbeschadigingen moeten, vooraleer de reparaties uit te voeren, bij de expediteur gesteld worden.

Alle hydraulica's zijn paraat gezet, dit betekent met olie gevuld en volledig gepurgeerd uitgeleverd.

Opgepast bij apparaten met snelopheffing: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Voor de gebruikname moet de rode afsluitdop aan het reservoirdeksel van de voetpomp verwijderd en door de erbij liggende purgeerbout vervangen worden.

Opgepast!

Manueel gevoerde toestellen zijn voor het berijden van schuine oppervlaktes niet geschikt. Bij elke gebruikname is de gebruiksveiligheid en de functiegeschiktheid van het toestel te controleren.

3.2 Heffen

De hefbeweging gebeurt door trappen aan de pedaalpomp. In de bovenste hefpositie is de hefzuiger vast begrensd, dit betekend, in deze positie laat zich de pomphefboom niet meer doortrappen.

Opgepast:

- **Gewelddadig doorpompen beschadigd de hydraulica!**
- **De snelopheffing mag niet voor het heffen van lasten gebruikt worden!**

3.3 Neerdalen

Het neerdalen gebeurt door voetdruk op de daalpedaal. Door het meer of minder sterk doortrappen van deze pedaal gebeurt de regulering van de snelheid van het neerdalen.

Algemeen

- Bij het bewegen of het niet benutten van de heftafel is de hefboom van de voetspomp omhoog te klappen.
- Het tafelblad moet gelijkmatig beladen worden.
- De maximale draagkracht mag niet overschreden worden.
- Bij het parkeren van het toestel, stoprem sluiten.

4.A Onderhoud van de heftafels voor de modellen

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Het hydraulica-aggregaat is met hydraulica-olie Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen) gevuld. De vulling moet alle 2 tot 3 jaren vervangen worden. De olie wordt aan de bodemfilter Pos. 105 (lijst reserveonderdelen) gevuld en aan de afsluitdop Pos. 96 afgelaten.

De beweeglijke banen van het hefgeraamte moeten regelmatig gereinigd en ingevet worden. Het toestel moet jaarlijks een UVV-controle ondergaan.

Aanwijzingen door eigen hulp wanneer het toestel de last niet houden kan:

1. Heftafel neerlaten, afsluitdop Pos. 108 uitdraaien
drukveer Pos. 92 en ventielkogel Pos. 90.3 eruit nemen.
Eenmaal doorpompen; door de geringste uitvloeiende hoeveelheid olie wordt een eventuele vervuiling uitgespoeld. Ventielkogel, veer en afsluitdop terug monteren.
2. Controleren of de drukbout Pos. 99 niet klemmt. De drukbout moet tegenover de instelschroef Pos. 86 ongeveer een speling hebben van ongeveer 0,5 mm.
3. Wanneer 1. en 2. zonder gevolg, dan
 - Hydraulica-olie afdelen.
 - De pasvorm van de kogel Pos. 90.2 en 90.3 door middel van de ventielkogel, messingbout en een 250 g-hamer opnieuw aanslagen.
 - Hydraulica uitspoelen en opnieuw vullen.
4. Bij olielekken naar buiten zijn de dichtingsringen te vervangen.

4.B Onderhoud van heftafel met last- en snelopheffing voor modellen: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Onderhoud Hydro-voetpomp

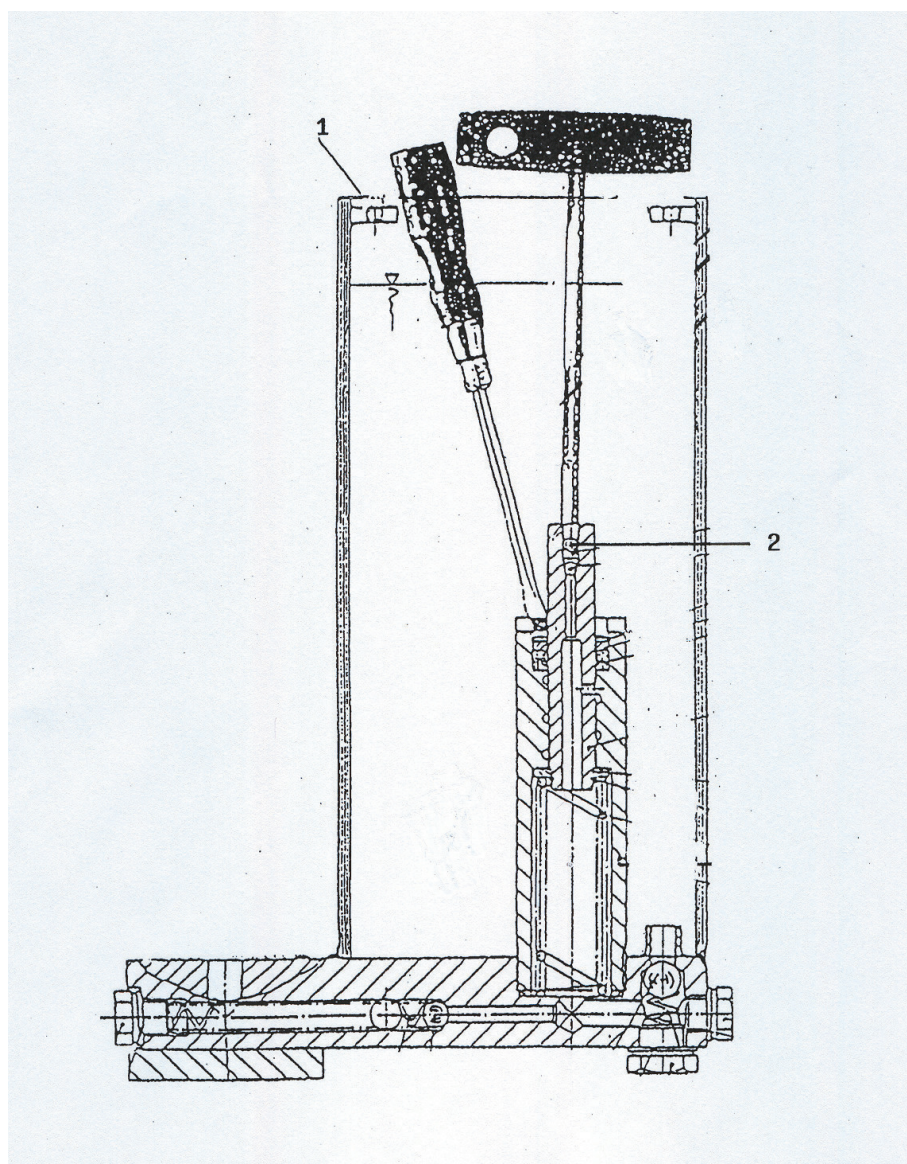
1. Purgeren

Na onderhoudswerken of door te weinig olie in het reservoir, is er lucht in het hydraulicasysteem ontstaan. De pomp moet dan gepurgeerd worden.

Het purgeren wordt als volgt uitgevoerd:

- reservoirdeksel (1) afnemen
- schroef (2) in de zuiger van de pomp één tot twee omwentelingen lossen
- zolang pompen, tot geen luchtblazen meer verschijnen
- schroef (2) in de zuiger vast aandraaien en reservoirdeksel (1) terug opdraaien

Het purgeren moet aan beide zuigers uitgevoerd worden.



2. Olieverversing

Alle 2 jaren dient de hydraulica-olie vervangen te worden, waarbij de afsluitdop (Pos. 26) onderaan het pomphuis uitgedraaid wordt. Daarbij goed oppassen, dat de ventielkogel en de veer niet verloren gaan daarmee deze op het einde terug ingezet kunnen worden.

Als hydraulica-olie enkel zuivere oliemerken (soorten olie, zie smeermiddeltabell) gebruiken.

Na de olieversing moet de hydraulica gepurgeerd worden.

3. Instellen van de daalpedaal

Indien de daalspindel (Pos. 31) niet juist is ingesteld , kunnen volgende moeilijkheden optreden:

- Lastopnamemiddel met last daalt ook in ruststelling naar beneden.
- Ongeladen toestel kan enkel zeer langzaam naar beneden dalen

In deze gevallen moet de daalspindel opnieuw ingesteld worden.

Instellen van de daalspindel onder last:

- Tegenmoer (Pos. 32) lossen
- Daalspindel (Pos. 31) met schroevendraaier naat rechts draaien tot de last langzaam daalt, dan langzaam naar links draaien tot de last vast zit, dan met de tegenmoer terug beveiligen.

Daarmee wordt gewaarborgd, dat het volle bereik van de daalsnelheid kan benut worden.

4.1 Hydraulica-oliën

Voor het navullen, of het verversen van de hydraulica-olie kan elk oliemerk gebruikt worden, die aan de DIN- Groep H-LP25 (DIN 51525) bijv. de ISO-viscositeitsgroep 32 (DIN 51519) voldoen.

Aanbevolen merken hydraulica-olie:

a.) Voor standardtoestellen:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 bzw. Auto Hydraulica-olie 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b,) Voor koelhuis-toestellen:

Shell:	Tellus olie T15
--------	-----------------

Aanbevolen vet-type:

Optimol:	OLIT 2 EP polyvalent vet
Fina:	Marson L2 polyvalent vet

5. Klantenservice

5.1. Garantie

zie algemene voorwaarden

5.2. Reserveonderdelen bestellen

Bestellingen van reserveonderdelen dienen aan de klantenservice van onze fabriek resp. aan onze klantenservicevestigingen gericht te worden. Wij raden u aan daarbij de volgende gegevens te vermelden:

- type, serienummer en bouwjaar van het apparaat
- nummer van het reserveonderdeel en de benaming, gebruikt in de lijst van reserveonderdelen
- aantal onderdelen
- opdracht nummer van de besteller
- volledig factuur- en verzendadres
- wijze van verzenden

Bij ontvangst van de zending onmiddellijk

- controleren of de levering volledig en in goede staat is, fouten melden
- in geval van transportschade aanspraken op vervanging melden bij de expediteur.

In geval van aanspraken op garantie en vragen aan de klantenservice dient het serienummer van het apparaat vermeld te worden.



EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

conform 2006/42/EG, bijlage II, nr.1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Dhr. Christian Laier / mevr. Evelyn Thom zijn gemachtigd het technisch dossier
samen te stellen

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Hiermee verklaren wij dat

Soort apparaat: Heftafel

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG.

Daarnaast werden de volgende normen en technische specificaties toegepast:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, 01.01.2010

Norbert Kurz, zaakvoerder

Bruksanvisning og liste for ekstrautstyr Løftebord

På norsk

N



HT-110.50



HT-110,3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**



**HT-2,62, HT-2,72
HT-7,62*, HT-8,62, HT-8,72**

*uten verktøykasse



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Denne bruksanvisningen hjelper deg til å bli kjent med BAKA-produktet, bruke det riktig og økonomisk uten fare.

BAKA produktet tjener deg åresvis og gjør jobben mye lettere.

Bruksanvisningens innhold:

Innhold

1. Tekniske opplysninger
2. Bruksområdet
3. Håndtering
4. Vedlikehold
5. Service
 - 5.1. Garanti
 - 5.2. Bestilling av ekstrautstyr

Vedlegg:

Overensstemmelsesdeklarasjon

Register for tilleggsutstyr

1. Tekniske opplysninger for løftebord med lasseløfter

		HT-110,50	HT-110,3
Bærekapasitet	kg	400	400
Løfteområdet	mm	600 – 960	600 – 960
Løftets hindring	mm	16	16
Bordflate	mm	600x400	650x650
Helning	grader	-	15/30
Ytre mål LxBxH	mm	720x400x880	840x650x880
Hjuldiameter	mm	125 Nylon	125 Nylon
Helvekt	kg	53	62

Enkelmast		HT-2,12	HT-2,22
Bærekapasitet	kg	1000	1000
Løfteområdet	mm	600 – 935	700 – 1075
Løftets hindring	mm	16	16
Bordflate LxB	mm	750x600	750x600
Ytre mål LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Hjuldiameter	mm	175 Nylon	175 Nylon
Helvekt	kg	138	144

Teleskopmast		HT-7,12	HT-8,12	HT-8,22
Bærekapasitet	kg	700	1000	1000
Løfteområdet	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Løftets hindring	mm	20	20	20
Bordflate LxB	mm	750x600	750x600	750x600
Ytre mål LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Hjuldiameter	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Helvekt	kg	156	160	170

1. Tekniske opplysninger for løftebord med lasseløfter og hurtigløft

Enkelmast		HT-2,62	HT-2,72	
Bærekapasitet	kg	1000	1000	
Løfteområdet	mm	600 – 935	700 - 1075	
Løftets hindring				
Lasset/ hurtig	mm	3,5/13	3,5/13	
Bordflate Lx B	mm	750x600	750x600	
Ytre mål LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	
Hjuldiameter	mm	175 Nylon	175 Nylon	
Helvekt	KG	145	150	

Teleskopmast		HT-7,62	HT-8,62	HT-8,72
Bærekapasitet	kg	700	1000	1000
Løfteområdet	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Løftets hindring				
Lasset / hurtig	mm	7/26	7/26	7/26
Bordflate Lx B	mm	750x600	750x600	750x600
Ytre mål LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Hjuldiameter	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Helvekt	kg	171	175	185

2. Bruksområdet

BAKA-løftebord kan brukes som arbeids- montasje- og som tillegsbord. Dette kan brukes som transportvogn og ved andre hensikt ved innendørsbruk.

Veien, hvor transport blir brukt, må være flat og sterk nok og ikke på skrå.

Løftebord har styre- og bevegehjul. Styrehjul har brems. Hydraulikken har støvbeskytter. Teleskopløftemast beveges ved hjelp avvedlikeholdsfri styrehjul.

3. Håndtering

3.1. Håndtering/ førstegangsbruk

Hvis din BAKA-løftebord ble levert ikke av vår firmas leverandør, så anbefaler vi før førstegangsbruk en grundig undersøkelse. Pretensjoner ved skader under transport må legges fram før reparasjon av skader.

Hydraulikk er allerede bruksferdig, d.v.s er lyftfri og fylt med olje.

OBS ved : HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Før man bruker produkter for første gang, fjern rød kork på fotbremsens beholder og erstatt den med ventileringsskrue.

OBS!

Håndstyrte maskinvarer er upassende ved kjøring på skjevt gulv.

Hver gang før man skal bruke maskinen, kontroller arbeidssikkerheten og orden!

3.2 Løfting

Heving med fotpumpe. Høyeste hevestilling er begrenset og fiksert.

OBS!:

- **Bruker du krefter ved pumping, skader du hydraulikken!**
- **Hurtigløftingen/hevingen kan ikke brukes ved lassets løfting!**

3.3 Senking

Senking foregår ved pumping av senkeventilen. Senkefarten reguleres med trykkeintensitet.

Generellt:

- Ved kjøring eller ikke bruk av hevebord, skyv fotpumpe opp.
- Bordflate må lastes jevnt.
- Følg maksimal løftekapasitet.
- Ved parkering av maskinen fikser bremsen.

4.A Vedlikehold til løftebord

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Hydraulikken er fylt med olje Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Oljen må skiftes hver 2 eller 3 år. Oljen oppfylles ved kork i stilling 105 (register for ekstrautstyr) og sleppes ut ved lukkeskrue kork i st. 96.

Løftebordets skinner må renses og oljes regelmessig. Produktet må kontrolleres hvert år.

Regler i tilfellet, hvis produktet ikke bærer lasset :

1. Senk lasset, skru ut lukkefjor i st. 108.
Fjern påtrykningsfjor i st. 92 og kuleventilen i st. 90.3.
Pump ut en gang . Urenheter skylles ut med lite mengde av utkommende olje.
Monteres kuleventilen, fjor og lukkeskrue.
2. Kontroller om trykkbolt i st. 99 er ikke hindret. Åpningen mellom trykkbolt og reguleringsskrue i st. 86 må være ca. 0,5 mm.
3. Hvis 1. ja 2. regler er mislykket så:
 - slepp ut hydraulisk olje
 - fest kule i fra st. 90.2 og 90.3 ved hjelp av kuleventilen, messinbolt og med hammer som veier 250 gr, på nytt
 - Skyll hydraulikk og fyll på nytt
4. Ved utslipp av olje skift pakninger.

4.B Vedlikehold for løftebord med lasseløfter og hurtigløftt: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8,72

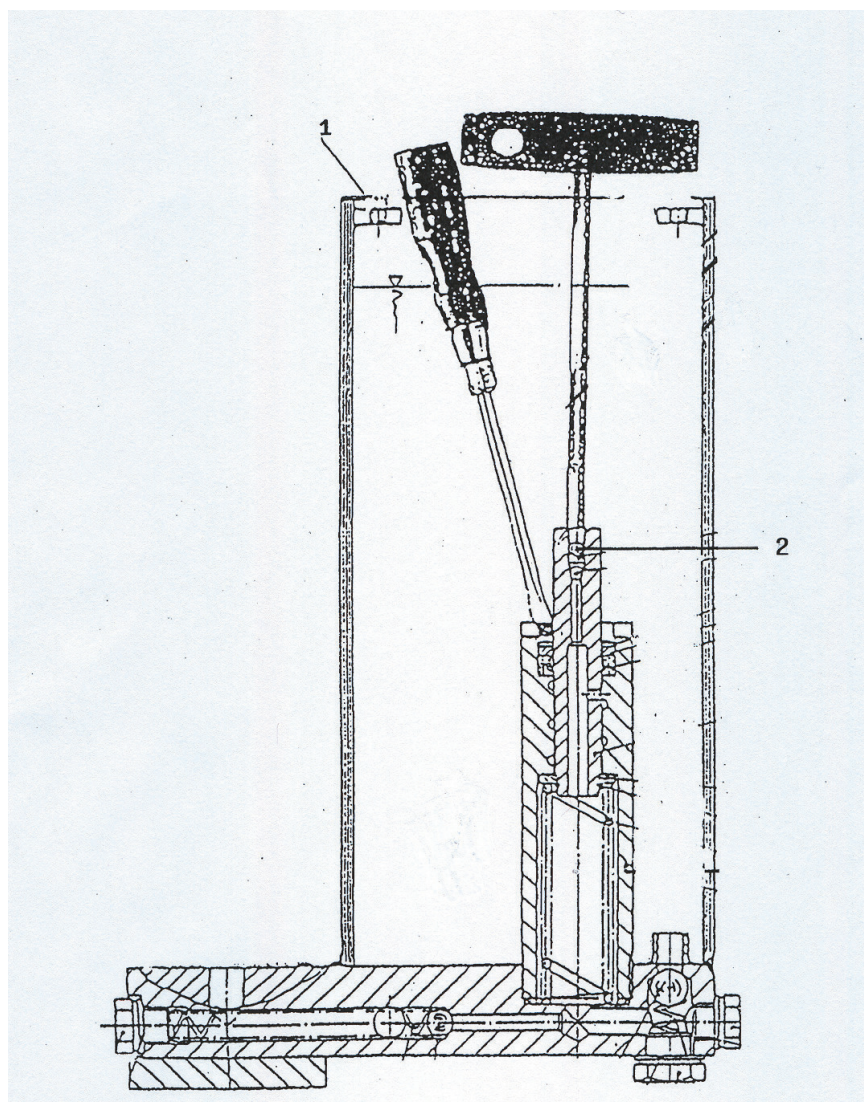
Vedlikehold for hydro-fotpumpe

1. Lyft utslipp

Det er lyft i hydraulikksystemet etter vedlikehold eller hvis det var for lite olje i beholderen. Da må man slippe ut lyft fra systemet ved følgende vis:

- Fjern beholderens kork(1).
- Vri løs skrue (2) i pumpeenheten en eller to gang.
- Pump så lenge det ikke er lyftbobler
- Vri fast skrue (2) i pumpeenheten og vri beholderens kork fast igjen(1) .

Det må frigjøres begge pumpeenheter.



2. Skift av olje

Hydraulikkoljen må skiftes ut i hvert andre år, ved å vri ut lukkeskrue i pumpeenheten (i st.26). Ikke mist kuleventilen og fjør, de må settes tilbake.
Bruk bare ren kvalitetolje til hydraulikken (se oljesorten i tabellen).
Etter oljeskifting må man slippe ut lyft fra hydraulikken.peab

3. Regulering av utgåingspedalen

Hvis pedalen (i st. 31) er ikke regulert rett, kan oppstå følgende problem:

- Ved opplasting kan lasset falle ned også ved hvilestilling.
- Ulastet løftebord kan senkes meget langsomt.

Ved slike tilfeller må man regulere utgåingspedalen på nytt.

Utgåingspedalenes regulering med lasset:

- Vri løst kontraskrue (i st. 32)
- Snu utgåingspedalen (i st. 31) med skrujern til høyre slik at lasset senker langsomt, deretter vri langsomt til venstre slik at lasset blir stående fast, skru kontramutter til.

Med dette garanteres bruk av hele senkefartens avstand.

4.1. Hydraulikkoljer

Ved å skifte eller fylle på olje kan man bruke flere kvalitet oljer, som er godkjent av DIN-gruppe H-LP25 (DIN 51515) eller ISO-viskosgruppe 32 (DIN 51519).

Anbefalte oljetyper for hydraulikken :

a.) Til standardprodukter:

Optimol.	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 eller hydraulikkolje for bilen 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Til fryselager:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Anbefalte smøretyper:

Optimol:	OLIT 2 EP universalsmøring
Fina:	Marson L2 universalsmøring

5. Service

5.1. Garanti

se generelle betingelser

5.2. Bestilling av ekstrautstyr

Bestillinger av ekstrautstyr send til fabrikkens servicekontor. Dermed trenger vi ekstraopplysninger:

- Kundens bestillingsnr
- Helhetlig regningens- og leveringsadresse
- Transportønske
- Nummer og navn av ekstrautstyr
- Antallet av detaljer
- Løfteanordningens serienummer og produseringsår

Ved mottakelse av leveransen:

- Kontrolleres straks leveransens tilstand og komplett, samt gis informasjon om feiltaking og skader.
- Ved skader under levering framlegges krav til leverandør.

Ved bruk av garanti og henvendelse til servicekontoret gi serienummer til produktet.



EU-samsvarserklæring

iht. 2006/42/EF, vedlegg II, nr.1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Herr Christian Laier / Fru Evelyn Thom har fullmakt til å sette sammen den tekniske dokumentasjonen

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Herved erklærer vi at

Produktets type: Løftebord

HT-110,50, HT-110,3
HT-2,12, HT-2,22, HT-7,12, HT-8,12, HT-8,22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

er i overensstemmelse med alle gjeldende bestemmelser i EUs maskindirektiv 2006/42/EF.

I tillegg ble følgende normer og tekniske spesifikasjoner anvendt:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden den 01.01.2010



Norbert Kurz, daglig leder

Instrukcja obsługi

Stół podnoszony PL



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**
*bez półki/schowka na narzędzia



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

„Produkujemy podnośniki „na miarę“



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Niniejsza instrukcja obsługi powinna umożliwić Państwu możliwie szybkie zapoznanie się z posiadanym urządzeniem BAKA oraz z jego obsługą, a także zagrożeniami, którym należy zapobiegać.

Przestrzeganie podanych tu wskazówek umożliwi Państwu bezpieczną i ekonomiczną eksploatację urządzenia. Posiadane urządzenie BAKA będzie wówczas służyć długie lata, przyczyniając się do ułatwienia Państwu pracy.

Instrukcja obsługi jest podzielona na następujące części:

Spis treści

1. Dane techniczne
2. Zakres zastosowania / obsługa
3. Uruchomienie / eksploatacja
4. Konserwacja/obsługa
5. Serwis
- 5.1. Gwarancja
- 5.2. Zamawianie części zamiennych

Załączniki:

Deklaracja zgodności
Wykazy części zamiennych

1. Dane techniczne dla stołów podnoszonych z suwem roboczym

		HT-110.50	HT-110.3
Udźwig	kg	400	400
Skok podnoszenia	mm	600 – 960	600 – 960
Liczba skoków/takt	mm	16	16
Wymiary stołu	mm	600x400	650x650
Pochylenie	stopni	-	15/30
Wym. gabarytowe LxBxH	mm	720x400x880	840x650x880
Średnica kół	mm	125 nylon	125 nylon
Ciężar całkowity	kg	53	62

Maszt pojedynczy		HT-2.12	HT-2.22
Udźwig	kg	1000	1000
Skok podnoszenia	mm	600 – 935	700 - 1075
Liczba skoków/takt	mm	16	16
Wymiary stołu	mm	750x600	750x600
Wym. gabarytowe LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Średnica kół	mm	175 nylon	175 nylon
Ciężar całkowity	kg	138	144

Maszt teleskopowy		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Udźwig	kg	700	1000	1000
Skok podnoszenia	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Liczba skoków/takt	mm	20	20	20
Wymiary stołu	mm	750x600	750x600	750x600
Wym. gabarytowe LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Średnica kół	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Ciężar całkowity	kg	156	160	170

1. Dane techniczne dla stołów podnoszonych z suwem roboczym i szybkim

Maszt pojedynczy

HT-2.62

HT-2.72

Udźwig	kg	1000	1000
Skok podnoszenia	mm	600 – 935	700 – 1075
Liczba skoków/takt:			
suw roboczy/szybki	mm	3,5/13	3,5/13
Wymiary stołu LxB	mm	750x600	750x600
Wym. gabarytowe LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Średn. kół	mm	175 nylon	175 nylon
Ciężar całkowity	kg	145	150

Maszt teleskopowy

HT-7.62

HT-8.62

HT-8.72

Udźwig	kg	700	1000	1000
Skok podnoszenia	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Liczba skoków/takt:				
suw roboczy/szybki	mm	7/26	7/26	7/26
Wymiary stołu LxB	mm	750x600	750x600	750x600
Wym. gabarytowe LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Średn. kół	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Ciężar całkowity	kg	171	175	185

2. Zakres zastosowania / obsługa

Stół podnoszony BAKA może być stosowany jako stół roboczy, montażowy i podajnikowy. Ponadto może on służyć jako wózek transportowy oraz dla wielu innych przypadków zastosowań w przemyśle i rzemiośle.

Opisywane urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w pomieszczeniach. Może ono przemieszczać się tylko po drogach komunikacyjnych o gładkiej nawierzchni i wystarczająco umocnionych, które nie mogą posiadać pochylenia.

Stół podnoszony posiada podwozie z kółkami samonastawnymi i zwykłymi. Kółka samonastawne są wyposażone w hamulce postojowe.

Układ hydrauliczny w wykonaniu pyłoszczelnym jest wyposażony w tłoczysko stalowe chromowane na twardo. Maszt teleskopowy jest prowadzony przez bezobsługowe rolki prowadnicze.

3. Obsługa

3.1. Uruchamianie / eksploatacja

Jeśli wózek podnoszony BAKA nie został przekazany przez jednego z naszych przedstawicieli, wówczas przed pierwszym uruchomieniem zalecamy przeprowadzenie jego dokładnej kontroli. Roszczenia w związku ze szkodami transportowymi należy zgłaszać do przewoźnika.

Wszystkie elementy hydrauliki są dostarczane w stanie gotowym do eksploatacji, tzn. napełnione olejem i całkowicie odpowietrzone.

Uwaga dla urządzeń z suwem szybkim: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Przed uruchomieniem należy usunąć czerwony kołpak na zakrywcę zbiornika pompy nożnej i wkręcić w jego miejsce dołączoną śrubę odpowietrzającą.

Uwaga!

Urządzenie przemieszczane ręcznie nie nadają się do pokonywania wzniesień/pochyleń. Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić bezpieczeństwo eksploatacji i sprawność urządzenia do pracy.

3.2 Podnoszenie

Suw podnoszenia uruchamia się przez naciskanie na pedał pompy nożnej. W skrajnym górnym położeniu tłok posiada stałe ograniczenie ruchu, tzn. dalsze uruchamianie pedału pompy nie jest w tym położeniu możliwe.

Uwaga:

- **Próba dalszego pompowania może grozić uszkodzeniem układu hydraulicznego!**
- **Suwu szybki nie wolno używać do podnoszenia ciężarów!**

3.3 Opuszczanie

Opuszczanie odbywa się przez naciśnięcie nogą na pedał zaworu spustowego. Prędkość opuszczania regulowana jest przez zmianę siły nacisku na pedał.

Informacje ogólne

- Na czas przemieszczania lub przerw w eksploatacji stołu podnoszonego pedał pompy należy przestawić w górne położenie spoczynkowe.
- Płyta stołu powinna być obciążona równomiernie.
- Przekraczanie maksymalnej nośności jest niedopuszczalne.
- W czasie parkowania urządzenia hamulec postojowy powinien być zaciągnięty.

4.A Konserwacja/obsługa stołów podnoszonych dla modeli: HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Agregat hydrauliczny jest napełniony olejem hydraulicznym Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Olej w urządzeniu należy wymieniać co 2 do 3 lat. Napełnianie olejem odbywa się przez otwór korka wlewowego poz. 105 (wykaz cz. zamiennych), natomiast spuszczenie przez wykręcenie korka spustowego poz. 69. Prowadnice mechanizmu podnoszenia należy regularnie czyścić i smarować. W rocznych odstępach czasu urządzenie należy poddawać kontroli pod względem zgodności z przepisami bhp.

Wskazówki dla użytkownika na wypadek, jeśli urządzenie nie utrzymuje obciążenia:

1. Opuścić stół podnoszony, wykręcić korek zamykający poz. 108, wyjąć sprężynę naciskową poz. 92 oraz wymontować zawór kulkowy poz. 90.3. Wykonać jeden ruch pedałem pompy; spowodowany przez to niewielki wypływ oleju powinien spowodować samoczynne usunięcie ewentualnego zanieczyszczenia. Zamontować zawór kulkowy, sprężynę i korek zamykający.
2. Sprawdzić, czy nie nastąpiło zakleszczenie trzpienia dociskowego poz. 99. Trzpień ten powinien wykazywać luz ok. 0,5 mm w stosunku do śruby regulacyjnej poz. 86.
3. Jeśli czynności wg p. 1 i 2 nie dały spodziewanego efektu, wówczas należy:
 - spuścić olej
 - gniazda zaworów kulowych poz. 90.2 i 90.3 osadzić ponownie przez pobijanie młotkiem 250 g za pośrednictwem kulki zaworu i trzpienia mosiężnego
 - przepłukać i napełnić na nowo olejem układ hydrauliczny
4. W przypadku wycieku oleju należy wymienić uszczelki.

4.B Konserwacja stołów podnoszonych z suwem roboczym i szybkim dla modeli: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

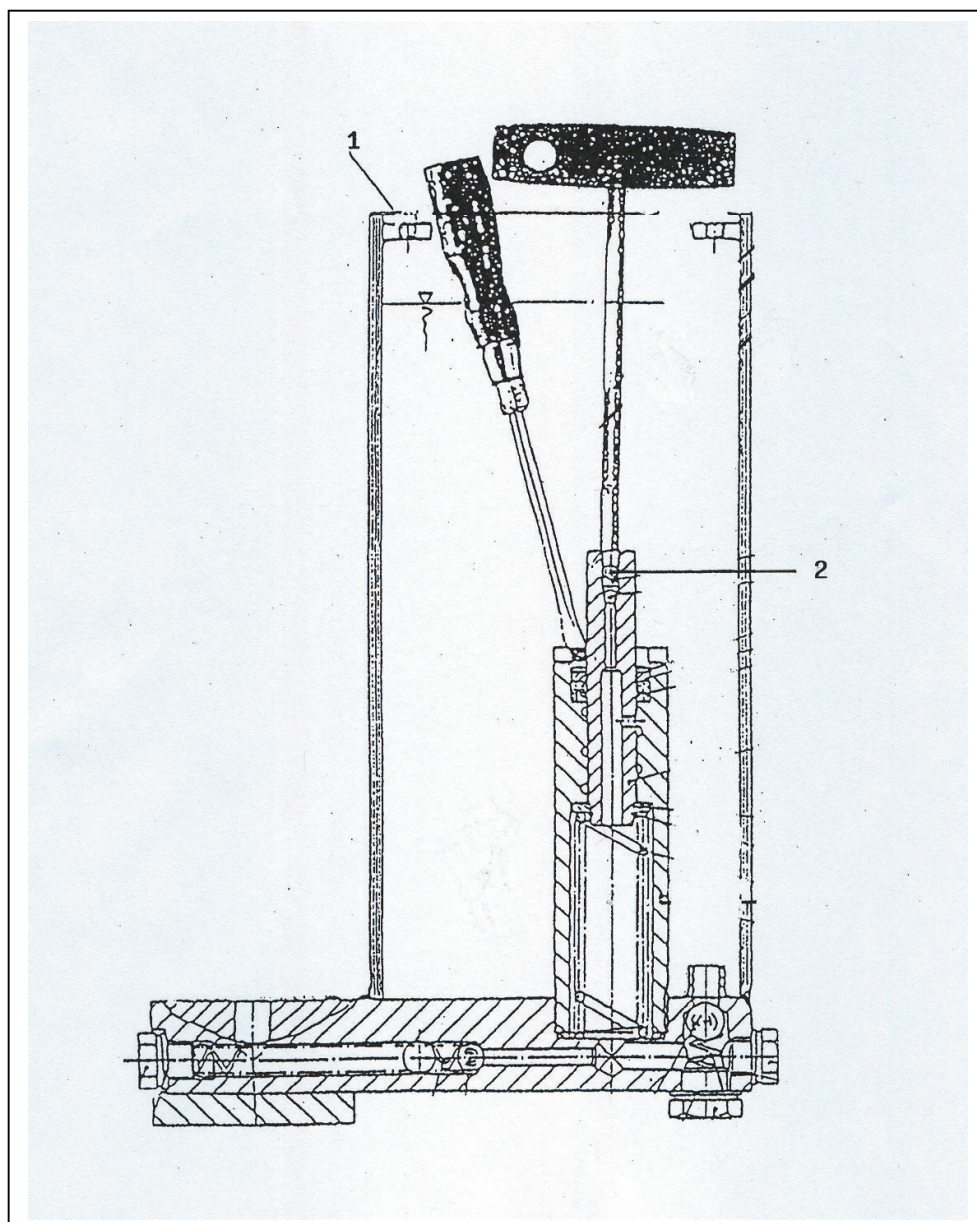
Konserwacja hydraulicznej pompy nożnej

1. Odpowietrzanie

Po wykonanych czynnościach konserwacji lub w przypadku zbyt niskiego stanu oleju w zbiorniku, w układzie hydraulicznym znajduje się powietrze. Należy wówczas wykonać odpowietrzenie pompy, co odbywa się w sposób następujący:

- odkręcić zakrywkę zbiornika (1)
- poluzować śrubę (2) w tłoku pompy o jeden do dwóch obrotów
- wykonywać pompowanie do chwili, gdy przestaną się ukazywać pęcherzyki powietrza
- dokręcić śrubę (2) w tłoku pompy i założyć z powrotem zakrywkę zbiornika (1)

Odpowietrzanie należy wykonać dla obydwóch tłoków pompy.



2. Wymiana oleju

Co 2 lata należy przeprowadzać wymianę oleju hydraulicznego. W tym celu należy wykręcić korek zamykający (poz. 26), znajdujący się u dołu na korpusie pompy. Należy przy tym zachować ostrożność, aby nie doszło do zgubienia kulki zaworu i sprężyny, które po zakończeniu tych czynności należy zamontować ponownie.

Jako olej hydrauliczny należy stosować wyłącznie czysty olej markowy (gatunki oleju – patrz tabela środków smarnych). Po dokonanej wymianie oleju układ hydrauliczny należy odpowietrzyć.

3. Regulacja pedału spustowego

W przypadku nieprawidłowego wyregulowania wrzeciona spustowego (poz. 31) mogą mieć miejsce następujące zakłócenia:

- samoczynne opuszczanie się elementu nośnego wraz z podniesionym ciężarem także w położeniu spoczynkowym.
- zbyt powolne opuszczanie elementu nośnego przy urządzeniu nieobciążonym.

W powyższych przypadkach należy przeprowadzić ponowną regulację wrzeciona.

Regulacja wrzeciona spustowego pod obciążeniem:

- zluźnić przeciwnakrętkę (poz. 32)
- wrzeciono spustowe (poz. 31) obracać za pomocą wkrętaka w prawo do chwili, gdy ciężar zacznie powoli opadać, po czym obrócić w lewo aż do zatrzymania się ciężaru i zabezpieczyć za pomocą przeciwnakrętki.

Regulacja taka zapewnia pełne wykorzystanie zakresu prędkości opuszczania.

4.1 Oleje hydrauliczne

Do uzupełniania stanu ew. wymiany oleju hydraulicznego można stosować każdy olej markowy, odpowiadający grupie H-LP25 wg DIN (DIN 51525) ew. grupie lepkości ISO 32 wg (DIN 51519).

Zalecane marki oleju hydraulicznego:

a.) dla urządzeń standardowych:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 / Auto olej hydrauliczny 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b,) dla urządzeń pracujących w chłodniach:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Zalecane marki smarów:

Optimol:	smar uniwersalny OLIT 2 EP [Mehrzweckfett]
Fina:	smar uniwersalny Marson L2 [Mehrzweckfett]

5. Obsługa klienta

5.1. Gwarancja

- patrz Ogólne warunki handlowe

5.2. Zamawianie części zamiennych

Zamówienia części zamiennych należy kierować do naszej obsługi klienta lub do naszych regionalnych przedstawicielstw. Na zamówieniach prosimy o podawanie następujących danych:

- typ, nr serii i rok produkcji urządzenia
- nr i nazwę części zamiennej zgodnie z listą części zamiennych
- liczba zamówionych elementów
- nr zamówienia firmy zamawiającej
- pełny adres wysyłki i faktury
- rodzaj przesyłki

Po otrzymaniu przesyłki prosimy o:

- sprawdzić kompletność i stan dostawy,
- zgłaszać nieprawidłowości
- w przypadku szkód w transporcie roszczenia kierować do spedytora

W przypadku roszczeń gwarancyjnych podać nr urządzenia w biurze obsługi klienta.



Deklaracja zgodności EG

zgodnie z 2006/42/EG, Załącznik II, Nr 1A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Pan Christian Laier / Pani Evelyn Thom są upoważnieni do kompletowania dokumentacji technicznej

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Niniejszym oświadczamy, że

Rodzaj urządzenia:

Stół podnoszony

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

odpowiada wszystkim obowiązującym przepisom Dyrektywy maszynowej 2006/42/EG.

Zastosowane zostały następujące normy oraz specyfikacje techniczne:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, dnia 01.01.2010



Norbert Kurz, Prezes zarządu

Manual de Utilização e Listas de Peças Sobressalentes

Mesa Elevatória

P



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**

*sem entrega de equipamento
"Construímos empilhadores por medida"



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail:info@baka.de, <http://www.baka.de>

Este manual deverá ajudá-lo a conhecer o mais rapidamente possível o seu aparelho BAKA, a utilizá-lo de forma correcta, bem como a prevenir perigos.

A observação das indicações incluídas ajudá-lo-á a operar o aparelho com segurança e torná-lo rentável. Assim, seu aparelho BAKA prestar-lhe-á serviços valiosos durante muitos anos e facilitar-lhe-á o seu trabalho.

O Manual de Utilização está estruturado da seguinte forma:

Índice

1. Dados Técnicos
2. Campo de utilização / Operação
3. Pôr em funcionamento/Utilização
4. Manutenção
5. Serviço ao Cliente
- 5.1. Garantia
- 5.2. Encomenda de Peças Sobressalentes

Anexos:

Declaração de Conformidade
Lista de Peças Sobressalentes

1. Dados Técnicos para Mesas Elevatórias com Elevação de Carga

		HT-110.50	HT-110.3
Capacidade de Carga	kg	400	400
Capacidade de Elevação	mm	600 – 960	600 – 960
Elevação por Ciclo	mm	16	16
Dim. Da Plataforma	mm	600x400	650x650
Inclinação	Nível	-	15/30
Dim. Exteriores CxLxA	mm	720x400x880	840x650x880
Rodas - diâmetro	mm	125 Nylon	125 Nylon
Peso Total	kg	53	62

		HT-2.12	HT-2.22
Capacidade de Carga	kg	1000	1000
Capacidade de Elevação	mm	600 – 935	700 – 1075
Elevação por Ciclo	mm	16	16
Dim. Da Plataforma	mm	750x600	750x600
Dim. Exteriores CxLxA	mm	930x600x950	930x600x950
Rodas - diâmetro	mm	175 Nylon	175 Nylon
Peso Total	kg	138	144

		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Capacidade de Carga	kg	700	1000	1000
Capacidade de Elevação	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Elevação por Ciclo	mm	20	20	20
Dim. Da Plataforma	mm	750x600	750x600	750x600
Dim. Exteriores CxLxA	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Rodas - diâmetro	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Peso Total	kg	156	160	170

1. Dados Técnicos para Mesas Elevatórias com Elevação de Carga e Elevação Rápida

Matro Simples

HT-2.62

HT-2.72

Capacidade de Carga	kg	1000	1000
Capacidade de Elevação	mm	600 – 935	700 - 1075
Elevação por Ciclo			
Carga/Rapidez	mm	3,5/13	3,5/13
Dim da Plataforma CxL	mm	750x600	750x600
Dim. Exteriores CxLxA	mm	930x600x950	930x600x950
Rodas - diâmetro	mm	175 Nylon	175 Nylon
Peso Total	KG	145	150

Mastro Telescópico

HT-7.62

HT-8.62

HT-8.72

Capacidade de Carga	kg	700	1000	1000
Capacidade de Elevação	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Elevação por Ciclo				
Carga/Rapidez	mm	7/26	7/26	7/26
Dim da Plataforma CxL	mm	750x600	750x600	750x600
Dim. Exteriores CxLxA	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Rodas - diâmetro	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Peso Total	KG	171	175	185

2. Campo de Utilização / Operação

A mesa elevatória BAKA pode ser utilizada como mesa de trabalho, de montagem e de abastecimento . Para além disso pode servir de carro de transporte e para muitas outras aplicações na indústria e no comércio. O aparelho destina-se ao serviço interno. Os caminhos a percorrer com o aparelho devem ser planos e ter uma resistência suficiente e não podem ser inclinados.

Possui uma estrutura com roletes de direcção e de movimento. Um rolete de direcção possui um travão de imobilização. O mecanismo hidráulico com protecção contra o pó possui uma biela de cromagem dura.

O mastro de elevação telescópico move-se em rolos de guia que não necessitam de manutenção.

3. Operação

3.1. Pôr em funcionamento / Utilização

Se a sua mesa elevatória BAKA não lhe foi fornecida por um dos nossos colaboradores de serviço externo, aconselhamos, que controle minuciosamente o seu aparelho antes de o pôr a funcionar pela primeira vez. Queixas relativas a danos durante o transporte deverão ser apresentadas ao transportador antes da sua reparação.

Todos os mecanismos hidráulicos são fornecidos prontos para utilização , isto é completamente lubrificados e arejados.

Cuidados para aparelhos com elevação rápida: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Antes de pôr os aparelhos em funcionamento deve retirar o tampão de vedação vermelho na tampa do reservatório da bomba a pedal e substituí-lo pelo parafuso de purgação incluído

Atenção!

Aparelhos conduzidos manualmente não são adequados a superfícies inclinadas. Sempre que iniciar o funcionamento do seu aparelho deve previamente testar a sua segurança e funcionalidade.

3.2 Elevação

O movimento de elevação é accionado carregando no pedal de bomba. Na posição de elevação mais alta o pistão de elevação está fortemente limitado, quer dizer nesta posição a alavanca da bomba não se deixa pressionar mais.

Atenção:

- **Continuar a bombear com força prejudica a hidráulica!**
- **A elevação rápida não pode ser utilizada para o levantamento de cargas!**

3.3 Descida

A descida faz-se carregando com o pé no pedal de descarga. Carregando com mais ou menos força regula-se a velocidade de descida.

Geral

- Em caso de engano no percurso ou de não utilização da mesa o pedal da bomba deve ser levantado.
- A placa da mesa deve ser carregada por igual
- A capacidade máxima de carga não pode ser ultrapassada.
- Ao estacionar o aparelho, fechar o travão de imobilização.

4.A Manutenção dos Modelos de Mesas Elevatórias HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

O agregado hidráulico está cheia com óleo hidráulico Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen) . O enchimento deveria ser mudado todos os 2 ou 3 anos. O óleo é introduzido pelo tampão de bloqueio Pos. 105 (lista de peças sobressalentes) e deitado fora pelo parafuso de enchimento Pos. 96 .

Os carris da estrutura elevatória devem ser limpos e oleados regularmente. O aparelho deve ser submetido todos os anos a um exame UVV (Disposições para a Prevenção de Acidentes).

Indicações de ajuda para o caso do aparelho não aguentar a carga:

1. Baixar a plataforma, desatarraxar o parafuso de purgação Pos. 108
Retirar a mola de pressão Pos. 92 e a válvula esférica Pos. 90.3 .
Bombear uma vez; com a quantidade reduzida de óleo que sai dá-se a limpeza de eventual sujidade. Montar a válvula esférica, a mola e o parafuso de purgação .
2. Verificar se as cavilhas de pressão Pos. 99 não estão empenadas. A cavilha de pressão deve ter uma folga relativamente ao parafuso de regulação Pos. 86 de cerca de. 0,5 mm.
3. Se 1. e 2. não tiverem sucesso , então
 - Retirar o óleo hidráulico
 - Colocar de novo os assentos das esferas de Pos. 90.2 e 90.3 com válvula esférica, parafusos de latão e martelo de 250 g
 - Lavar a hidráulica e encher de novo.
4. Em caso de fugas de óleo para o exterior devem ser colocados novos aneis de vedação .

4.B Manutenção de Mesas Elevatórias com Elevação de Carga e de Curso Rápido dos modelos : HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Manutenção da bomba de pedal hidráulica

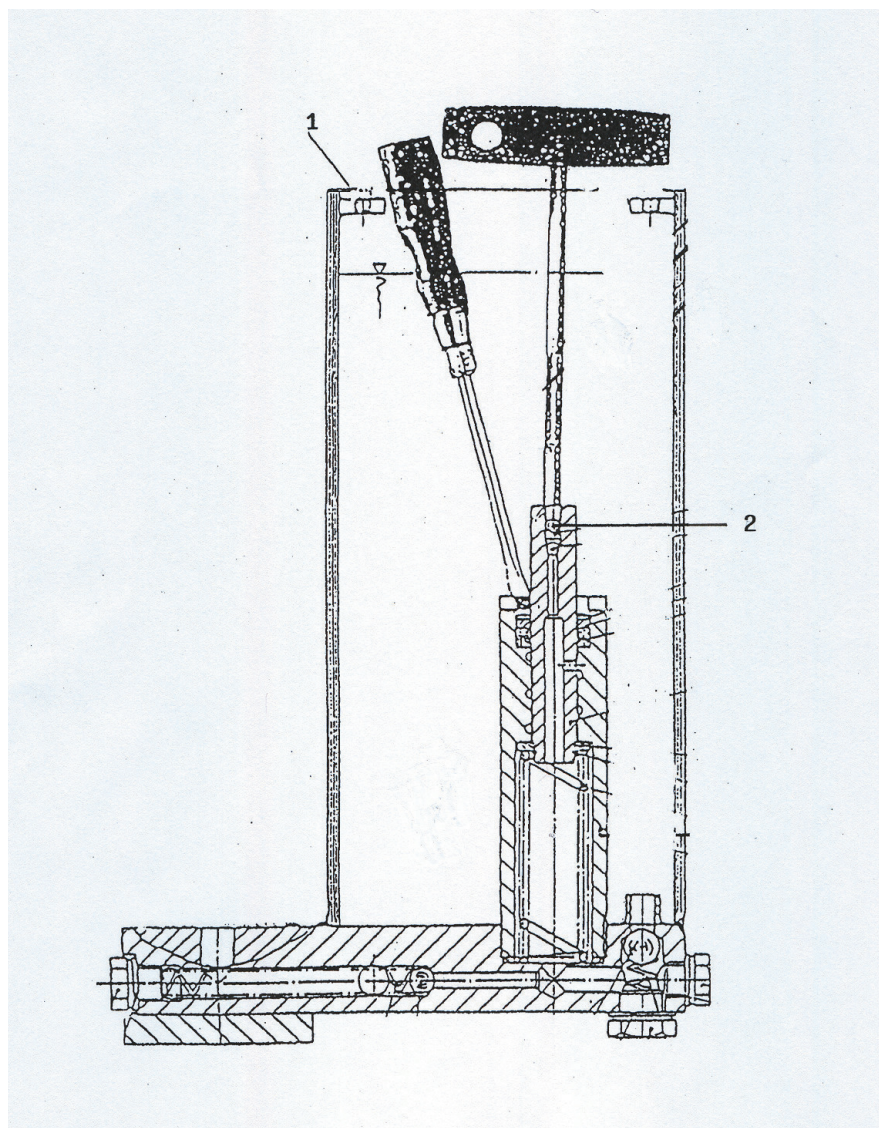
1. Arejamento

Após trabalhos de manutenção ou em caso de pouco óleo no reservatório, existe ar no sistema hidráulico. A bomba tem de ser arejada.

O arejamento é feito da seguinte forma:

- Retirar a tampa do reservatório (1)
- Soltar o parafuso (2) no pistão da bomba uma a duas voltas
- Bombear até não aparecerem mais bolhas de ar
- Apertar bem ao parafuso (2) no pistão da bomba e aparafusar novamente a tampa do reservatório. (1)

Ambos os pistões da bomba têm de ser arejados.



2. Mudança de óleo

O óleo hidráulico deveria ser mudado de 2 em 2 anos, destarraxando o parafuso de bloqueio (Pos. 26) em baixo junto à caixa da bomba . Ter em atenção para não perder a válvula esférica e a mola, para que no final sejam novamente aplicadas.

Utilizar como óleo hidráulico apenas óleo de marca limpo (tipos de óleo ver tabela de produtos de lubrificação).

Após a mudança de óleo a hidráulica tem de ser arejada .

3. Regulação do pedal de descarga

Se o fuso de descarga (Pos. 31) não estiver correctamente instalado, poderão surgir as seguintes dificuldades :

- O mecanismo de retenção de carga com carga também desce na posição de descanso.
- Aparelho não carregado só pode ser baixado muito lentamente.

Nestes casos tem de ser aplicado um novo fuso de descarga .

Instalação do fuso de descarga sob carga:

- Desapertar a contraporca (Pos. 32)
- Rodar o fuso de descarga (Pos. 31) com uma chave de parafusos para a direita até a carga começar a baixar lentamente, depois rodar lentamente para a esquerda até a carga se fixar e depois voltar a fixar com a contraporca.

Assim se garante a total utilização do campo de velocidade de descida.

4.1 Óleos hidráulicos

Para enchimento, ou mudança do óleo hidráulico pode ser utilizado qualquer óleo de marca que corresponda ao grupo H-LP25 (DIN 51525) ou ao grupo de viscosidade ISO32 (DIN 51519).

Marcas de óleo hidráulico recomendadas:

a.) Para aparelhos standard:

Optimol.	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 / Auto Óleo hidráulico 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b,) Para aparelhos com caixa refrigeradora:

Shell:	Óleo Tellus T15
--------	-----------------

Tipos de gordura aconselhados :

Optimol:	OLIT 2 EP Gordura par várias aplicações
Fina:	Marson L2 Gordura para várias aplicações

5. Assistência

5.1. Garantia

ver Condições Gerais de Comercialização

5.2. Encomendar Peças de Substituição

As encomendas de peças de substituição devem ser dirigidas à nossa assistência interna ou aos nossos postos de assistência. Recomendamos que forneça os seguintes dados:

- Tipo, número de série e ano de fabrico do aparelho
- N.º de peça de substituição e designação segundo a lista de peças de substituição
- Quantidade das peças
- N.º da encomenda do cliente
- Morada completa para facturação e envio
- Forma de transporte

Imediatamente ao receber a remessa,

- conferir se a remessa está completa e verificar o seu estado geral, comunicar quaisquer irregularidades
- no caso de danos de transporte, apresentar as solicitações de substituição ao transitário.

No caso de ser necessário recorrer à garantia e pedir assistência, deve indicar o número de série do aparelho.

Declaração de conformidade CE

de acordo com a directiva 2006/42/CE, anexo II, nº1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

O Sr. Christian Laier e a Sr.^a. Evelyn Thom têm plenos poderes para elaborar a documentação técnica.

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Pela presente declaramos que o

Tipo de aparelho: Mesa Elevatória

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

está em conformidade com todas as disposições em vigor da directiva CE relativa a máquinas 2006/42/CE.

Adicionalmente foram aplicados os seguintes nomes e especificações técnicas:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, 01.01.2010



Norbert Kurz, Director-Geral

Bruksanvisning och reservdelslista

Lyftbord

S



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

*ohne Werkzeugablage



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Bruksanvisningen hjälper dig att snabbt lära känna din BAKA-anordning, använda den på rätt sätt och förebygga olyckor.

Att iaktta bruksanvisningens hänvisningar hjälper dig att manövrera anordningen på ett säkert och ekonomiskt sätt så att du kan ha nytta av din BAKA-anordning under många år.

Bruksanvisningens uppdelning:

Innehållsförteckning

1. Tekniska data
2. Användningsområde/Betjäning
3. Idrifttagning/Användning
4. Underhåll
5. Kundtjänst
 - 5.1. Garanti
 - 5.2. Beställning av reservdelar

Bilagor:

Försäkran om överenskommelse
Reservdelslista

1. Tekniska data för lyftbord med lastlyft

		HT-110.50	HT-110.3
Kapacitet	kg	400	400
Lyftområde	mm	600 – 960	600 – 960
Lyft per takt	mm	16	16
Bordmått	mm	600x400	650x650
Lutning	Grad	-	15/30
Yttre mått LxBxH	mm	720x400x880	840x650x880
Hjul Drm.	mm	125 Nylon	125 Nylon
Total vikt	kg	53	62

Enkelmast		HT-2.12	HT-2.22
Kapacitet	kg	1000	1000
Lyftområde	mm	600 – 935	700 – 1075
Lyft per takt	mm	16	16
Bordmått LxB	mm	750x600	750x600
Yttre mått LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Hjul Drm.	mm	175 Nylon	175 Nylon
Total vikt	kg	138	144

Teleskopmast		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Kapacitet	kg	700	1000	1000
Lyftområde	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Lyft per takt	mm	20	20	20
Bordmått LxB	mm	750x600	750x600	750x600
Yttre mått LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Hjul Drm.	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Totalvikt	kg	156	160	170

1. Tekniska data för lyftbord med lastlyft och snabblyft

Enkelmast		HT-2.62	HT-2.72
Kapacitet	kg	1000	1000
Lyftområde	mm	600 – 935	700 - 1075
Lyft per takt			
Last/Snabb	mm	3,5/13	3,5/13
Bordmått Lx B	mm	750x600	750x600
Yttre mått LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950
Hjul Drm.	mm	175 Nylon	175 Nylon
Totalvikt	KG	145	150

Teleskopmast		HT-7.62	HT-8.62	HT-8.72
Kapacitet	kg	700	1000	1000
Lyftområde	mm	600 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Lyft per takt				
Last/Snabb	mm	7/26	7/26	7/26
Bordmått Lx B	mm	750x600	750x600	750x600
Yttre mått LxBxH	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Hjul Drm.	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Totalvikt	kg	171	175	185

2. Användningsområde/Manövrering

BAKA lyftbord kan användas som arbets-, montage- och transportbord. Dessutom kan det användas för många andra applikationer i industri och produktion.

Anordningen är avsedd för användning inomhus. Områden där anordningen ska köra måste vara jämna och tillräckligt fasta och får inte vara sluttande.

Anordningen har ett chassi med länk- och lasthjul. Ett av länkhjulen är utrustad med parkeringsbroms.

Dammskyddad hydraulik är utrustad med hårdförkromad kolvstång.

Teleskoplyftmasten löper i underhållsfria styrrullar.

3. Manövrering

3.1. Idrifftagning / Användning

Om din BAKA lyftbord inte överlämnades av en av våra representanter, rekommenderar vi att anordningen kontrolleras utförligt innan den tas i drift. Anspråk angående transportskador ska anmälas till speditören innan reklamationen görs.

All hydraulik levereras driftsklar, dvs. fylld med olja och helt luftad.

Försiktighet med anordningar med snabblyft: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Innan idrifftagning måste den röda skyddshatten vid fotpumpens tanklock avlägsnas och ersättas med en luftningsskruv.

Varning!

Handmanövrerade anordningar är inte lämpade för att köras på sluttande ytor.

Innan varje manövrering ska anordningens driftssäkerhet och funktionsduglighet kontrolleras.

3.2 Lyftning

Lyftrörelsen åstadkommes genom att trampa på pumppedalen. I högsta läge är lyftkolven fast fixerad, dvs. i detta läge kan pumpens hävstång inte trampas mer.

Varning:

- **Våldsamt vidaretrampning skadar hydrauliken!**
- **Snabblyft får inte användas för att lyfta laster!**

3.3 Sänkning

Sänkning åstadkommes genom att trampa på sänkingspedalen med foten. Sänkhastigheten regleras med lättare eller starkare tryck på pedalen.

Allmänt

- Vid körning eller då lyftbordet inte används ska fotpumpens hävstång klaffas upp.
- Bordskivan bör lastas symmetriskt.
- Maximal kapacitet får inte överskridas.
- Vid parkering av anordning sätt på parkeringsbromsen.

4.A Underhåll av lyftbord modeller

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

1. Hydraulaggregat är fyllt med hydraulolja Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Den ska bytas efter varje 2 till 3 år. Oljan fylls på vid pluggen Pos. 105 (reservdelslista) och tappas ur vid skruvproppen Pos. 96. Lyftställningens rullbanor ska rengöras och smörjas regelbundet. Anordningen ska årligen undersökas enligt säkerhetsföreskrifter (UVV-kontroll).

Åtgärder när anordningen inte håller lasten:

1. Sänk lyftbordet, vrid ur skruvproppen Pos. 108
Avlägsna tryckfjäder Pos. 92 och ventilkula Pos. 90.3.
Pumpa genom en gång, med den lilla mängden olja som kommer ut spolas eventuella föroreningar ut. Montera ventilkulan, fjädern och skruvproppen.
2. Kontrollera att tryckbulten Pos. 99 inte är fastklämd. Tryckbulten ska ha ca 0,5 mm spelrum i förhållande till justeringsskruv Pos. 86.
3. Om 1. och 2. inte ger resultat, då
 - Tappa ur hydrauloljan
 - Fäst på nytt kulsätena från Pos. 90.2 och 90.3 med ventilkula, mässingsbult och 250g hammare
 - Spola hydrauliken och fyll igen

4. Vid läckage av olja ska nya tätningssringar sättas in.

4.B Underhåll för lyftbord med last- och snabblyft modeller: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Underhåll hydraulisk fotpump

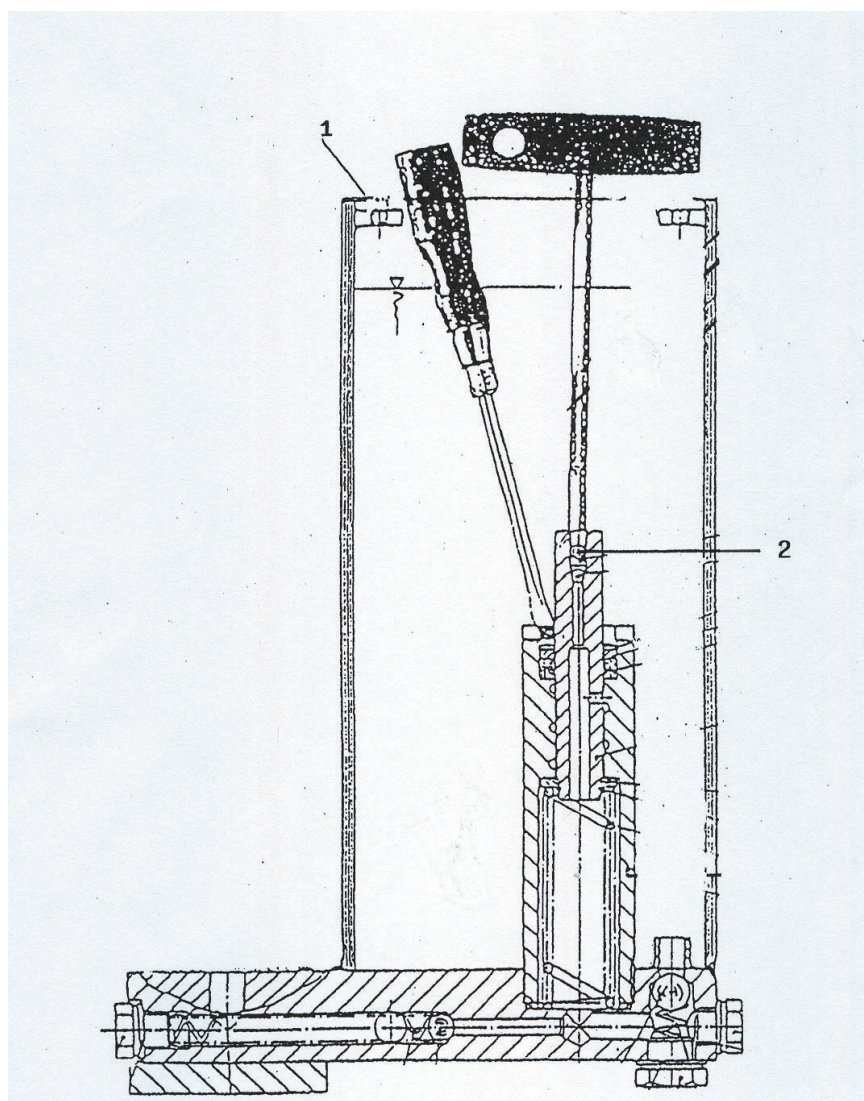
1. Luftning

Efter underhållsarbeten eller om det var för lite olja i tanken, finns luft i hydraulsystemet. Pumpen ska då luftas.

Luftning genomförs följande:

- Avlägsna tanklocket (1)
- Lossa skruven (2) i pumpkolven en till två vridningar
- Pumpa så länge tills luftbubblor slutar dyka upp
- Spänn fast skruven (2) i pumpkolven och skruv på tanklocket (1) igen.

Båda pumpkolvar ska luftas.



2. Oljebyte

Hydrauloljan ska bytas efter varje 2 år, för byte vrid ur skruvproppen (Pos. 26) nere på pumphuset. Akta att inte förlora ventilkulan och fjädern, så att de kan återmonteras efteråt.

Använd bara ren märkesolja som hydraulolja (se tabell över smörjmedel).

Efter oljebyte ska hydrauliken luftas.

3. Justering av returpedal

Om returspindel (Pos. 31) inte är ordentligt justerad kan följande problem uppstå:

- lyftredskap med last sänker även i viloläget.
- olastad anordning kan sänkas bara mycket långsamt.

I dessa fall ska returspindeln justeras på nytt.

Justering av returspindel med last:

- lossa kontermutter (Pos. 32)
- vrid returspindel (Pos. 31) med skruvmejsel till höger tills lasten sänker sig långsamt, sedan vrid långsamt till vänster tills lasten står fast, sedan fäst igen med kontermutter.

Därmed garanteras att hela sänkhastighetsskalan kan användas.

4.1. Hydrauloljor

För påfyllning eller byte av hydraulolja kan alla användas märkesoljor som överensstämmer med DIN-grupp H-LP25 (DIN 51525) eller ISO-viskositetsgrupp 32 (DIN 51519).

Rekommenderade hydrauloljemärken:

a.) för standardanordningar:

Optimol.	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 resp. Auto Hydrauliköl 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) för fryshus-anordningar:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Rekommenderade smörjmedeltyper:

Optimol:	OLIT 2 EP Mehrzweckfett
Fina:	Marson L2 Mehrzweckfett

5. Kundservice

5.1. Garanti

se allmänna affärsvillkor

5.2. Beställning av reservdelar

Beställning av reservdelar ska riktas till vår fabriks kundtjänst eller kundtjänster vid våra filialer. Vi rekommenderar att följande uppgifter anges:

- Beställarens beställningsnummer
- Fullständig räknings- och leveransadress
- Leveranssätt
- Reservdelens nummer och benämning enligt reservdelslistan
- Antal delar
- Anordningens modell, serienummer och tillverkningsår

Vid försändelsens inkommande vänligen

- Kontrollera genast leveransens fullständighet och tillstånd, anmäl fel
- I fall av transportskador ställ ersättningsanspråk hos speditören.

I fall av garantianspråk och krav på kundtjänst ska anordningens serienummer anges.



EG-konformitetsförklaring

enligt 2006/42/EG, bilaga II, nr.1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Herr Christian Laier / Fru Evelyn Thom ansvarar för sammanställningen av de tekniska underlagen.

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Härmed förklarar vi, att

Anordningens art: Lyftbord

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

överensstämmer med alla passande bestämmelser i EG-maskindirektiv 2006/42/EG.

Följande passande normer och tekniska specifikationer har dessutom använts:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, den 01.01.2010



Norbert Kurz, VD

Navodila za obratovanje in sezname nadomestnih delov

Dvižna miza

SLO



HT-110.50



HT-110.3



HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22

*brez odlagališča za orodje



HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72

„Izdelujemo viličarje po meri“



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Ta navodila za obratovanje vam bodo pomagala, kar se da hitro spoznati vaš BAKA stroj, ga pravilno uporabljati in se tako izogibati nevarnostim.

Upoštevanje napotkov v teh navodilih vam bo pomagalo, da stroj uporabljate varno in ekonomično. Kot posledica bo vaša BAKA naprava dolga leta zanesljivo delovala in vam olajševala delo.

Navodila za obratovanje so sestavljena, kot sledi:

Kazalo vsebine

1. Tehnični podatki
2. Področje uporabe / uporaba
3. Zagon / uporaba
4. Vzdrževanje
5. Servisna služba
 - 5.1. Jamstvo
 - 5.2. Naročilo nadomestnih delov

Priloge:

Izjava o skladnosti
Seznami nadomestnih delov

1. Tehnični podatki za dvizne mize za dvig bremena

		HT-110.50	HT-110.3
Nosilnost	kg	400	400
Območje dviga	mm	600 – 960	600 – 960
Dvig pri enem taktu	mm	16	16
Velikost mize	mm	600x400	650x650
Nagib	stopinj	-	15/30
Zunanje mere DxŠxV	mm	720x400x880	840x650x880
Prem. koles	mm	125 nylon	125 nylon
Skupna teža	kg	53	62

Enostavni drog		HT-2.12	HT-2.22
Nosilnost	kg	1000	400
Območje dviga	mm	600 – 935	700 – 1075
Dvig pri enem taktu	mm	16	16
Velikost mize	mm	750x600	750x600
Zunanje mere DxŠxV	mm	930x600x950	930x600x950
Prem. koles	mm	175 Nylon	175 Nylon
Skupna teža	kg	138	144

Teleskopski drog		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Nosilnost	kg	700	1000	1000
Območje dviga	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Dvig pri enem taktu	mm	20	20	20
Velikost mize	mm	750x600	750x600	750x600
Zunanje mere DxŠxV	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Prem. koles	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Skupna teža	kg	156	160	170

1. Tehnični podatki za dvizne mize za dvig bremena in hiter dvig

Enostavni drog

HT-2.62

HT-2.72

Nosilnost	kg	1000	1000
Območje dviga	mm	600 – 935	700 - 1075
Dvig pri enem taktu			
Breme/hitro	mm	3,5/13	3,5/13
Velikost mize DxŠ	mm	750x600	750x600
Zunanje mere DxŠxV	mm	930x600x950	930x600x950
Prem koles	mm	175 nylon	175 nylon
Skupna teža	kg	145	150

Teleskopski drog

HT-7.62

HT-8.62

HT-8.72

Nosilnost	kg	700	1000	1000
Območje dviga	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Dvig pri enem taktu				
Breme/hitro	mm	7/26	7/26	7/26
Velikost mize DxŠ	mm	750x600	750x600	750x600
Zunanje mere DxŠxV	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Prem koles	mm	175 nylon	175 nylon	175 nylon
Skupna teža	kg	171	175	185

2. Področje uporabe / uporaba

Dvižno mizo BAKA lahko uporabljate kot delovno, montažno in dodajalno mizo. Razen tega jo lahko uporabljate kot transportni voziček in za mnoge druge primere uporabe v industriji in obrti.

Stroj je namenjen uporabi v notranjih prostorih. Prometne poti, po katerih se stroj prevaža, morajo biti zelo enakomerne in dovolj trdne in ne smejo biti nagnjene.

Stroj ima podvozje s krmilnimi in tekalnimi kolesi. Krmilno kolo je opremljeno z zaustavitveno zavoro.

Hidravlika, zavarovana pred prahom, je opremljena s trdo kromirano batnico.

Teleskopski dvižni drog se pomika v vodilu brez vzdrževanja.

3. Uporaba

3.1. Zagon / uporaba

Če vam vašo BAKA dvižno mizo ni predal eden od naših zastopnikov, vam priporočamo, da stroj pred prvo uporabo temeljito pregledate. Zahtevke v zvezi s škodo pri transportu je treba pred odpravo škode uveljavljati pri špediciji.

Vse hidravlične naprave vam dobavimo pripravljene za obratovanje, t.j. napolnjene z oljem in v celoti prezračene.

Pozor pri strojih s hitrim dvigom: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Pred zagonom je treba odstraniti rdečo kapico na pokrovčku rezervoarja nožne črpalke in jo nadomestiti s priloženim prezračevalnim vijakom.

Pozor!

Ročno vodeni stroji niso primerni za vožnjo po nagnjenih ravninah.

Pred vsakim zagonom je stroj treba preveriti glede varnega obratovanja ter sposobnosti za delovanje.

3.2 Dvigovanje

Dvižni pomik se izvede s pomočjo pritiskanja noge na pedal črpalke. V najvišjem dvižnem položaju je dvižni bat omejen, to pomeni, da se v tem položaju pedala črpalke ne da več pritisniti z nogo.

Pozor:

- **Nasilno nadaljevanje črpanja škodi hidravliki!**
- **Hitrega dviga ne smete uporabljati za dvig bremen!**

3.3 Spuščanje

Spuščanje se izvede s pritiskom noge na spustitveni pedal. S pomočjo bolj ali manj močnega pritiskanja na ta pedal sledi regulacija hitrosti spuščanja.

Splošno

- Pri pomikanju ali pri neuporabi dvizhne mize je nožni pedal črpalke treba sklopiti navzgor.
- Površino mize je treba obremeniti enakomerno.
- Maksimalne nosilnosti ne smete prekoračiti.
- Pri parkiranju stroja zategnite zaustavljialno zavoro.

4.A Vzdrževanje dvizhnih miz modelov

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Hidravlični agregat je napolnjen s hidravličnim oljem Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Polnitev je treba zamenjati vsake 2 do 3 leta. Olje se doliva na zapornem čepu št. pos. 105 (seznam nadomestnih delov) in spušča na zapornem vijaku pos. 96.

Tirnice dvizhnega ogrodja je treba redno čistiti in namazati. Napravo je treba vsako leto dati pregledati skladno s predpisi za preprečevanje nezdod.

Napotki za samopomoč, če stroj ne zadrži bremena:

1. Dvizhno mizo spustite, zaporni vijak pos. 108 odvijte, tlačno vzmet pos. 92 in kroglo ventila pos. 90.3 vzemite ven.
Izvedite en celoten cikel črpanja; z manjšo količino izstopajočega olja se izplakne tudi morebitna umazanija. Montirajte kroglo ventila, vzmet in zaporni vijak.
2. Preverite, ali tlačni sornik pos. 99 ni zataknjen. Tlačni sornik mora imeti 0,5 mm zračnosti do nastavitvenega vijaka pos. 86.
3. Če sta 1. in 2. brezuspešna, potem
 - Spustite ven hidravlično olje
 - Sedeže krogle pos. 90.2 in 90.3 ponovno pritrdite s pomočjo krogle ventila, medeničnega sornika in kladiva (250 g).
 - Hidravliko splahnite in jo na novo napolnite
4. Ob izstopanju olja navzven je treba vstaviti nove tesnilne obroč.

4.B Vzdrževanje dviznih miz z dvigom bremena in hitrim dvigom modelov: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Vzdrževanje nožne hidro-črpalke

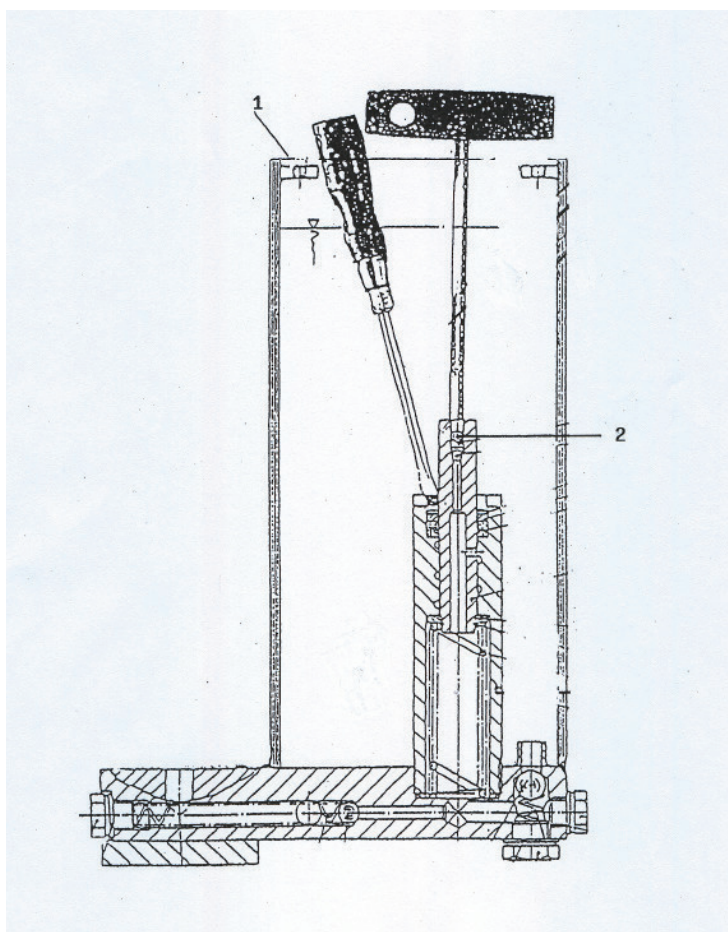
1. Prezračevanje

Po vzdrževalnih delih, ali če je bilo v rezervoarju premalo olja, se v hidravličnem sistemu nahaja zrak. V tem primeru je črpalko treba prezračiti.

Prezračevanje se izvede na sledeči način:

- Snemite pokrovček rezervoarja (1)
- Vijak (2) v batu črpalke odvijte za eden do dva obrata
- Črpajte tako dolgo, dokler se zračni mehurčki ne prenehajo pojavljati
- Vijak (2) v batu črpalke trdno zategnite in pokrovček rezervoarja (1) ponovno privijte

Prezračevanje je treba izvesti pri obeh batih črpalke.



2. Menjava olja

Hidravlično olje je treba menjati vsake 2 leti, tako da odvijete zaporni vijak (pos. 26) spodaj na ohišju črpalke. Pri tem pazite, da se krogla ventila in vzmet ne izgubita in ju na koncu lahko ponovno vstavite. Kot hidravlično olje uporabljajte samo olje z blagovno znamko (glede vrste olja glejte tabelo maziv).

Po menjavi olja je treba hidravliko prezračiti.

3. Nastavitev spustitvenega pedala

Če spustitveno vreteno (pos. 31) ni pravilno nastavljeno, lahko pride do sledečih težav:

- Sredstvo za sprejemanje bremena z bremenom se spusti tudi ob mirovanju.
- Nenaložen stroj se lahko spusti samo zelo počasi.

V teh primerih je treba spustitveno vreteno ponovno nastaviti.

Nastavitev spustitvenega vretena pri obremenitvi:

- Sprostite nasprotno matico (pos. 32)
- Spustitveno vreteno (pos. 31) zasukajte na desno z izvijačem, dokler se breme počasi ne spusti, potem ga počasi obrnite na levo, dokler breme ne miruje, potem ga ponovno zavarujte z nasprotno matico.

Tako je zagotovljeno, da se lahko uporablja celotno območje hitrosti spuščanja.

4.1 Hidravlična olja

Za dolivanje oz. menjavo hidravličnega olja se lahko uporablja vsako olje z blagovno znamko, ki odgovarja skupini DIN H-LP25 (DIN 51525) oz. ISO skupini viskoznosti 32 (DIN 51519).

Priporočene znamke hidravličnega olja:

a.) za standardne stroje:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 /Auto hidravlično olje 32
Esso:	Nuto H32
Shell:	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b,) Za stroje v hladilnicah:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Priporočeni tipi masti:

Optimol:	OLIT 2 EP Mehrzweckfett (veènamensko mazivo)
Fina:	Marson L2 Mehrzweckfett (veènamensko mazivo)

5. Servisna služba

5.1. Jamstvo

glejte splošne pogoje poslovanja

5.2. Naročilo nadomestnih delov

Naročila nadomestnih delov naslovite na našo tovarniško servisno službo oz. na naše servisne poslovalnice. Priporočamo vam, da pri tem navedete sledeče:

- št. naloga naročnika
- popoln naslov za račun ter za pošiljanje
- vrsto pošiljke
- št. nadomestnega dela in njegov naziv v skladu s seznamom nadomestnih delov
- število kosov
- model, serijsko številko in leto izdelave stroja

Ob prejemu pošiljke prosimo takoj

- preverite popolnost in stanje pošiljke,
- javite napake
- v primeru poškodb pri transportu svoje terjatve sporočite špediterju

V primeru uveljavljanja jamstvenih pravic in pri navezavi stika s servisno službo je treba navesti serijsko številko.



EU izjava o skladnosti

v skladu z 2006/42/EU, dodatek II, šte. 1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Gospod Christian Laier / gospa Evelyn Thom sta pooblaščenca, da sestavita tehnično dokumentacijo

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Izjavljamo, da je

Vrsta stroja: Dvižna miza

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

skladno z vsemi zadevnimi določili EU direktive Stroji 2006/42/EG.

Nadalje sta bili uporabljeni naslednji normi in tehnični specifikaciji:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, 01.01.2010



Norbert Kurz, direktor

Instrucciones de servicio y listas de repuestos

Mesa elevadora

E



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**
*sin bandeja de herramientas



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

"Construimos apiladoras a medida"



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail:info@baka.de, <http://www.baka.de>

Estas instrucciones de servicio deben ayudarle a conocer lo más rápido posible su aparato BAKA, a manejarlo correctamente y prevenir riesgos.

Observar las indicaciones que contiene le ayudará a utilizar su aparato con seguridad y a aprovecharlo económicamente. Su aparato BAKA le prestará valiosos servicios durante muchos años y le facilitará su trabajo.

Las instrucciones de servicio están estructuradas como sigue:

Índice

1. Datos técnicos
2. Campo de utilización / Manejo
3. Puesta en funcionamiento / Utilización
4. Mantenimiento
5. Servicio técnico
 - 5.1. Garantía
 - 5.2. Solicitud de recambios

Anexos:

Declaración de conformidad
Listas de recambios

1. Datos técnicos para mesas elevadoras con levantacargas

		HT-110.50	HT-110.3
Carga límite	kg	400	400
Área de elevación	mm	600 – 960	600 – 960
Elevación por ritmo	mm	16	16
Dimensiones de mesa	mm	600x400	650x650
Inclinación	Grado -		15/30
Dimensiones ext. LxAnxAl	mm	720x400x880	840x650x880
Diámetro ruedas	mm	125 Nilón	125 Nilón
Peso total	kg	53	62

Mástil simple		HT-2.12	HT-2.22
Carga límite	kg	1000	1000
Área de elevación	mm	600 – 935	700 – 1075
Elevación por ritmo	mm	16	16
Dimensiones de mesa	mm	750x600	750x600
Dimensiones ext. LxAnxAl	mm	930x600x950	930x600x950
Diámetro ruedas	mm	175 Nilón	175 Nilón
Peso total	kg	138	144

Mástil telescópico		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Carga límite	kg	700	1000	1000
Área de elevación	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Elevación por ritmo	mm	20	20	20
Dimensiones de mesa	mm	750x600	750x600	750x600
Dimensiones ext. LxAnxAl	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Diámetro ruedas	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Peso total	kg	156	160	170

1. Datos técnicos para mesas elevadoras con levantacargas y elevación rápida

Mástil simple

		HT-2.62	HT-2.72
Carga límite	kg	1000	1000
Área de elevación	mm	600 – 935	700 - 1075
Elevación por ritmo			
Carga /rápido	mm	3,5/13	3,5/13
Dimensiones de mesa LxAn	mm	750x600	750x600
Dimensiones exteriores LxAnxAI	mm	930x600x950	930x600x950
Diámetro ruedas	mm	175 Nilón	175 Nilón
Peso total	kg	145	150

Mástil telescópico

		HT-7.62	HT-8.62	HT-8.72
Carga límite	kg	700	1000	1000
Área de elevación	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Elevación por ritmo				
Carga /rápido	mm	7/26	7/26	7/26
Dimensiones de mesa LxAn	mm	750x600	750x600	750x600
Dimensiones ext. LxAnxAI	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Diámetro ruedas	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Peso total	kg	171	175	185

2. Campo de utilización / manejo

La mesa elevadora BAKA puede utilizarse como mesa de trabajo, de montaje y de alimentación. Además puede utilizarse como carro de transporte y para muchos otros campos de utilización de la industria y el comercio.

El aparato es apto para el uso interior. Las vías de tráfico a utilizar con el aparato deben ser muy planas y tener suficiente resistencia, sin presentar inclinación alguna.

La mesa elevadora cuenta con un tren de aterrizaje con rodillos de dirección y de rodadura. Un rodillo de dirección está equipado con freno de estacionamiento.

El sistema hidráulico, protegido contra polvo, está equipado con un vástago de émbolo de cromado duro.

El mástil elevador telescópico se desplaza sobre polea-guías que no requieren mantenimiento.

3. Manejo

3.1. Puesta en funcionamiento / utilización

En caso de que la mesa elevadora BAKA no le haya sido suministrada por un miembro de nuestro personal de servicio exterior, le recomendamos examinar a fondo el aparato antes de la primera puesta en funcionamiento. Las reclamaciones por daños sufridos en el transporte deben interponerse ante el transportista antes de su reparación.

Todos los dispositivos hidráulicos se suministran listos para funcionar, esto es, llenos de aceite y completamente purgados.

Llamada de atención para los aparatos con elevación rápida:

HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Antes de la puesta en funcionamiento debe quitarse la caperuza de cierre roja de la tapa del depósito de la bomba de pedal y sustituirse por el tornillo de purga de aire que se adjunta.

¡Atención!

Los aparatos semiautomáticos son aptos para desplazamientos sobre niveles inclinados. Antes de cada puesta en funcionamiento debe comprobarse la fiabilidad operativa y la capacidad funcional del aparato.

3.2 Elevación

El movimiento de elevación se efectúa accionando el pedal de bombeo. En la posición de elevación superior el émbolo de presión hidráulico está sujeto a una limitación fija, es decir, en esta posición ya no puede accionarse a fondo la palanca de bombeo.

Atención:

- **Forzar el bombeo continuo puede dañar el sistema hidráulico**
- **La elevación rápida no puede utilizarse para elevar cargas**

3.3 Descenso

El descenso se efectúa ejerciendo presión con el pie sobre el pedal de bajada. Puede regularse la velocidad de descenso pisando a fondo este pedal con más o menos fuerza.

General

- Durante el desplazamiento o en caso de no utilizar la mesa elevadora debe cerrarse la palanca de bombeo pedal.
- El tablero de la mesa debe cargarse equilibradamente.
- La capacidad máxima de carga no debe sobrepasarse.
- Durante el aparcamiento del aparato debe accionarse el freno de estacionamiento

4.A Mantenimiento para mesas elevadoras de los modelos HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

El grupo hidráulico está llenado con aceite hidráulico Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). El relleno debe cambiarse cada 2 ó 3 años. El aceite se vierte por el tapón de cierre pos. 105 (listado de recambios) y se vacía por el tornillo purgador pos. 96. Las pistas de rodaduras del armazón elevador deben limpiarse y engrasarse regularmente. El aparato debe someterse a un ensayo UVV (instrucciones para evitar accidentes) cada año.

Indicaciones para autoayuda en caso de que el aparato no soporte la carga:

1. Bajar la mesa elevadora, destornillar el tornillo purgador pos. 108
Quitar el muelle de compresión pos. 92 y la bola de válvula pos. 90.3.
Bombear a fondo una vez; con la cantidad mínima de aceite saliente se expulsará un posible ensuciamiento. Montar bola de válvula, muelle y tornillo purgador.
2. Comprobar que el perno de presión pos. 99 no se haya bloqueado. El perno de presión debe tener un margen de aprox. 0,5 mm frente al tornillo de ajuste pos. 86.
3. Si los puntos 1 y 2 no tienen éxito:
 - Vaciar el aceite hidráulico
 - Fijar de nuevo los asientos de rodamiento de bola de pos. 90.2 y 90.3 mediante bola de válvula, pernos de latón y martillo de 250 g
 - Lavar el sistema hidráulico y rellenar
4. En caso de escape de aceite hacia el exterior deben sustituirse los anillos de obturación.

4.B Mantenimiento para mesa elevadora con levantacargas y elevación rápida de los modelos: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Mantenimiento de la bomba hidráulica de pie

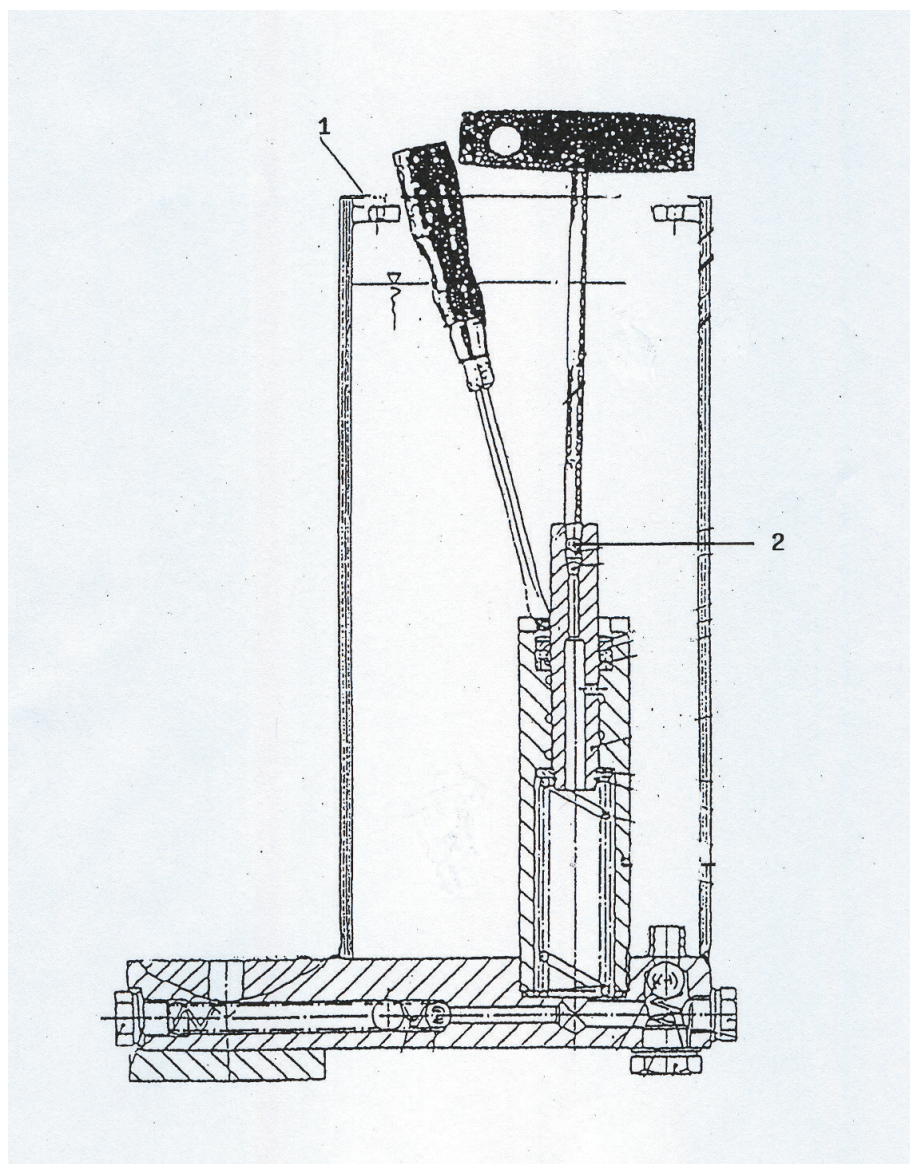
1. Purga de aire

Después de realizar trabajos de mantenimiento o si había poco aceite en el depósito queda aire en el sistema hidráulico. En tal caso debe purgarse la bomba.

La purga de aire se efectúa de la siguiente manera:

- Retirar la tapa del depósito (1)
- Aflojar el tornillo del émbolo (2) de bomba una o dos vueltas
- Bombear hasta que no queden burbujas de aire
- Apretar fijamente el tornillo en el émbolo (2) de bomba y atornillar de nuevo la tapa del depósito (1)

La purga de aire debe efectuarse en ambos émbolos de bomba.



2. Cambio de aceite

Debe cambiarse el aceite hidráulico cada dos años, soltando el tornillo purgador (pos. 26) de la parte inferior del cuerpo de bomba. Al hacerlo debe prestarse atención a no perder la bola de válvula y el muelle, para que al final puedan montarse de nuevo.

Utilizar como aceite hidráulico solamente aceite limpio de calidad superior (para tipos de aceite véase tabla de lubricantes).

Después del cambio de aceite debe purgarse el sistema hidráulico.

3. Ajuste del pedal de bajada

Si el eje de bajada (pos. 31) no está ajustado correctamente, pueden surgir los siguientes problemas:

- El mecanismo de suspensión de la carga con carga desciende también en posición de reposo.
- El aparato sin carga sólo puede bajarse muy lentamente.

En estos casos se debe reajustar el eje de bajada.

Ajuste del eje de bajada bajo carga:

- Aflojar la contratuerca (pos. 32)
- Girar el eje de bajada (pos. 31) con un destornillador hacia la derecha hasta que descienda la carga. A continuación girar lentamente hacia la izquierda hasta que la carga quede fija.

Entonces asegurar de nuevo con la contratuerca. Con ello se garantiza que se pueda aprovechar todo el margen de velocidad de descenso.

4.1 Aceites hidráulicos

Para el relleno o el cambio del aceite hidráulico puede utilizarse cualquier aceite de calidad superior, que corresponda al grupo DIN H-LP25 (DIN 51525) o al grupo de viscosidad ISO 32 (DIN 51519).

Aceites hidráulicos de calidad superior recomendados:

a.) Para aparatos estándar:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 / Auto Aceite hidráulico 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Para aparatos de cámara frigorífica:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Tipos de aceite recomendados:

Optimol:	OLIT 2 EP lubricante de aplicación múltiple
Fina:	Marson L2 lubricante de aplicación múltiple

5. Servicio postventa

5.1 Garantía

véase las condiciones generales de contrato

5.2 Pedido de recambios

Los pedidos de recambios deben cursarse al servicio de postventa de la fábrica o a nuestras delegaciones postventa. Recomendamos incluir los siguientes datos en el pedido:

- tipo, número de serie y año de construcción del aparato
- referencia del recambio y denominación según la lista de recambios
- número de piezas
- número de pedido del solicitante
- dirección completa de facturación y suministro
- tipo de envío

Después de haber recibido la mercancía, rogamos comprobar

- el estado y la integridad del envío, comunicar posibles errores
- en caso de daños de transporte, presentar la reclamación pertinente al transportista

Cuando se recurre a la garantía y a los servicios postventa es imprescindible indicar el número de serie del aparato.

Declaración de conformidad CE

según 2006/42/CE, anexo II, nº 1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden ALEMANIA

Christian Laier / Evelyn Thom están autorizados a reunir la documentación técnica

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden ALEMANIA

Por la presente declaramos, que

Tipo de aparato: Mesa elevadora

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

está conforme con todas las disposiciones pertinentes de la directriz CE sobre máquinas 2006/42/CE.

Además se han aplicado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

En Remshalden, a 01/01/2010



Norbert Kurz, Gerente

İşletme talimatı ve yedek parça listeleri

Kaldırma masası

TR



HT-110.50



HT-110.3



HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22



HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72

*alet gözü yok



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail:info@baka.de, http://www.baka.de

Bu kullanma talimatının amacı BAKA cihazınızla en kısa zamanda tanışmak, onu doğru kullanmak ve ayrıca tehlikeleri önlemektir.

Yer alan hatırlatmaların dikkate alınması cihazın güvenli ve ekonomik bir şekilde çalıştırılmasını sağlar. BAKA cihazınız size böylece yıllarca değerli hizmetler sunacak ve işinizi kolaylaştıracaktır.

Kullanma talimatı şu şekilde sınıflandırılmıştır:

İçerik

1. Teknik veriler
2. Kullanım alanı / Kullanım
3. Çalıştırma / Faydalanma
4. Bakım
5. Müşteri hizmeti
- 5.1. Garanti
- 5.2. Yedek parça siparişi

Ekler:

Uygunluk açıklaması
Yedek parça listeleri

1. Yük kaldırıcı olan kaldırma masaları için teknik veriler

		HT-110.50	HT-110.3
Azami yük haddi	kg	400	400
Kaldırma aralığı	mm	600 – 960	600 – 960
Kaldırma adımı	mm	16	16
Masa büyüklüğü	mm	600x400	650x650
Eğim	Derece	-	15/30
Dış ölçüler GxDxY	mm	720x400x880	840x650x880
Tekerlekler çap	mm	125 naylon	125 naylon
Toplam ağırlık	kg	53	62

Basit direk		HT-2.12	HT-2.22
Azami yük haddi	kg	1000	1000
Kaldırma aralığı	mm	600 – 935	700 – 1075
Kaldırma adımı	mm	16	16
Masa büyüklüğü GXD	mm	750x600	750x600
Dış ölçüler GxDxY	mm	930x600x950	930x600x950
Tekerlekler çap	mm	175 naylon	175 naylon
Toplam ağırlık	kg	138	144

Teleskop direk		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Azami yük haddi	kg	700	1000	1000
Kaldırma aralığı	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Kaldırma adımı	mm	20	20	20
Masa büyüklüğü GXD	mm	750x600	750x600	750x600
Dış ölçüler GxDxY	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Tekerlekler çap	mm	175 naylon	175 naylon	175 naylon
Toplam ağırlık	kg	156	160	170

1. Yük ve hızlı kaldırma olan kaldırma masaları için teknik veriler

Basit direk		HT-2.62	HT-2.72	
Azami yk haddi	kg	1000	1000	
Kaldırma aralıęı	mm	600 – 935	600 - 1075	
Kaldırma adımı				
Yük/hız	mm	3,5/13	3,5/13	
Masa büyüklüęü GxD	mm	750x600	750x600	
Dıř ller GxDxY	mm	930x600x950	930x600x950	
Tekerlekler ap	mm	175 naylon	175 naylon	
Toplam aęırlık	KG	145	150	

Teleskop direk		HT-7.62	HT-8.62	HT-8.72
Azami yk haddi	kg	700	1000	1000
Kaldırma aralıęı	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Kaldırma adımı				
Yük/hız	mm	7/26	7/26	7/26
Masa büyüklüęü GxD	mm	750x600	750x600	750x600
Dıř ller GxDxY	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Tekerlekler ap	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Toplam aęırlık	KG	171	175	185

2. Kullanım alanı / Kullanım

BAKA kaldırma masası çalışma, montaj ve taşıma masası olarak kullanılabilir. Ayrıca taşıma aracı ve sanayide birçok kullanım durumunda kullanılabilir.

Alet iç kullanım için öngörülmüştür. Alet kullanıldığı yollar mümkün olduğunca düz ve yeterli derecede sağlam olmalıdır ve herhangi bir eğime sahip olmamalıdır.

Alet, direksiyon ve taşıyıcı makaraları olan bir yürüyüş takımına sahiptir. Bir direksiyon makarası bir el freni ile donatılmıştır.

Toza karşı korumalı hidrolik sistem sert krom kaplı bir biyel kolu ile donatılmıştır.

Teleskop kaldırma direği bakım gerektirmeyen kılavuz makaralarında çalışır.

3. Kullanım

3.1. Çalıştırma / Faydalanma

BAKA kaldırma masası size bölge çalışanlarımızdan birisi tarafından teslim edilmediyse, aleti ilk kez çalıştırmadan önce iyice kontrol etmenizi tavsiye ederiz. Nakliye sırasında meydana gelen hasarlarla ilgili talepler, hasar giderilmeden önce nakliye firmasına bildirilmelidir.

Tüm hidrolik sistemler kullanıma hazır, yani yağı doldurulmuş ve tamamen havası alınmış, olarak teslim edilir.

Hızlı kaldırma olan aletlerde dikkat: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Çalıştırmadan önce ayak pompasının depo kapağındaki kırmızı kapak çıkarılmalı ve birlikte gönderilen hava tahliye tapası ile değiştirilmelidir.

Dikkat!

Elle götürülen aletler eğimli yüzeyler üzerinden geçmek için uygun değildir.

Her çalıştırma işleminden önce aletin çalışma emniyeti ve çalışmaya hazır olup olmadığı kontrol edilmelidir.

3.2 Kaldırma

Kaldırma hareketi pompalama pedalına basarak gerçekleşir. En üst kaldırma konumunda kaldırma pistonu sabit olarak sınırlandırılmıştır, yani bu konumda pompa koluna artık basılamaz.

Dikkat:

- **Pompalama işlemine zorla devam edilirse hidrolik sistem hasar görür!**
- **Hızlı kaldırma, yüklerin kaldırılması için kullanılmamalıdır!**

3.3 İndirme

İndirme işlemi, indirme pedalına ayakla basarak gerçekleşir. Bu pedala sert veya daha hafif basarak indirme hızı ayarlanır.

Genel

- Süreç sırasında veya kaldırma masası kullanılmadığında ayak pompalama kolu yukarı katlanmalıdır.
- Masa plakasına eşit ölçüde yüklenmelidir.
- Azami taşıma gücü aşılmamalıdır.
- Alet park edildiğinde el freni kapatılmalıdır.

4.A HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22 model kaldırma masaları için bakım

Hidrolik agregaya hidrolik yağı Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen) doldurulmalıdır. Dolum 2-3 yılda bir değiştirilmelidir. Yağ tapadan (Poz. 105) (yedek parça listesi) doldurulur ve tapadan (Poz. 96) boşaltılır.

Kaldırma iskelesinin çalışma pistleri düzenli olarak temizlenmeli ve greslenmelidir. Cihaz her yıl bir UVV (kaza önleme talimatları) kontrolünden geçirilmelidir.

Cihaz yükü tutmadığında sorunu kendi kendinize çözebilmeniz için hatırlatmalar:

1. Kaldırma masasını indirin, tapayı (Poz. 108) çıkarın
Baskı yayını (Poz. 92) ve supap bilyasını (Poz. 90.3) çıkarın.
Bir kere pompalayın; az miktarda dışarı çıkan yağ miktarı ile olası bir kir dışarı atılır.
Supap bilyasını, yayı ve tapayı takın.
2. Baskı saplamasının (Poz. 99) sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Baskı saplaması ayar civatasının (Poz. 86) karşısında yakl. 0,5 mm'lik bir boşluğa sahip olmalıdır.
3. Eğer 1. ve 2. başarısız sonuçlandıysa,
- Hidrolik yağını boşaltın
- Bilya yuvalarını (Poz. 90.2 ve 90.3) supap bilyası, piring saplaması ve 250 g'lık çekiç ile yeniden çakın
- Hidroliği yıkayarak temizleyin ve yeniden doldurun
4. Yağ dışarı aktığında yeni contalar kullanılmalıdır.

4.B HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72 model yük ve hızlı kaldırma olan kaldırma masaları için bakım

Hidro ayak pompası bakımı

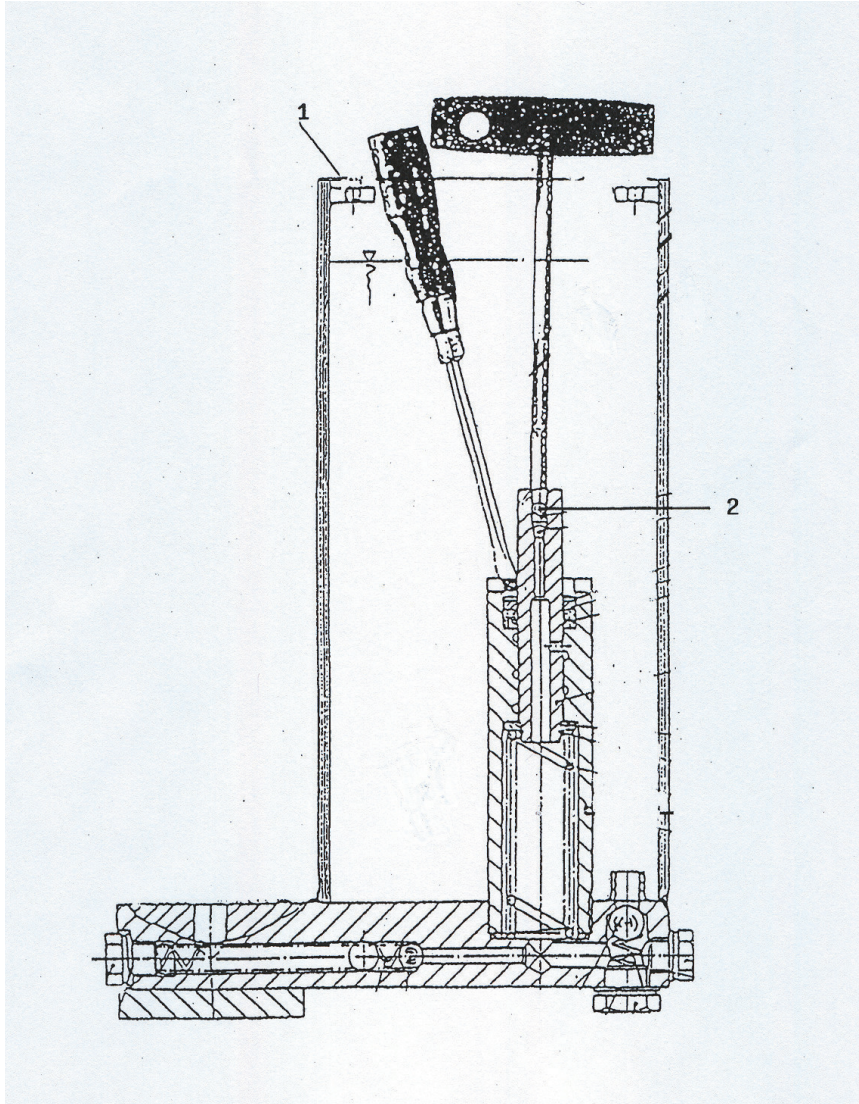
1. Hava tahliye işlemi

Bakım çalışmalarından sonra veya depodaki yağ yetersiz olduğunda hidrolik sistemde hava mevcuttur. Bu durumda pompanın havası tahliye edilmelidir.

Hava tahliye işlemi şu şekilde gerçekleştirilmektedir:

- Depo kapağını (1) çıkarın
- Pompalama pistonundaki cıvataı (2) bir iki tur çözün
- Herhangi bir hava kabarcığı çıkmayana kadar pompalayın
- Pompalama pistonundaki cıvataı (2) iyice sıkın ve depo kapağını (1) tekrar takın

Hava tahliye işlemi her iki pompalama pistonunda gerçekleştirilmelidir.



2. Yağ deęiřimi

2 yılda bir hidrolik yaęı deęiřtirilmelidir. Bunun için pompa gövdesinin altındaki tapa (Poz. 26) çıkarılmalıdır, bu esnada daha sonra tekrar takılabilmeleri için supap bilyasının ve yayın kaybolmamasına dikkat edin.

Hidrolik yaęı olarak sadece temiz marka yaęı (yaę çeřitleri, bkz. yaęlama maddesi tablosu) kullanın.

Yaę deęiřimden sonra hidrolik sistemin havası alınmalıdır.

3. İndirme pedalının ayarlanması

İndirme mili (Poz. 31) doğru ayarlanmamıřsa, ařaęıda yer alan zorluklar meydana gelebilir:

- Yüklü olan yük taşıma aracı normal (istirahat) konumunda da ařaęı iniyor.
- Yüksüz araç sadece çok yavaş indirilebiliyor.

Bu durumlarda indirme mili yeninden ayarlanmalıdır.

Yük altında indirme milinin ayarlanması:

- Kontra somununu (Poz. 32) çözün
- İndirme milini (Poz. 31) tornavida ile yük yavaşça inene kadar saęa döndürün, ardından yük sabit durana kadar yavaşça sola döndürün, ardından kontra somunu ile tekrar emniyete alın.

Bu řekilde indirme hız aralıęının tam kullanılabilmesi saęlanır.

4.1 Hidrolik yağlar

Hidrolik yağın tamamlanması ve/veya değiştirilmesi için DIN- grubu H-LP25 (DIN 51525) veya ISO viskozite grubu 32'ye (DIN 51519) uygun olan her türlü marka yağı kullanılabilir.

Tavsiye edilen hidrolik yağ markaları:

a.) Standart aletler için:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 bzw. Auto Hidrolik yağı 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Buz deposu aletleri için:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Tavsiye edilen gres tipleri:

Optimol:	OLIT 2 EP çok amaçlı gres
Fina:	Marson L2 çok amaçlı gres

5. Müşteri hizmeti

5.1. Garanti

genel çalışma koşullarına bakın

5.2. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişleri fabrikamıza ait müşteri hizmetine veya müşteri hizmet bürolarımıza yöneltilmelidir. Burada aşağıda yer alan bilgileri vermenizi tavsiye ederiz:

- Sipariş verenin sipariş numarası
- Fatura ve sevkiyat adresi
- Sevkiyat türü
- Yedek parça numarası ve yedek parça listesine göre tanımlaması
- Parça adedi
- Model, seri numarası ve aletin üretim yılı

Sevkiyat size ulaştığında lütfen hemen

- Teslimatın eksiksiz olup olmadığını ve durumunu kontrol edin, yanlışlıkları bildirin
- Taşıma sırasında meydana gelen hasarlarda taşıma şirketinin

değiştirmesini talep edin.

Garanti ile ilgili taleplerde ve müşteri hizmetinin istemesi üzerine aletin seri numarası belirtilmelidir.



AT - uygunluk beyanı

2006/42/AT, Ek II, Nr.1 A uyarınca

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Bay Christian Laier / Bayan Evelyn Thom teknik dokümanları düzenleme yetkisine sahiptir

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

İşbu belge ile aşağıda yer alan makinenin

Alet türü: Kaldırma masası

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

AT makine yönetmeliği 2006/42/AT şartlarına uygun olduğunu beyan ederiz.

Bunun dışında aşağıdaki normlar ve teknik spesifikasyonlar uygulandı:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, 01.01.2010

Norbert Kurz, müdür

Návod k obsluze a seznamy náhradních dílů

Zdvihací stůl

CZ



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**

*bez odkládací desky na nářadí



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

Tento návod k obsluze by Vám měl pomoci, spoznat co nejrychleji Váš přístroj BAKA, správně jej obsluhovat a předcházet nebezpečí.

Zohlednění obsažených pokynů Vám pomůže, přístroj bezpečně provozovat a jej ekonomicky využívat. Váš přístroj BAKA Vám potom poskytne dlouhá léta vzácné služby a ulehčí Vám práci.

Návod k obsluze je následovně rozčleněný:

Obsah:

1. Technické údaje
2. Oblast použití / obsluha
3. Uvedení do provozu / využití
4. Údržba
5. Služba zákazníkům
 - 5.1. Garance
 - 5.2. Objednávka náhradních dílů

Přílohy:

Prohlášení o konformitě
Seznamy náhradních dílů

1. Technické údaje pro zdvihací stoly se zařízením na zdvihání břemen

		HT-110.50	HT-110.3	
Mez únosnosti	kg	400	400	
Rozsah zdvihu	mm	600 – 960	600 – 960	
Zdvih pro takt	mm	16	16	
Velikost stolu	mm	600x400	650x650	
Sklon	stupeň	-	15/30	
Vnější rozměry DxŠxV	mm	720x400x880	840x650x880	
Průměr kol	mm	125 Nylon	125 Nylon	
Celková hmotnost	kg	53	62	
Jednoduchý sloup		HT-2.12	HT-2.22	
Mez únosnosti	kg	1000	1000	
Rozsah zdvihu	mm	600 – 935	700 – 1075	
Zdvih pro takt	mm	16	16	
Velikost stolu	mm	750x600	750x600	
Vnější rozměry DxŠxV	mm	930x600x950	930x600x950	
Průměr kol	mm	175 Nylon	175 Nylon	
Celková hmotnost	kg	138	144	
Teleskopický sloup		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Mez únosnosti	kg	700	1000	1000
Rozsah zdvihu	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Zdvih pro takt	mm	20	20	20
Velikost stolu	mm	750x600	750x600	750x600
Vnější rozměry DxŠxV	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Průměr kol	mm	175 Nylon	175 Nylon	
Celková hmotnost	kg	156	160	170

1. Technické údaje pro zdvihací stoly se zařízením na zdvihání břemen a rychlozdvihem

Jednoduchý sloup

HT-2.62

HT-2.72

Mez únosnosti	kg	1000	1000
Rozsah zdvihu	mm	600 – 935	700 - 1075
Zdvih pro takt			
Zátěž/rychl.	mm	3,5/13	3,5/13
Velikost stolu DxŠ	mm	750x600	750x600
Vnější rozměry DxŠxV	mm	930x600x950	930x600x950
Průměr kol	mm	175 Nylon	175 Nylon
Celková hmotnost	KG	145	150

Teleskopický sloup

HT-7.62

HT-8.62

HT-8.72

Mez únosnosti	kg	700	1000	1000
Rozsah zdvihu	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Zdvih pro takt				
Zátěž/rychl.	mm	7/26	7/26	7/26
Velikost stolu DxŠ	mm	750x600	750x600	750x600
Vnější rozměry DxŠxV	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Průměr kol	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Celková hmotnost	KG	171	175	185

2. Oblast použití / obsluha

Zdvihací stůl BAKA je možné používat a nasadit jako pracovní, montážní a podávací stůl. Může se také kromě jiného používat jako přepravní vozík a je možné jej nasadit v mnoha jiných případech použití v průmyslu a v závodě.

Přístroj je určený pro vnitřní, interiérové, nasazení. Dopravní komunikace, po kterých se musí s přístrojem jezdit, se musí vykazovat vysokou rovinností povrchu a dostatečnou pevností a nesmí mít žádný sklon.

Zdvihací stůl má podvozek s vodicími a pojezdnými kolečkami. Vodicí kolečko je vybavené zajišťovací brzdou.

Hydraulika, chráněná před prachem, je vybavená tvrdě pochromovanou pístnicí.

Teleskopický zvedací sloup zabíhá do bezúdržbových vodicích kol.

3. Obsluha

3.1. Uvedení do chodu / využití

Jestli-že Vám nebyl Váš zvedací stůl BAKA předaný jedním naším obchodním spolupracovníkem, doporučujeme Vám, přístroj ještě před prvním uvedením do chodu řádně překontrolovat. Nároky z důvodu škod, vzniklé při transportu, musí být uplatňovány u speditéra ještě před jejich odstraněním.

Všechny hydrauliky jsou dodávány v připravenosti k nasazení, t.z. naplněné olejem a kompletně odvzdušněné.

Pozor u přístrojů s rychlozdvihem: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Před uvedením do chodu se musí odstranit červené uzavírací víko na krytu nádrže nožního čerpadla a nahradit přiloženým odvzdušňovacím šroubem.

Pozor!

Ručně vedené přístroje nejsou vhodné ke sjíždění po šikmých plochách.

Před každým uvedením do chodu je třeba přístroj překontrolovat, zda-li je provozně spolehlivý a funkční.

3.2 Zvedání

Ke kyvadlovému /zvedacímu/ pohybu dojde po šlápnutí na čerpací pedál. V nejvyšší zdvihové poloze je píst zdvihu pevně omezený, t. z., že v této poloze není možné čerpací pedál sešlápnout až k podlaze.

Pozor:

- **Násilné další pumpování škodí hydraulice!**
- **Rychlozdvih se nesmí používat pro zvedání těžkého břemena!**

3.3 Pokles

Pokles následuje nožním tlakem na vypouštěcí pedál. Několikanásobným nebo málo silným sešlápnutím tohoto pedálu až k podlaze dojde k regulaci rychlosti spouštění.

Všeobecně

- Při pojíždění nebo nepoužívání zvedacího stolu se musí páka nožního čerpadla vyklopit nahoru.
- Deska stolu se musí naložit rovnoměrně.
- Nesmí se překročit maximální mez únosnosti.
- Při zaparkování přístroje je třeba uzavřít zajišťovací brzdu.

4.A Údržba zvedacích stolů modelů

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Hydraulický agregát je naplněný hydraulickým olejem značky Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Naplnění by se mělo vyměňovat každé 2 až 3 roky. Olej se naplní na uzavírací zátce - poz. 105 (seznam náhradních dílů) a vypustí se na závěrném šroubu - poz. 96.

Vedení kostry zdvihu se musí pravidelně čistit a namazat. Přístroj se musí pravidelně jednou ročně kontrolovat, zda-li odpovídá bezpečnostním předpisům.

Pokyny k svépomoci v případě, že přístroj neudrží břemeno:

1. Spustit zvedací stůl, vyšroubovat závěrný šroub (poz. 108), vyjmout tlačnou pružinu (poz. 92) a ventilovou kuličku (poz. 90.3).
Jednou propumpovat; malým množstvím vytečeného oleje se vypláchnou případné nečistoty. Namontovat ventilovou kuličku, pružinu a závěrný šroub.
2. Provéřit, zda-li není zaseknutý tlakový šroub (poz. 99). Tlakový šroub musí mít naproti regulačnímu šroubu (poz. 86) vůli ca. 0,5 mm.
3. Zůstane-li 1. a 2. bez úspěchu, potom je nutné:
 - vypustit hydraulický olej
 - Opět narazit uložení kuliček poz. 90.2 a 90.3 pomocí ventilové kuličky, mosazným čepem a 250 g těžkým kladivem
 - Hydrauliku vypláchnout a opět naplnit
4. Při výtoku oleje navenek je třeba nasadit nové těsnicí kroužky.

4.B Údržba zdvihových stolů se zařízením na zdvihání břemen a rychlozdvihem modelů: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

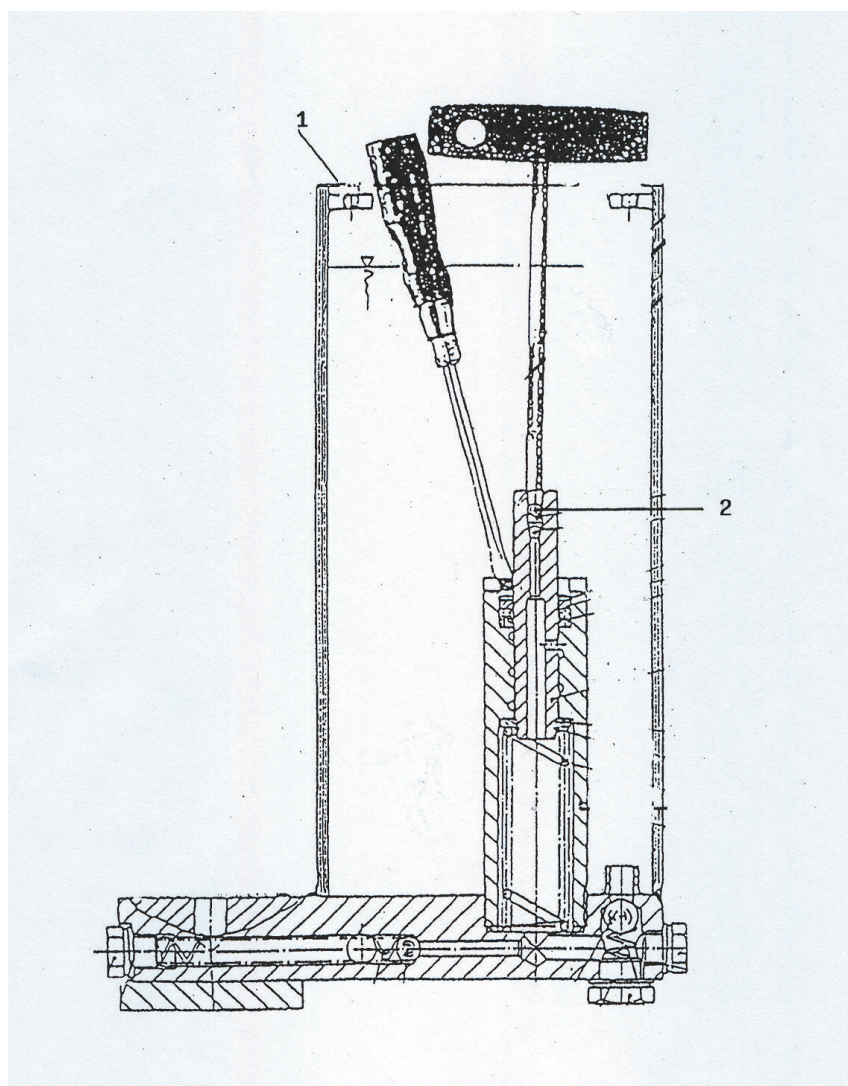
Údržba vodního nožního čerpadla

1. Odvzdušnění

Po ukončení údržbářských prací, nebo když bylo v nádrži málo oleje, tak se v hydraulickém systému nahromadil vzduch. Čerpadlo musí být proto pak odvzdušněno. Odvzdušnění se provádí následovně:

- Sejmout víko od nádrže (1)
- Jedním nebo dvěma otočeními uvolnit šroub (2) v pístu čerpadla
- Tak dlouho pumpovat, pokud se více neobjeví vzduchové bubliny
- Pevně dotáhnout šroub (2) v pístu čerpadla a opět našroubovat víko nádrže (1)

Odvzdušnění musí být provedeno u obou pístů čerpadla.



2. Výměna oleje

Každé 2 roky by se měl vyměnit hydraulický olej, tím, že se vyšroubuje závěrný šroub (poz. 26) dole na krytu čerpadla. Přitom je třeba dbát na to, aby se nestratila ventilová kulička a pružina, aby se tyto po ukončení výmeny mohly opět nasadit.

Jako hydraulický olej je třeba používat vždy čistý značkový olej (druhy olejů viz mazací tabulku).

Po výměně oleje se musí hydraulika odvzdušnit.

3. Nastavení výpustného pedálu

V případě, že není vypouštěcí vřeteno (poz. 31) správně nastavené, může dojít k následovným těžkostem:

- Prostředek k uchopení břemena s břemenem klesá i v klidové poloze.
- Nenaložený přístroj je možné jen velice pomalu spustit dolů.

V těchto případech se musí výpustné vřeteno opět nastavit nanovo.

Nastavení vypouštěcího vřetena pod zátěží:

- Uvolnit pojistnou matici (poz. 32)
- Výpustné vřeteno (poz. 31) pootočit šroubovákem do prava, pokud zátěž/břemeno pomalu klesne, poté šroubovákem točit pomalu do leba, pokud se břemeno zastaví, potom zajistit opět pojistnou maticí.

Tím se zajistí, že se může používat celý prostor rychlosti spouštění.

4.1 Hydraulické oleje

K naplnění, popř. výměně hydraulického oleje se může použít každý značkový olej, který odpovídá skupině DIN H-LP25 (DIN 51525) popř. viskozitní skupině ISO 32 (DIN 51519).

Doporučené značky hydraulických olejů:

a.) Pro standartní přístroje:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 bzw. Auto Hydraulický olej 32
Esso:	Nuto H32
Shell:	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Pro chladicí přístroje:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Doporučené typy maziva:

Optimol:	OLIT 2 EP víceúčelové mazivo
Fina:	Marson L2 víceúčelové mazivo

5. Zákaznická služba

5.1. Záruka

- viz všeobecné obchodní podmínky

5.2. Objednávky náhradních dílů

Objednávky náhradních dílů je nutno zasílat naší firemní zákaznické službě nebo našemu zastoupení zákaznických služeb. Přitom doporučujeme uvést následující údaje:

- typ, sériové číslo a rok výroby zařízení
- číslo a název náhradního dílu podle seznamu náhradních dílů
- počet dílů
- číslo zakázky objednavatele
- kompletní účtovací a zasílací adresa
- druh zásilky

Při přijetí zásilky prosím okamžitě

- zkontrolujte úplnost a stav dodávky, ohlaste omyly
- při dopravním poškození uplatněte nároky na náhradu u dopravce.

Při vzniku záručních nároků a vyžádání zákaznické služby je nutno uvádět sériové číslo zařízení.



Prohlášení o shodě ES

v souladu se směrnicí 2006/42/ES, příloha II A, č. 1. A.

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Pan Christian Laier / paní Evelyn Thom jsou zplnomocnění pro zostavení technických podkladů.

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Tímto prohlašujeme, že strojní zařízení

Druh přístroje: Zvedací stůl

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními směrnice o strojních zařízeních ES č. 2006/42/EG.

Dále byly aplikovány následující normy a technické specifikace:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1,

Remshalden, dne 01.01.2010

Norbert Kurz, konatel společnosti

Üzemítéjekoztatás és tartalék alkatrészeket tartalmazó lista

Emelőasztal

H



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**

*szerszámtároló nélkül



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

„Karalozót mértékre építünk“



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail:info@baka.de, <http://www.baka.de>

Ez a használatiutasítás segít önnek az ön BAKA-készülékét lehetőleg gyorsan és érthetően megismerni, használni valamint megelőzni az esetleges kárt.

A tartalmazó utasítás figyelembe vétele segít önnek, a készüléket biztosan és gazdaságilag használni. Ezek után az ön BAKA-készüléke jelentős szolgálatot fog nyújtani éveken keresztül és megkönnyíti munkáját.

A használatiutasítás a következő csoportokra van felosztva:

Tartalom

1. Technikai adatok
2. Felhasználási rész / Kezelés
3. Üzembevétel / Használat
4. Fenntartás
5. Vevőszolgálat
 - 5.1. Szavatosság
 - 5.2. Tartalék alkatrészek megrendelése

Melléklet:

Megfelelő magyarázat
Tartalék alkatrészek listája

1. Technikai adatok az emelőasztalhoz teheremelővel

		HT-110.50	HT-110.3
teherbírás	kg	400	400
emelőrész	mm	600 – 960	600 – 960
emelés ütemenként	mm	16	16
az asztal méretei	mm	600x400	650x650
hajlás	fok	-	15/30
külső méretek	hxsxzm mm	720x400x880	840x650x880
kerekek átmérő.	mm	125 nylon	125 nylon
összsúly	kg	53	62

Egyszerűrúd		HT-2.12	HT-2.22
teherbírás	kg	1000	1000
emelőrész	mm	600 – 935	700 – 1075
emelés ütemenként	mm	16	16
az asztal méretei	mm	750x600	750x600
külső méretek hxsxzm	mm	930x600x950	930x600x950
kerekek átmérő.	mm	175 nylon	175 nylon
összsúly	kg	138	144

Teleszkopikus rúd		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
teherbírás	kg	700	1000	1000
emelőrész	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
emelés ütemenként	mm	20	20	20
az asztal méretei	mm	750x600	750x600	750x600
külső méretek hxsxzm	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
kerekek átmérő.	mm	175 nylon	175 nylon	175 nylon
összsúly	kg	156	160	170

1. Technikai adatok az emelőasztalhoz teheremelővel és gyórsemelővel

Egyszerűrúd		HT-2.62	HT-2.72	
teherbírás	kg	1000	1000	
emelőrész	mm	600 – 935	700 - 1075	
emelés ütemenként				
teher/gyors	mm	3,5/13	3,5/13	
az asztal méretei hxsx	mm	750x600	750x600	
külső méretek hxsxzm	mm	930x600x950	930x600x950	
kerekek forgása	mm	175 nylon	175 nylon	
összsúly	KG	145	150	

Teleszkopikus rúd		HT-7.62	HT-8.62	HT-8.72
teherbírás	kg	700	1000	1000
emelőrész	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
emelés ütemenként				
teher/gyors	mm	7/26	7/26	7/26
az asztal méretei	mm	750x600	750x600	750x600
külső méretek hxsxzm	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
kerekek átmérő.	mm	175 nylon	175 nylon	175 nylon
összsúly	kg	171	175	185

2. Felhasználási rész / Szolgálat

A BAKA-emelőasztal, mint munka-, montázs- és szállítóasztalként áll rendelkezésre. Az asztal nem csak szállítókosként szolgál, hanem sok más ipari és kézműipari felhasználási esetekben is alkalmazható.

A készülék belsőhasználatra van szánva. A közlekedésszakaszoknak, amelyek a készülékkel közlekedésre alkalmasak, magas felülettel, elegendő szilárdsággal és sima felülettel kell rendelkezniük.

Az asztal kormány- és futótekerccsel ellátott futóműszerkezettel rendelkezik. Egy kormánytekerccsen rögzített fék található.

A portól védett hidraulika egy erősen krómozott dugattyúrúddal van biztosítva.

A teleszkopikus emelőrúd egy gondozásmentes vezetőúdon fut.

3. Kezelés

3.1. Üzembevétel / Használat

Ha ön a BAKA-emelőasztalát nem egy külszolgálati munkatárstól veszi át, ajánljuk önnek a készüléket még az első üzembevétel előtt alaposan leellenőrizni. Szállítási károk miatt követelményeket kell megszabnunk az ön speditőrnél való kiváltása előtt.

Az összes hidraulika használatra kész, tehát olajjal töltött és teljesen lételenített, kiszolgált.

Figyelem a győrszemelő készülékeknél: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Az üzembevétel előtt el kell távolítani a piros zárókupakot a lábszivattyú tartályfedőjéről és a mellette elhelyezkedő szellőztetőcsavarral kell helyettesíteni.

Figyelem!

A kézzel irányított készülékek nem alkalmasak a ferde felületeken való közlekedésre. Minden üzembevétel előtt szükséges kipróbálni a készülék üzembiztonságát és működőképességét.

3.2 Emelés

Az emelőmozdulat a szivattyúpedálra lépve következik be. A legmagasabb emelőhelyzetben a dugattyúloket erősen korlátozva van, tehát ebben a magasságban már nem lehetséges lenyomni a szivattyúfedőt.

Figyelem:

- **Az erőltetett szivattyúzás kárt okoz a hidraulikának!**
- **A győrszemelőt nem szabad teher emelésére használni!**

3.3 Leeresztés

A leeresztés a leengedő pedálra lépve következik be. Több vagy kevesebb pedálra való erős lépés után csökken az eresztősebesség.

Általános

- Az emelőasztal használata után fel kell hajtani a lábszivattyúfedőt.
- Az asztallapot egyenletesen kell megterhelni.
- A maximális tartóerőt nem szabad túllépni.
- A készülék parkolásakor le kell zárni a rögzített féket.

4.A Az emelőasztal modelleinek kezelése

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

A hidraulika agregátja hidraulikaolajjal Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen) van töltve. A tartalmát ajánlatos 2-3 évenként cserélni. Az olajat a záródugónál poz. 105 (tartalék alkatrészecskék listája) kell beletölteni és a zárócsavarnál poz. 96 leeresztetni.

Az emelőállvány futópályáit rendszeresen kell tisztítani és zsírozni. A készülék évente egy biztonsági előírások vizsgálatának van alávetve.

Utasítások az önsegélyhez ha a készülék nem bírja a terhelést:

1. Leengedni az emelőasztalt, a zárócsavart poz. 108 kicsavarni
A nyomdai tollat Pos. 92 és a szelepgolyót poz. 90.3 kivenni.
Egyszer átpumpálni; csekély olajmennyiség kiömlése következtében kimosódik az esetleges piszok. A szelepgolyót, a tollat és a zárócsavart felszerelni.
2. Leellenőrizni hogy nincs beakadva-e a nyomdai csapszeg poz. 99. A nyomdai csapszegnek a reguláris csavarral ellentétben poz. 86 ca. 0,5 mm hézagja kell hogy legyen.
3. Ha az 1. és 2. sikertelen, akkor
 - Hidraulikaolajt leeresztetni
 - A golyósülést von poz. 90.2 és 90.3 a szelepgolyó útján, a sárgarezű csapszeget és a 250 g-kalapácsot újból felütni
 - A hidraulikát kimosni és újból feltölteni
4. Az olaj kiömlése esetén szükséges az új tömörgyűrűk használata.

4.B Az emelőasztal teher- és győrszemelő modelljének kezelése: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

A hidro-lábszivattyú kezelése

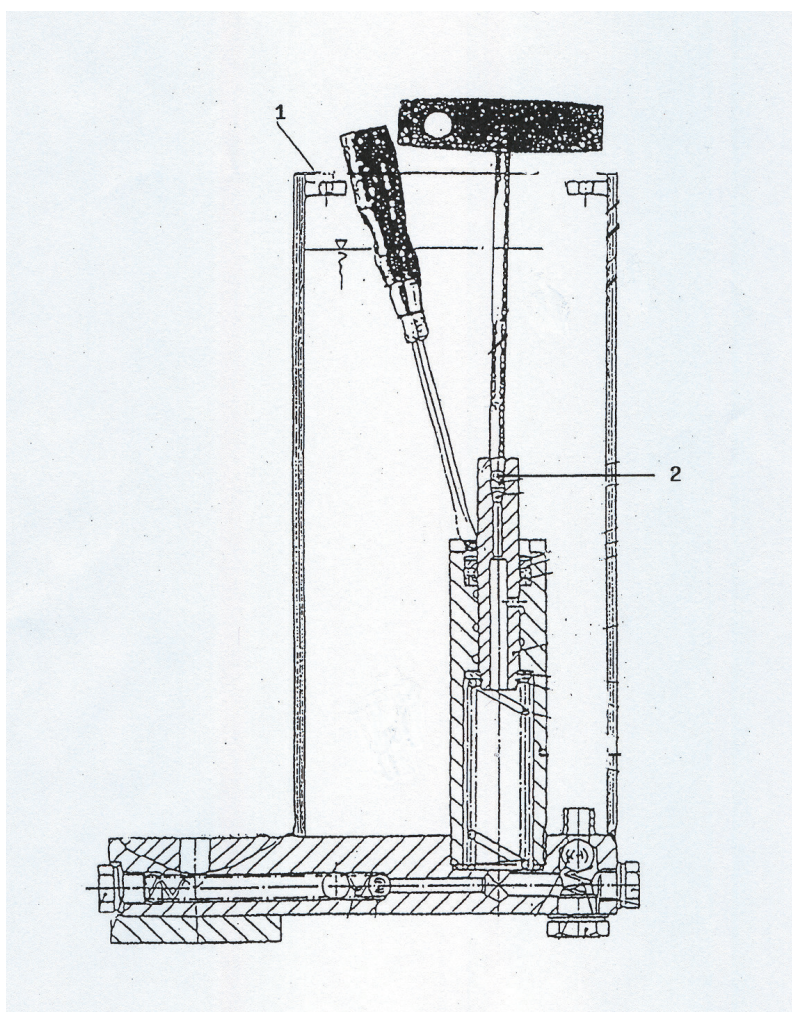
1. Légtelenítés

A kezelési munkálatok után vagy a tartály kevés olajtartalma esetén, a hidraulikai rendszerben levegő tartózkodik. Ebben az esetben ki kell eresztetni a levegőt a szivattyúból.

A légtelenítés a következőképpen megy végbe:

- A tartályfedőt (1) levenni
- A csavart (2) a szivattyúdugattyúban egy-két csavarással eltávolítani
- Addig szivattyúzni, míg több kis levegőbuborék fel nem merül
- A csavart (2) a szivattyúdugattyúban erősen behúzni és a tartályfedőt (1) visszacsavarni

A légtelenítést mind a két szivattyúdugattyúban véghez kell vinni.



2. Olajcsere

A hidraulikaolajat ajánlatos 2 évenként cserélni, amennyiben a zárócsavar (poz. 26) a szivattyúház alján kicsavaródik. Közben figyelni arra, hogy a szelepgolyó és a toll ne hogy elveszen, mivel a folyamat végén újból szükségesek.

Hidraulikaolajnak csak tiszta minőségolaj (Olajfajták, lásd a kenőanyagoktáblázatát) használatos.

Az olajcsere után a hidraulikát légteleníteni kell.

3. A leeresztőpedál beállítása

A leeresztőorsó (poz. 31) helytelen beállítása következtében, efféle nehézségek merülhetnek fel:

- A teheremelőeszköz a teherrel együtt nyugalmiállapotba ereszkedik le.
- A nem megterhelt eszköz csak nagyon lassan tud leereszkedni.

Ebben az esetben szükséges a leeresztőorsó új beállítása.

A megterhelt leeresztőorsó beállítása::

- Biztosítóanyát (poz. 32) eltávolítani
- A leeresztőorsót (poz. 31) csavarhúzóval jobbra csavarni, míg a teher lassan ereszkedik, majd lassan balra csavarni, hogy a teher megrögzült állapotba kerüljön, ezután újból biztosítható a biztosítóanya.

Ennek következtében garantálható az eresztősebesség területének teljes használata.

4.1 Hidraulikaolaj

A hidraulikaolaj feltöltéséhez ill. kicseréléséhez mindegyik olajmárka felhasználható, amely a DIN- csoportnak H-LP25 (DIN 51525) ill. a ISO-viszkozitáscsoportnak 32 (DIN 51519) felel meg.

Az ajánlott hidraulikaolajmárkák:

a.) Standardkészülékek számára:

Optimol.	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 bzw. Auto Hidraulikaolaj 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Hűtőházkészülékek számára:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Ajánlott zsírtípusok:

Optimol:	OLIT 2 EP céltöbbletűzsír
Fina:	Marson L2 céltöbbletűzsír

5. Ügyfélszolgálat

5.1. Garancia

- lásd általános üzletifeltételek

5.2. Pótalkatrész-rendelés

A pótalkatrészek rendelését saját üzemi tulajdonú ügyfélszolgálatunkhoz, ill. kirendelt ügyfélszolgálatainkhoz kell eljuttatni. A rendelés során célszerű megadni a következő adatokat:

- az eszköz típusa, sorozatszáma és gyártási éve
- pótalkatrész-szám és a pótalkatrészlista szerinti megnevezés
- a rendelni kívánt alkatrészek száma
- a megrendelő rendelési száma
- teljes számlázási- és postacím
- csomagküldés módja

A küldemény megérkezését követően kérjük, azonnal

- ellenőrizze a csomag teljességét és állapotát, jelentse a téves szállításokat
- a szállítás során keletkezett károkért kárpótlási igényével a

szállítóhoz fordulhat.

A garanciális igény érvényesítése során és az ügyfélszolgálat felszólítására meg kell adni az eszköz sorozatszámát.

EK-megfelelőségi nyilatkozat



D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Christian Laier / Evelyn Thom a meghatalmazottak a műszaki dokumentumok összeállítására

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Ezennel kijelentjük, hogy a következő berendezés

Eszköztípus: Emelőasztal

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv minden vonatkozó rendelkezésének megfelel.

Ezen túlmenően az alábbi szabványok és műszaki specifikációk kerültek alkalmazásra:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, 2010.01.01.



Norbert Kurz, ügyvezető

Návod na obsluhu a zoznamy náhradných dielov

Zdvíhacie stoly

SK



HT-110.50



HT-110.3



HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22



HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72

*bez priehradky na nástroje



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Tento návod na obsluhu Vám má pomôcť, aby ste Vaše zariadenie od BAKA čo najrýchlejšie spoznali, naučili sa ho správne obsluhovať, ako aj vedeli predchádzať možným nebezpečenstvám a rizikám.

Dodržiavanie obsiahnutých a uvedených pokynov Vám pomôže toto zariadenie bezpečne a hospodárne používať. Vaše zariadenie od BAKA Vám potom bude veľa rokov slúžiť a uľahčovať prácu.

Návod na obsluhu je členený nasledovne:

Obsah

1. Technické údaje
2. Oblasť použitia / Obsluha
3. Uvedenie do prevádzky / Používanie
4. Údržba
5. Služby zákazníkom
- 5.1. Záruka
- 5.2. Objednanie náhradných dielov

Prílohy:

Vyhlásenie o zhode
Zoznamy náhradných dielov

1. Technické údaje zdvíhacích stolov s nákladovým zdvihom

		HT-110.50	HT-110.3
Medza únosnosti	kg	400	400
Oblasť zdvihu	mm	600 – 960	600 – 960
Zdvih na takt	mm	16	16
Veľkosť stola	mm	600x400	650x650
Sklon	stupne	-	15/30
Vonkajšie rozmery dxšxv	mm	720x400x880	840x650x880
Priemer kolies.	mm	125 Nylon	125 Nylon
Celková váha	kg	53	62

Jednoduchý stĺp		HT-2.12	HT-2.22
Medza únosnosti	kg	1000	1000
Oblasť zdvihu	mm	600 – 935	700 – 1075
Zdvih na takt	mm	16	16
Veľkosť stola dxš	mm	750x600	750x600
Vonkajšie rozmery dxšxv	mm	930x600x950	930x600x950
Priemer kolies	mm	175 Nylon	175 Nylon
Celková váha	kg	138	144

Teleskopický stĺp		HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Medza únosnosti	kg	700	1000	1000
Oblasť zdvihu	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Zdvih na takt	mm	20	20	20
Veľkosť stola dxš	mm	750x600	750x600	750x600
Vonkajšie rozmery dxšxv	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Priemer kolies	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Celková váha	kg	156	160	170

1. Technické údaje zdvíhacích stolov s nákladovým zdvihom a rýchlozdvihom

Jednoduchý stíp

HT-2.62

HT-2.72

Medza únosnosti	kg	1000	1000
Oblasť zdvihu	mm	600 – 935	700 - 1075
Zdvih na takt			
Náklad/rýchlo	mm	3,5/13	3,5/13
Veľkosť stola dxš	mm	750x600	750x600
Vonkajšie rozmery dxšxv	mm	930x600x950	930x600x950
Priemer kolies	mm	175 Nylon	175 Nylon
Celková váha	kg	145	150

Teleskopmast

HT-7.62

HT-8.62

HT-8.72

Medza únosnosti	kg	700	1000	1000
Oblasť zdvihu	mm	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Zdvih na takt				
Náklad/rýchlo	mm	7/26	7/26	7/26
Veľkosť stola dxš	mm	750x600	750x600	750x600
Vonkajšie rozmery dxšxv	mm	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Priemer kolies	mm	175 Nylon	175 Nylon	175 Nylon
Celková váha	kg	171	175	185

2. Oblasť použitia / Obsluha

Zdvíhací stôl BAKA je možné použiť ako pracovný, montážny a prisunovací stolík. Okrem toho sa môže použiť ako transportný vozík a na rozličné iné účely v priemysle a v živnosti. Prístroj je určený pre použitie vo vnútri. Podlahy a povrchy, po ktorých sa s ním jazdí musia byť rovné, dostatočne pevné a nesmú mať sklon - nesmú byť naklonené.

Zdvíhací stôl (zariadenie) má podvozok s riadiacim kolesom a s kolieskami. Riadiace koleso má istiacu brzdu.

Hydraulika, ktorá je chránená proti vniknutiu prachu je vybavená pochrómovanou piestnicou.

Teleskopický zdvíhací stĺp sa pohybuje po na údržbu nenáročných vodiacich valčekoch.

3. Obsluha

3.1. Uvedenie do prevádzky / Používanie

Ak vám Vaše BAKA zariadenie neodovzdal náš externý, resp. zahraničný spolupracovník, odporúčame Vám, aby ste zariadenie pred prvým uvedením do prevádzky dôkladne skontrolovali.

Nároky na náhradu škôd vzniknutých pri preprave sa musia pred nápravou uplatňovať u špeditéra.

Všetky hydrauliky sú expedované pohotovo k použitiu, t.j. naplnené olejom a úplne odvzdušnené.

Pozor pri zariadeniach s rýchlozdvihom: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Pred uvedením do prevádzky sa musí odstrániť červený uzáver (viečko) na poklope nádrže nožnej pumpy a musí sa nahradiť priloženou odvzdušňovacou skrutkou.

Pozor!

Ručne tlačené a riadené zariadenia nie sú určené pre jazdenie po šikmých povrchoch a plochách.

Pred každým uvedením do prevádzky je nutné skontrolovať bezpečnosť prevádzky zariadenia a jeho funkčnosť.

3.2 Zdvíhanie

Zdvíhanie sa uskutočňuje pomocou pumpovacieho pedála. V najvrchnejšej zdvihovej pozícii je zdvíhací piest pevne ohraničený, t.j. v tejto pozícii sa už nedá stúpiť na pumpovací pedál.

Pozor:

- **Násilné ďalšie pumpovanie poškodzuje hydrauliku!**
- **Rýchlozdvih sa nesmie používať na dvíhanie nákladov!**

3.3 Spúšťanie

Spúšťanie sa prevádza stlačením našľapnutím na spúšťací (uvoľňovací) pedál. Tlakom a stúpaním na tento pedál sa reguluje rýchlosť spúšťania.

Všeobecné

- Pri jazdení alebo nepožívaní zdvíhacieho stola je potrebné páčku nožnej pumpy zaklapnúť nahor.
- Stolová doska (plošina) musí byť zaťažená rovnomerne.
- Nesmie sa prekročiť maximálna nosnosť (medza únosnosti).
- Pri parkovaní je potrebné zaistiť zariadenie pomocou istiacej brzdy.

4.A Údržba zdvíhacích stolov – modely:

HT-110.50, HT-110.3, HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22

Hydraulický agregát je naplnený hydraulickým olejom Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Náplň by sa mala meniť každé 2 až 3 roky. Olej sa nalieva do otvoru s uzavieracou zátkou poz. 105 (zoznám náhradných dielov) a vypúšťa sa uzavieracou skrutkou poz. 96.

Dráhy zdvíhacej konštrukcie sa musia pravidelne čistiť a mazať (mastiť). Zariadenie sa musí raz ročne dať prekontrolovať a preskúšať v súlade s Predpisom zabraňujúcim nehodám a úrazom (preventívne opatrenie - BOZP).

Pokyny pre svojpomoc v prípade, že zariadenie nedrží náklad:

1. Spustíte zdvíhací stôl, vykrúťte uzavieraciu skrutku poz. 108, vyberte prítlačnú pružinu poz. 92 a ventilovú guľu poz.90.3.
Raz zapumpujte, s malým množstvom oleja, ktoré vytečie by sa mala vyplaviť aj prípadná nečistota. Namontujte naspäť ventilovú guľu, pružinu a uzavieraciu skrutku.
2. Preskúšajte, či tlakový čáp (svorník) poz. 99 nie je vzpričený (zaseknutý). Tlakový čáp musí mať voči nastavovacej skrutke poz. 86 rezervu cca 0,5 cm.
3. Ak sú predchádzajúce kroky núspešné, potom.
 - vypustte hydraulický olej
 - guľové uloženia z poz. 90.2 a 90.3 pomocou ventilovej gule, mosazného čápu a 250 g kladiva nanovo naraziť.
 - vypláchnite hydrauliku a znovu ju naplňte
4. Ak olej vyteká smerom von, treba nasadiť nové tesniace prstene.

4.B Údržba dvíhacích stolov s nákladným a rýchlozdvihom - modely: HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Údržba hydro-nášľapnej pumpy

1. Odvzdušnenie

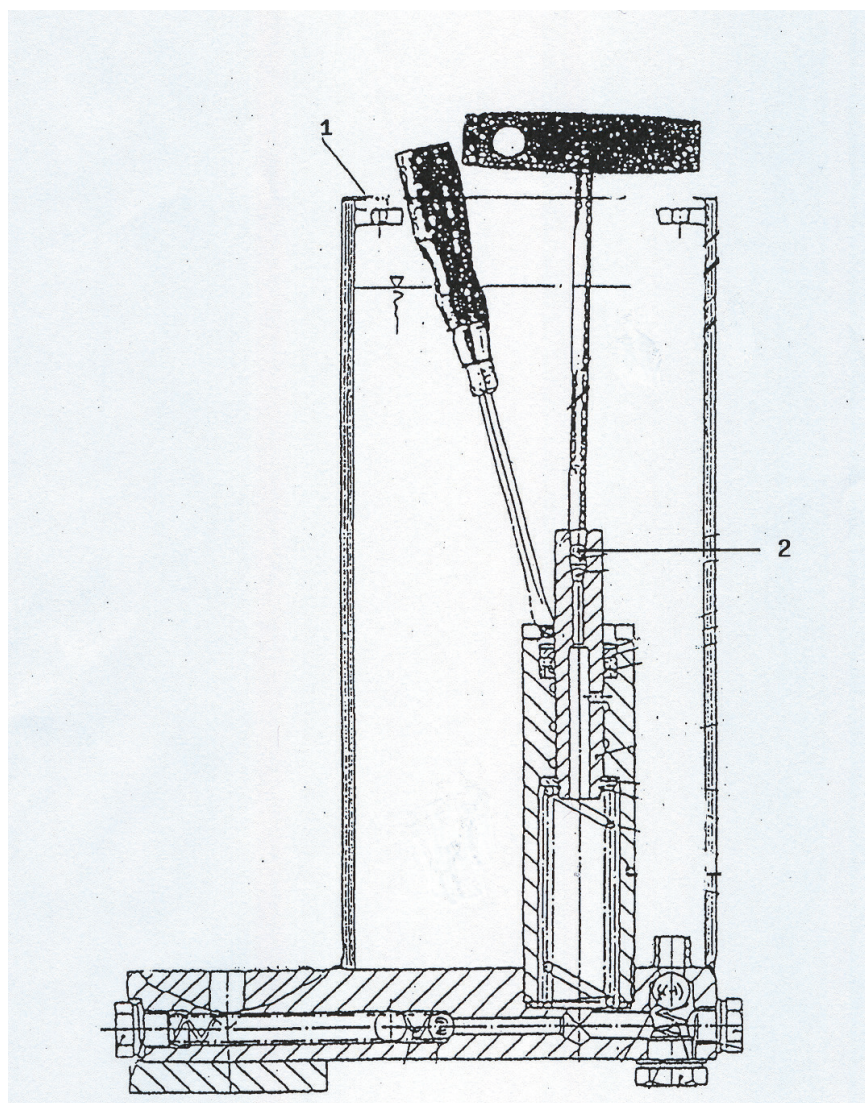
Po údržbárskych prácach, alebo keď bolo v nádrži málo oleja, sa v hydraulickom systéme nachádza vzduch.

Pumpa sa potom musí odvzdušniť.

Odvzdušnenie sa prevádza nasledovne:

- zložte poklop nádrže (1)
- skrutku (2) v pumpovacom pieste povolte o jedno až dve otočenia
- pumpujte tak dlho, až sa vzduchové bubliny už neobjavujú
- v pumpovacom pieste pevne zatiahnite skrutku (2) a znovu našraubujte poklop nádrže (1)

Treba odvzdušniť obidva pumpovacie piesty.



2. Výmena oleja

Každé dva roky by sa mal vymeniť hydraulický olej a to tak, že sa vykrúti uzavieracia skrutka (poz. 26) dole na púzdre pumpy. Pritom treba dbať na to, aby sa nestratili ventilová guľa a pružina, nakoľko sa budú musieť znovu nasadiť.

Ako hydraulický olej by sa mal používať len čistý značkový olej (značky olejov sú uvedené v tabuľke mazacích prostriedkov).

Po výmene oleja sa hydraulika musí odvzdušniť.

3. Nastavenie spúšťacieho pedála

V prípade, že spúšťacia skrutka (poz. 31) nie je správne nastavený, môžu sa vyskytnúť nasledujúce komplikácie:

- časť pre nabratie nákladu klesá s nákladom aj v pokojovej polohe.
- Nenaložené zariadenie sa dá spustiť len veľmi pomaly.

V takýchto prípadoch je potrebné znovu nastaviť spúšťaciu skrutku.

Nastavenie spúšťacej skrutky pod záťažou:

- povolte poistnú maticu (poz. 32)
- skrutkovačom otočte spúšťaciu skrutku (poz. 31) doprava, až kým náklad nezačne pomaly klesať, potom točte pomaly doľava, až kým sa náklad nezastaví, potom znovu zaistíte istiacou maticou.

Týmto sa zaručí, že sa môže využiť plný rozsah rýchlosti spúšťania.

4.1. Hydraulické oleje

Na doplnenie, resp. výmenu oleja sa môže použiť každý značkový olej, ktorý zodpovedá DIN- skupina H-LP25 (DIN 51525) príp. ISO viskózna skupina 32 (DIN 51519).

Odporúčané značky hydraulických olejov:

a.) štandardné zariadenia:

Optimol:	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 resp. Auto hydraulický olej 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) zariadenia v chladiarni:

Shell:	Tellus Oel T15
--------	----------------

Odporúčané typy mazív:

Optimol:	OLIT 2 EP viacúčelové mazivo
Fina:	Marson L2 viacúčelové mazivo

5. Služby zákazníkom

5.1. Záruka

Pozri Všeobecné obchodné podmienky.

5.2. Objednanie náhradných dielov

Ak si chcete objednať náhradné diely, obráťte sa na naše vlastné oddelenie Služieb zákazníkom, alebo na naše pobočky Služieb zákazníkom. Odporúča sa pritom uviesť nasledujúce údaje:

- číslo objednávky objednávateľa
- úplnú účtovnú adresu a adresu príjemcu
- spôsob odoslania
- číslo náhradného dielu a jeho názov podľa zoznamu náhradných dielov
- počet dielov
- model, sériové číslo a rok výroby zariadenia

Pri prijatí zásielky okamžite vykonajte prosím nasledovné:

- skontrolujte úplnosť a stav zásielky, nahláste chyby a omyly
- pri chybách a poškodeniach, ktoré vznikli počas transportu si nárok na náhradu uplatňujte u špeditéra

Pri uplatňovaní nárokov na záruku a dožadovania sa Služby zákazníkom je potrebné uviesť sériové číslo zariadenia.



Prehlásenie o zhode ES

v zmysle smernice 2006/42/ES, prílohy II A, č. 1 A

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Pán Christian Laier / pani Evelyn Thom sú splnomocnení pre zostavenie technických podkladov.

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Týmto prehlasujeme, že strojové zariadenie

Druh zariadenia: Zdvíhací stôl

HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami smernice o strojových zariadeniach ES č. 2006/42/EG.

Ďalej boli aplikované nasledujúce normy a technické špecifikácie:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Remshalden, dňa 01.01.2010



Norbert Kurz, konateľ

Инструкция по эксплуатации и списки запчастей

Подъемные столы

RUS



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

*без инструментального ящика



Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

Эта инструкция по эксплуатации должна помочь Вам как можно быстрее ознакомиться с устройством ВАКА, правильно обслуживать его и избежать опасности при работе с ним.

Соблюдение содержащихся в ней указаний обеспечит безопасную и эффективную эксплуатацию устройства. Устройство ВАКА будет, в этом случае, на протяжении многих лет служить и облегчать Вам работу.

Инструкция по эксплуатации состоит из следующих частей:

Содержание

1. Технические данные
2. Область применения / Обслуживание
3. Пуск в эксплуатацию / Использование
4. Техобслуживание
5. Сервисное обслуживание
- 5.1. Гарантия
- 5.2. Заказ запчастей

Приложения:

Декларация о соответствии
Списки запчастей

1. Технические данные для подъемных столов с механизмом подъема груза

		НТ-110.50	НТ-110.3
Грузоподъемность	кг	400	400
Высота подъема	мм	600 – 960	600 – 960
Шаг	мм	16	16
Размер стола	мм	600x400	650x650
Наклон	град.	-	15/30
Габариты ДхШхВ	мм	720x400x880	840x650x880
Колеса Диам.	мм	125 нейлон	125 нейлон
Общий вес	кг	53	62

Простая мачта		НТ-2.12	НТ-2.22
Грузоподъемность	кг	1000	1000
Высота подъема	мм	600 – 935	700 – 1075
Шаг	мм	16	16
Размер стола ДхШ	мм	750x600	750x600
Габариты ДхШхВ	мм	930x600x950	930x600x950
Колеса Диам.	мм	175 нейлон	175 нейлон
Общий вес	кг	138	144

Телескопическая мачта		НТ-7.12	НТ-8.12	НТ-8.22
Грузоподъемность	кг	700	1000	1000
Высота подъема	мм	590 – 1260	600 – 1270	700 – 1450
Шаг	мм	20	20	20
Размер стола ДхШ	мм	750x600	750x600	750x600
Габариты ДхШхВ	мм	930x600x950	930x600x950	930x600x950
Колеса Диам.	мм	175 нейлон	175 нейлон	175 нейлон
Общий вес	кг	156	160	170

1. Технические данные для подъемных столов с механизмом подъема и скоростным подъемом

Простая мачта		НТ-2.62	НТ-2.72	
Грузоподъемность	кг	1000	1000	
Высота подъема	мм	600 – 935	700 - 1075	
Шаг				
Груз/Скоростной	мм	3,5/13	3,5/13	
Размер стола Дх Ш	мм	750х600	750х600	
Габариты ДхШхВ	мм	930х600х950	930х600х950	
Колеса Диам.	мм	175 нейлон	175 нейлон	
Общий вес	кг	145	150	
Телескопическая мачта		НТ-7.62	НТ-8.62	НТ-8.72
Грузоподъемность	кг	700	1000	1000
Высота подъема	мм	590 – 1260	600 – 1270	700 - 1450
Шаг				
Груз/Скоростной	мм	7/26	7/26	7/26
Размер стола Дх Ш	мм	750х600	750х600	750х600
Габариты ДхШхВ	мм	930х600х950	930х600х950	930х600х950
Колеса Диам.	мм	175 нейлон	175 нейлон	175 нейлон
Общий вес	кг	171	175	185

2. Область применения / Обслуживание

Подъемный стол ВАКА используется в качестве рабочего, монтажного и подающего стола. Кроме этого, он может применяться в качестве транспортной тележки и находит широкое применение на производстве и в торговых предприятиях.

Устройство предназначено для применения внутри помещения. Транспортные пути, по которым перемещается устройство, должны быть очень ровными и прочными, совершенно без наклона.

Устройство имеет ходовой механизм с направляющими и опорными колесами. Одно направляющее колесо снабжено стояночным тормозом.

Защищенная от попадания пыли гидравлика снабжена хромированным штоком поршня.

Телескопическая мачта перемещается с помощью не требующих техобслуживания, направляющих роликов.

3. Обслуживание

3.1. Пуск в эксплуатацию / Использование

Если ВАКА-подъемный стол не был передан Вам нашим торговым представителем, мы рекомендуем Вам, тщательно проконтролировать устройство перед первым пуском в эксплуатацию. Претензии относительно повреждений при транспортировке должны быть, до их устранения, сообщены экспедитору.

Гидравлика при поставке готова к применению, т.е. масло заполнено, а воздух полностью удален.

Внимание, при устройствах со скоростным подъемом: НТ-2.62, НТ-2.72, НТ-7.62, НТ-8.62, НТ-8.72

Перед пуском в эксплуатацию необходимо заменить красный колпачок крышки бака ножного насоса на прилагаемую резьбовую пробку для выпуска воздуха.

Внимание!

Управляемые вручную устройства не предназначены для передвижения по наклонной поверхности.

Перед каждым пуском в эксплуатацию проверяйте устройство на эксплуатационную безопасность и работоспособность.

3.2 Подъем

Движение подъема осуществляется при нажатии ногой на педаль насоса. Поршень подъемного механизма в верхнем положении подъема жестко ограничен, т.е. в этом положении рычаг насоса больше не нажимается.

Внимание!

- **Дальнейшее нагнетание с применением силы может повредить гидравлику!**
- **Скоростной подъем нельзя применять для поднятия грузов!**

3.3 Опускание

Опускание осуществляется путем нажатия ногой на спускную педаль. Путем более или менее сильного нажатия ногой на эту педаль осуществляется регулирование скорости опускания.

Общее

- При перемещении или неиспользовании подъемного стола рычаг ножного насоса необходимо откинуть кверху.
- Плита стола должна быть нагружена равномерно.
- Максимальная грузоподъемность не должна превышать.
- При парковке устройства закрыть стояночный тормоз.

4.A Техобслуживание подъемных столов моделей НТ-110.50, НТ-110.3, НТ-2.12, НТ-2.22, НТ-7.12, НТ-8.12, НТ-8.22

Гидроагрегат заполнен маслом Zet-Ge DHG 32 ISO (Zeller+Gmelin GmbH, Eislingen). Гидравлическое масло должно заменяться каждые 2 - 3 года. Для заполнения служит запорная пробка Поз. 105 (список запчастей), а для слива масла резьбовая пробка Поз.

Направляющие подъемника необходимо регулярно очищать и смазывать. Устройство должно раз в год проходить проверку UVV.

Указания для самостоятельного устранения помех, если груз не удерживается:

1. Стол опустить, резьбовую пробку Поз. 108 вывернуть, пружину Поз. 92 и шарик клапана Поз. 90.3 вынуть.
Прокачать один раз; с небольшим количеством выступившего масла вымывается возможное загрязнение. Шарик клапана, пружину и резьбовую пробку снова
.....
2. Проверьте не заклинил ли зажимной болт Поз. 99. Зажимной болт по отношению к регулировочному винту Поз. 86 должен иметь зазор прим. 0,5 мм.
3. Если 1. и 2. результатов не принесли, тогда
 - Слить гидравлическое масло
 - Посадку шарика Поз. 90.2 и 90.3 с помощью шарика клапана, латунного болта и 250г молоточка заново установить
 - Провести промывку и новое заполнение гидросистемы
4. При выступлении наружу масла заменить уплотнительные кольца.

4.В Техобслуживание подъемных столов с механизмом подъема груза и скоростным подъемом моделей: НТ-2.62, НТ-2.72, НТ-7.62, НТ-8.62, НТ-8.72

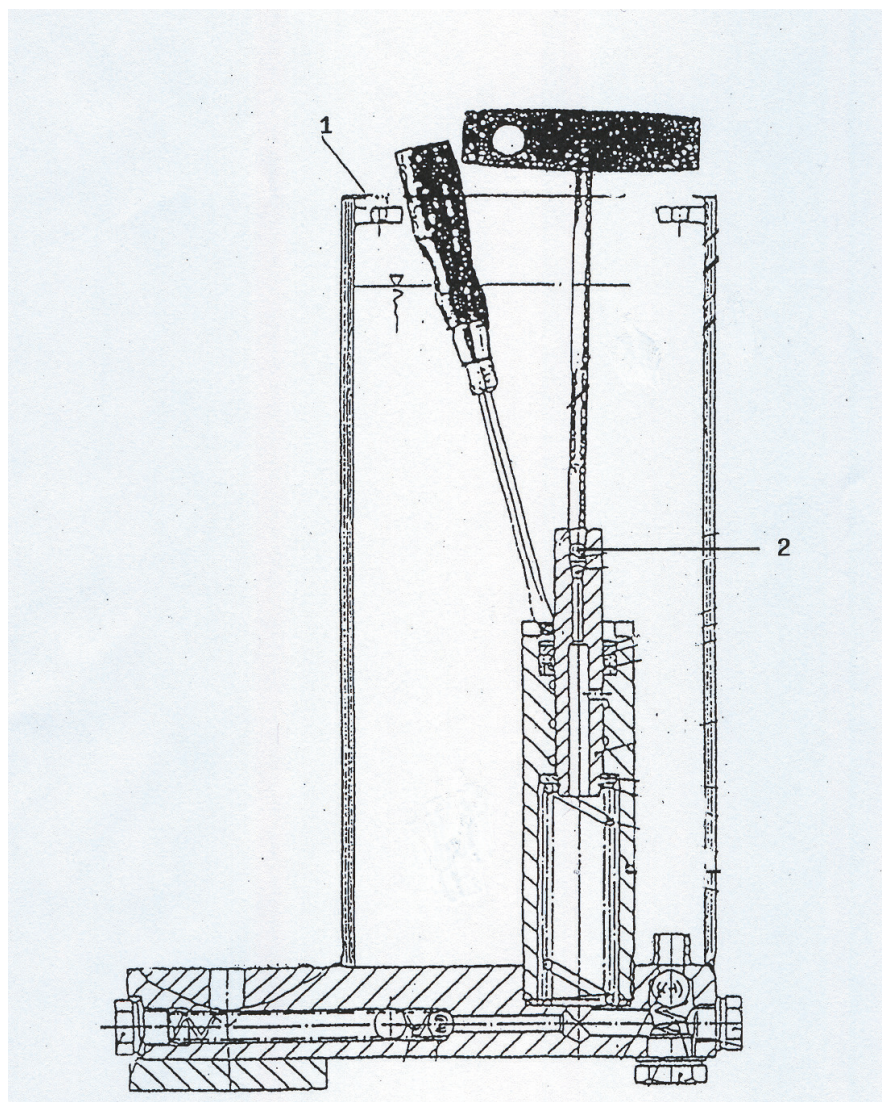
Техобслуживание гидравлического ножного насоса

1. Удаление воздуха

После работ по техобслуживанию или, если в баке слишком мало масла, в гидросистеме содержится воздух. Тогда из насоса необходимо удалить воздух. Удаление воздуха проводится следующим образом:

- Снять крышку бака (1)
- На один или два оборота ослабить винт (2) поршня насоса
- Качать так долго, пока пузырьки воздуха больше не будут появляться
- Винт (2) в поршне насоса снова затянуть, а крышку бака (1) снова привинтить

Удаление воздуха должно проводиться для обоих поршней.



2. Замена масла

Гидравлическое масло должно заменяться каждые 2 года, для этого необходимо вывинтить резьбовую пробку (Поз. 26) внизу на корпусе насоса. Обратите внимание на то, чтобы шарик клапана и пружина не потерялись, так как в заключении их необходимо будет снова установить.

В качестве гидравлического масла применять только чистое марочное масло (сорта масла указаны в таблице смазочных материалов).

После замены масла необходимо удалить из гидросистемы воздух.

3. Настройка спускной педали

Если спускная педаль (Поз. 31) не настроена должным образом, могут возникнуть следующие затруднения:

- Грузозахватное приспособление с грузом опускается даже в состоянии покоя.
- Незагруженное устройство может опускаться только очень медленно.

В этом случае винт для регулирования спуска должен быть установлен заново.

Настройка винта для регулирования спуска с грузом:

- Ослабить контргайку (Поз. 32)
- Винт для регулирования спуска (Поз. 31) с помощью отвертки поворачивать вправо, пока груз не будет медленно опускаться, затем медленно поворачивать влево, пока груз не остановится, затем снова зафиксировать контргайкой.

Этим гарантируется полное использование диапазона скоростей спуска.

4.1. Гидравлические масла

Для пополнения или замены гидравлического масла можно применять любое марочное масло DIN- группы H-LP25 (DIN 51525) или ISO-группы вязкости 32 (DIN 51519).

Рекомендуемые сорта гидравлического масла:

a.) для стандартных исполнений:

Optimol.	Hydro 5045 E VG 46
Texaco:	Rando Oil HDA 32
Fina:	Hydran 32
BP:	Energol HLP32 или Auto Hydrauliköl 32
Esso:	Nuto H32
Shell	Tellus 32
Aral:	Fitam GF 32

b.) Для устройств, работающих в холодильнике:

Shell	Tellus Oel T15
-------	----------------

Рекомендуемые сорта смазки:

Optimol.	OLIT 2 EP Универсальная консист. смазка
Fina:	Marson L2 Универсальная консист. смазка

5. Сервисное обслуживание

5.1. Гарантия

см. Общие условия заключения торговых сделок

5.2. Заказ запчастей

Заказы на запасные части направляются в наш заводской отдел сервисного обслуживания или наши филиалы сервисного технического обслуживания. Для этого мы рекомендуем указать следующее:

- номер заказа клиента
- полный адрес отправки и расчетный адрес
- вид отправки
- номер и название запчасти в соответствии со списком запчастей
- количество деталей
- модель, серийный номер и год выпуска устройства

При получении товара

- сразу же проверьте комплектность и состояние доставленных изделий, сообщите о возможных ошибках
- в случае повреждений при транспортировке предъявите экспедитору требования по замене.

В случае требований по предоставлению гарантии и сервисного обслуживания просьба указать серийный номер устройства.

Декларация о соответствии ЕС

по 2006/42/EG, Приложение II, номер 1 А

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Господин Кристиан Лайер / Госпожа Эвелин Том уполномочены составить техническую документацию

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG
Rathausstraße 37
D-73630 Remshalden

Настоящим мы заявляем, что

Устройство: Подъемный стол

Тип: HT-110.50, HT-110.3
HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22
HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72

Отвечает всем существующим требованиям ЕС-Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EG.

Были использованы также следующие стандарты и технические спецификации:

DIN EN 1726
DIN EN 1757-1

Ремсхальден, 01.09.2010



Норберт Курц, Руководитель предприятия

Ersatzteillisten/Spare parts lists

Hubtische/Lifting tables



HT-110.50



HT-110.3



**HT-2.12, HT-2.22
HT-7.12*, HT-8.12, HT-8.22**



**HT-2.62, HT-2.72
HT-7.62*, HT-8.62, HT-8.72**

* ohne Werkzeugablage / * without tool storage

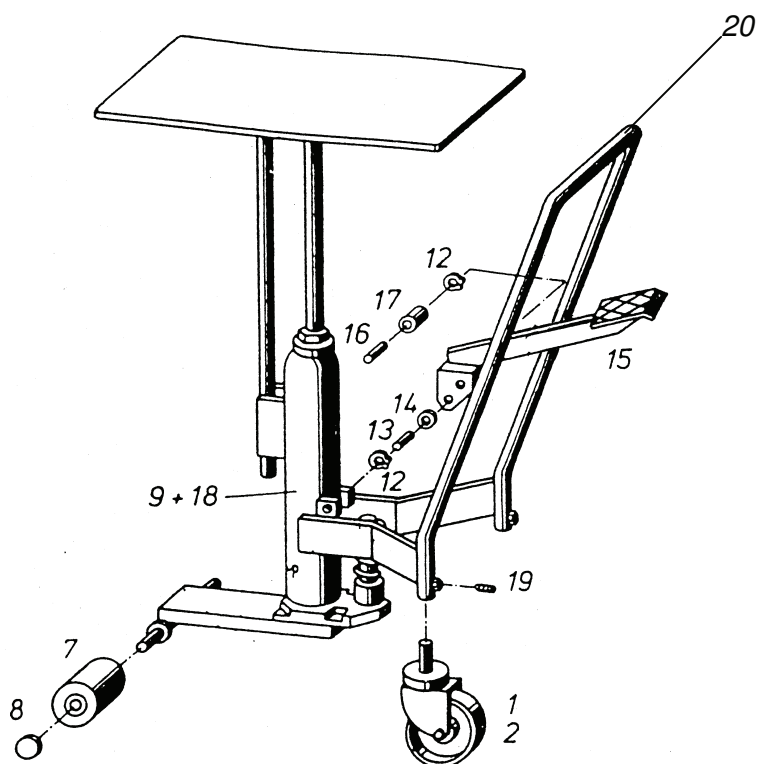


Wir bauen Stapler nach Maß

D. Bader Söhne GmbH & Co. KG, Postfach 1320, D-73626 Remshalden, Tel. +49-7151 / 7006-0, Fax +49-7151 / 7006-50, e-mail: info@baka.de, <http://www.baka.de>

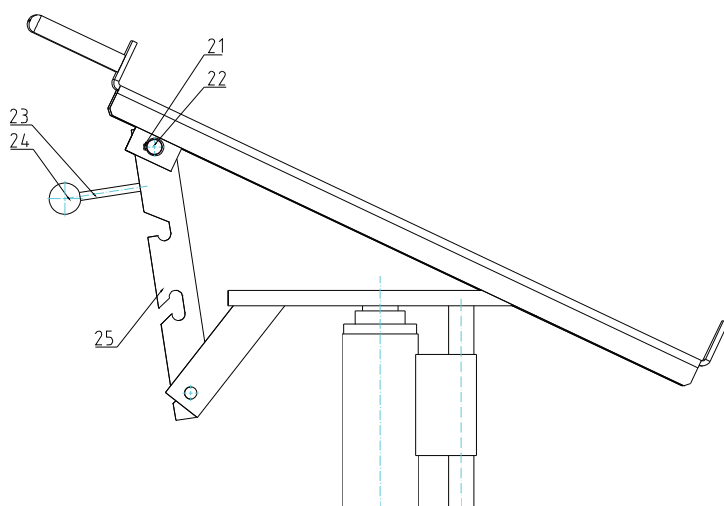
Ersatzteilzeichnung Spare parts drawing

HT-110.50, HT-110.3



Ersatzteilzeichnung Spare parts drawing

HT-110.3



Ersatzteilliste

Spare parts lists

HT-110.50

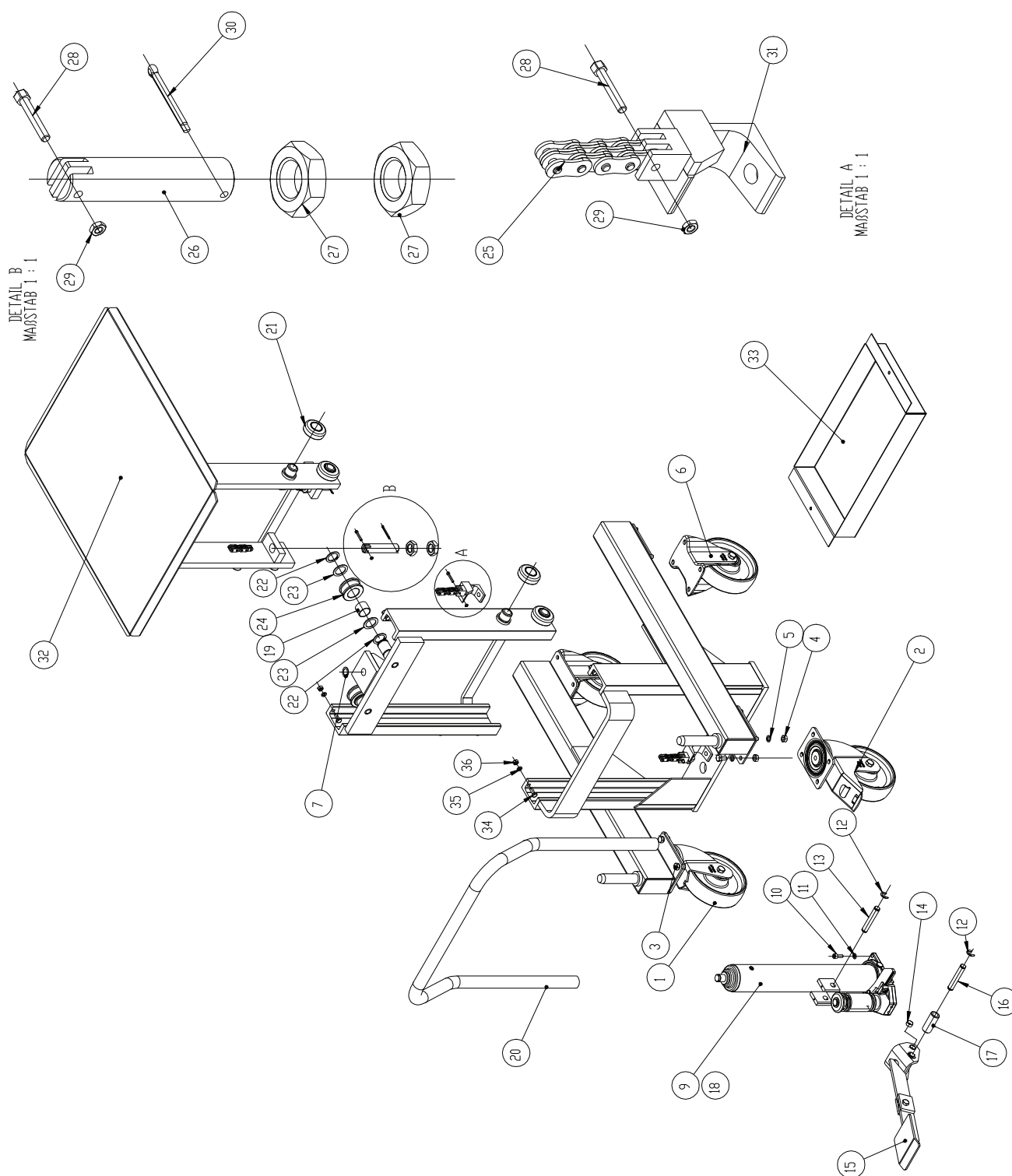
HT-110.3

Pos. Item	Menge Pcs.	Bestell-Nr. Order No.
1	1	0097-052
2	1	0097-051
7	2	0097-055
8	2	0128-034
9	1	0404-006
12	4	0113-033
13	1	0001-007
14	4	0017-000
15	1	0349-008
16	1	0001-007
17	1	0018-004
18	1	0141-016
19	2	0105-020
20	1	0025-015
21	2	-----
22	1	-----
23	1	-----
24	1	-----
25	1	-----

Bestell-Nr. Order No.
0097-052 ohne Stopper/without stopper
0097-051 mit Stopper / with stopper
0097-055
0128-034
0404-006
0113-033
0001-007
0017-000
0349-008
0001-007
0018-004
0141-016
0105-020
0025-015
0113-005
0001-047
0101-031
0128-035
0031-075

Ersatzteilzeichnung Spare parts drawing

HT-2.12, HT-2.22, HT-7.12, HT-8.12, HT-8.22



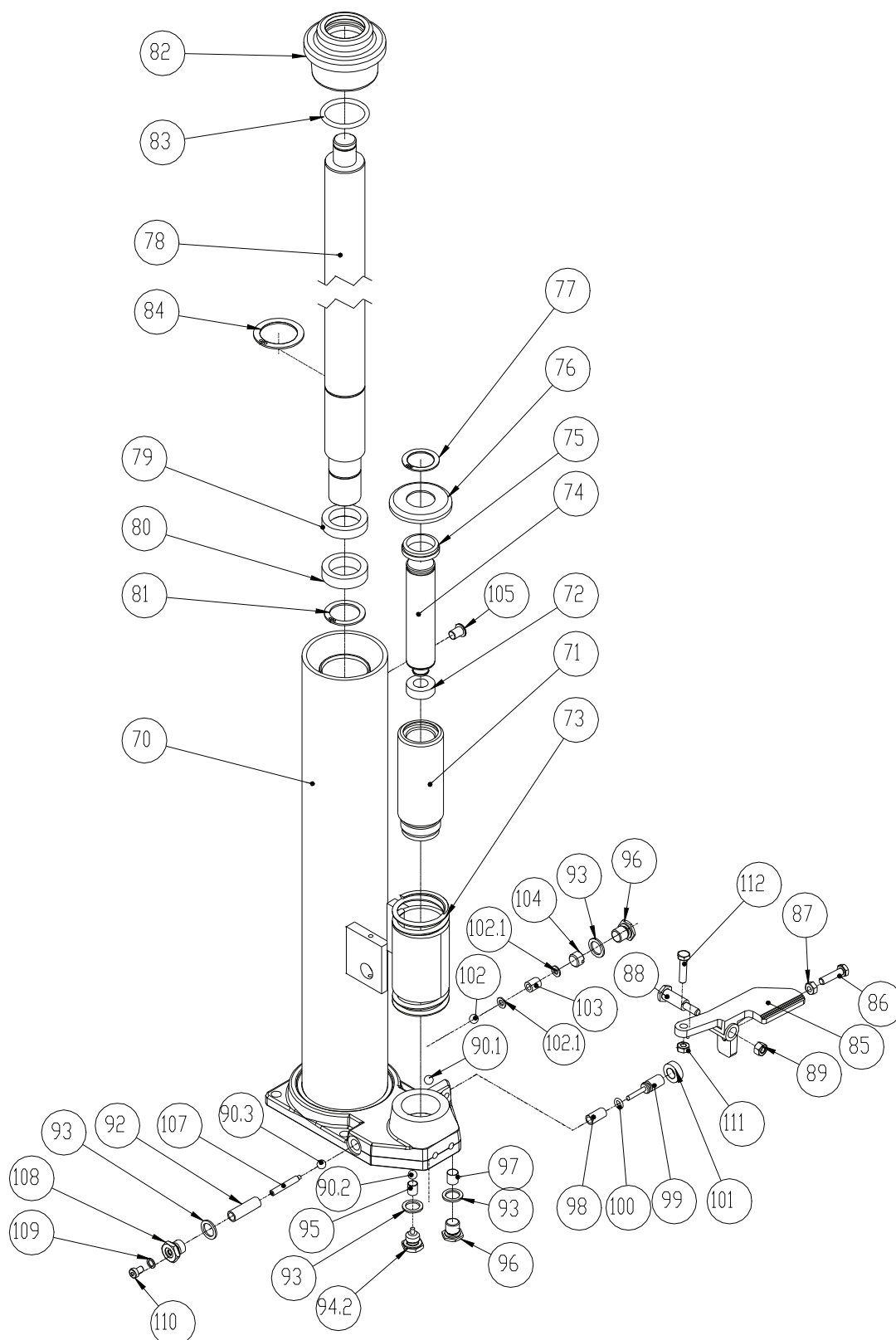
Ersatzteilliste

Spare parts lists

		HT-2.12	HT-2.22	HT-7.12	HT-8.12	HT-8.22
Pos. Item	Menge Pcs.	Bestell-Nr. Order No.	Bestell-Nr. Order No.	Bestell-Nr. Order No.	Bestell-Nr. Order No.	Bestell-Nr. Order No.
1	1	0097-272	0097-272	0097-284	0097-272	0097-272
		ohne Stopper/without stopper				
2	1	0097-271	0097-271	0097-285	0097-271	0097-271
		mit Stopper/ with stopper				
3	8	0101-079	0101-079	0101-079	0101-079	0101-079
4	16	0106-026	0106-026	0106-026	0106-026	0106-026
5	16	0107-017	0107-017	0107-017	0107-017	0107-017
6	2	0097-048	0097-048	0097-286	0097-048	0097-048
7	1			0113-011	0113-011	0113-011
9	1	0404-155	0404-156	0404-157	0404-157	0404-158
10	4	0102-023	0102-023	0102-023	0102-023	0102-023
11	4	0107-013	0107-013	0107-013	0107-013	0107-013
12	4	0113-033	0113-033	0113-033	0113-033	0113-033
13	1	0001-007	0001-007	0001-007	0001-007	0001-007
14	4	0017-000	0017-000	0017-000	0017-000	0017-000
15	1	0413-003	0413-003	0413-003	0413-003	0413-003
16	1	0001-007	0001-007	0001-007	0001-007	0001-007
17	1	0018-004	0018-004	0018-004	0018-004	0018-004
18	1	0141-016	0141-016	0141-004	0141-004	0141-004
19	2			0119-020	0119-020	0119-020
20	1	0025-016	0025-016	0025-016	0025-016	0025-016
21	4	0423-010	0423-010	0423-010	0423-010	0423-010
22	4			0113-019	0113-019	0113-019
23	4			0108-050	0108-050	0108-050
24	2			0076-001	0076-001	0076-001
25	2			0127-001	0127-001	0127-001
26	2			0012-000	0012-000	0012-000
27	4			0106-040	0106-040	0106-040
28	4			0071-004	0071-004	0071-004
29	4			0106-043	0106-043	0106-043
30	2			0112-004	0112-004	0112-004
31				0318-016	0318-016	0318-016
32	1	0317-064	0317-065	0317-070	0317-070	0317-071
33	1	0051-384	0051-384		0051-384	0051-384
without drawing		Werkzeugablage/Tool storage				
34	2(4)	0101-022	0101-022	0101-022	0101-022	0101-022
35	2(4)	0107-013	0107-013	0107-013	0107-013	0107-013
36	2(4)	0106-012	0106-012	0106-012	0106-012	0106-012

Ersatzteilzeichnung für Hydraulik: Spare parts drawing for hydraulic:

0404-155, 0404-156, 0404-157, 0404-158



Ersatzteilliste für Hydraulik/ Spare parts lists for hydraulic

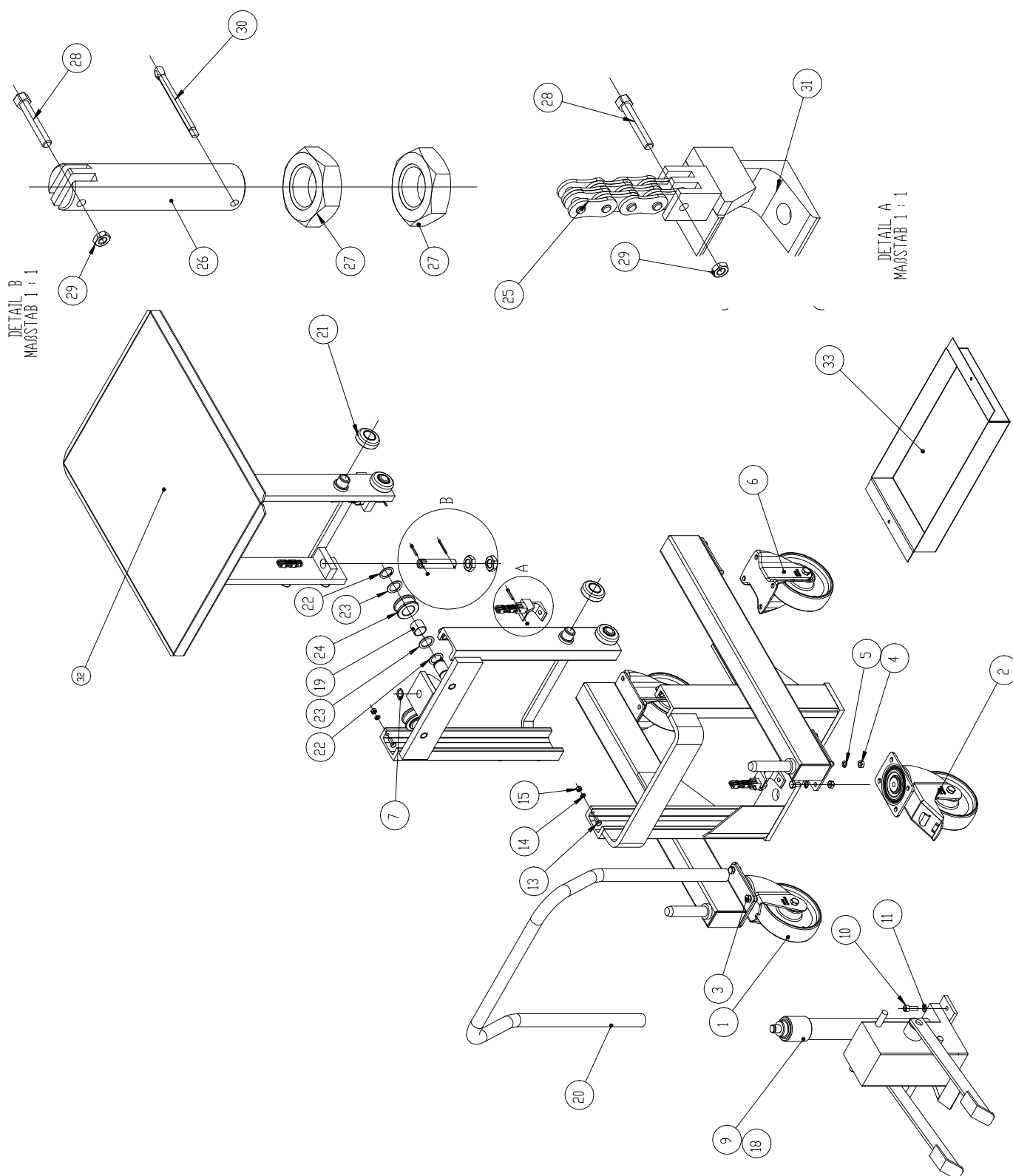
		HT-2.12 0404-155	HT-2.22 0404-156	HT-7.12 0404-157	HT-8.12 0404-157	HT-8.22 0404-158
Dichtsatz/seal kit		0141-016	0141-016	0141-004	0141 004	0141-004
Pos. Item	Menge Pcs.	Bestell.-Nr. Order No.	Bestell.-Nr. Order No.	Bestell.-Nr. Order No.	Bestell.-Nr. Order No.	Bestell.-Nr. Order No.
70	1	0309-018	0309-019	0309-018	0309-018	0309-019
71	1	0026-016	0026-016	0026-017	0026-017	0026-017
* 72	1	0116-003	0116-003	0116-002	0116-002	0116-002
73	1	0078-007	0078-007	0078-007	0078-007	0078-007
74	1	0015-018	0015-018	0015-019	0015-019	0015-019
* 75	1	0117-003	0117-003	0117-002	0117-002	0117-002
76	1	0056-000	0056-000	0056-001	0056-001	0056-001
77	1	0113-013	0113-013	0113-010	0113-010	0113-010
78	1	0015-248	0015-038	0015-248	0015-248	0015-249
* 79	1	0085-000	0085-000	0085-000	0085-000	0085-000
* 80	1	0117-006	0117-006	0117-006	0117-006	0117-006
81	1	0113-015	0113-015	0113-015	0113-015	0113-015
82	1	0082-002	0082-002	0082-002	0082-002	0082-002
* 83	1	0115-023	0115-023	0115-023	0115-023	0115-023
84	1	0113-047	0113-047	0116-011	0116-011	0113-047
85	1	0082-014	0082-014	0082-014	0082-014	0082-014
86	1	0101-014	0101-014	0101-014	0101-014	0101-014
87	1	0106-008	0106-008	0106-008	0106-008	0106-008
88	1	0071-003	0071-003	0071-003	0071-003	0071-003
89	1	0106-011	0106-011	0106-011	0106-011	0106-011
90.1	1	0120-056	0120-056	0120-056	0120-056	0120-056
90.2	1	0120-056	0120-056	0120-056	0120-056	0120-056
90.3	1	0120-056	0120-056	0120-056	0120-056	0120-056
92	1	0078-029	0078-029	0078-029	0078-029	0078-029
* 93	4	0116-009	0116-009	0116-009	0116-009	0116-009
94.2	1	0071-031	0071-031	0071-031	0071-031	0071-031
95	1	0078-005	0078-005	0078-005	0078-005	0078-005
96	2	0071-000	0071-000	0071-000	0071-000	0071-000
97	1	0086-000	0086-000	0086-000	0086-000	0086-000
98	1	0078-003	0078-003	0078-003	0078-003	0078-003
99	1	0007-005	0007-005	0007-005	0007-005	0007-005
*100	1	0115-001	0115-001	0115-001	0115-001	0115-001
*101	1	0118-001	0118-001	0118-001	0118-001	0118-001
102	1	0120-056	0120-056	0120-056	0120-056	0120-056
102.1	2	0108-005	0108-005	0108-005	0108-005	0108-005
103	1	0078-006	0078-006	0078-006	0078-006	0078-006
104	1	0105-030	0105-030	0105-030	0105-030	0105-030
*105	1	0116-011	0116-011	0116-011	0116-011	0116-011
107	1	0105-010	0105-010	0105-010	0105-010	0105-010
108	1	0071-002	0071-002	0071-002	0071-002	0071-002
*109	1	0116-007	0116-007	0116-007	0116-007	0116-007
110	1	0102-005	0102-005	0102-005	0102-005	0102-005
111	1	0106-008	0106-008	0106-008	0106-008	0106-008
112	1	0101-014	0101-014	0101-014	0101-014	0101-014

Dichtsatz bestehend aus mit * gekennzeichneten Pos.

Seal kit consisting of all with * marked positions

Ersatzteilzeichnung Spare parts drawing

HT-2.62, HT-2.72, HT-7.62, HT-8.62, HT-8.72



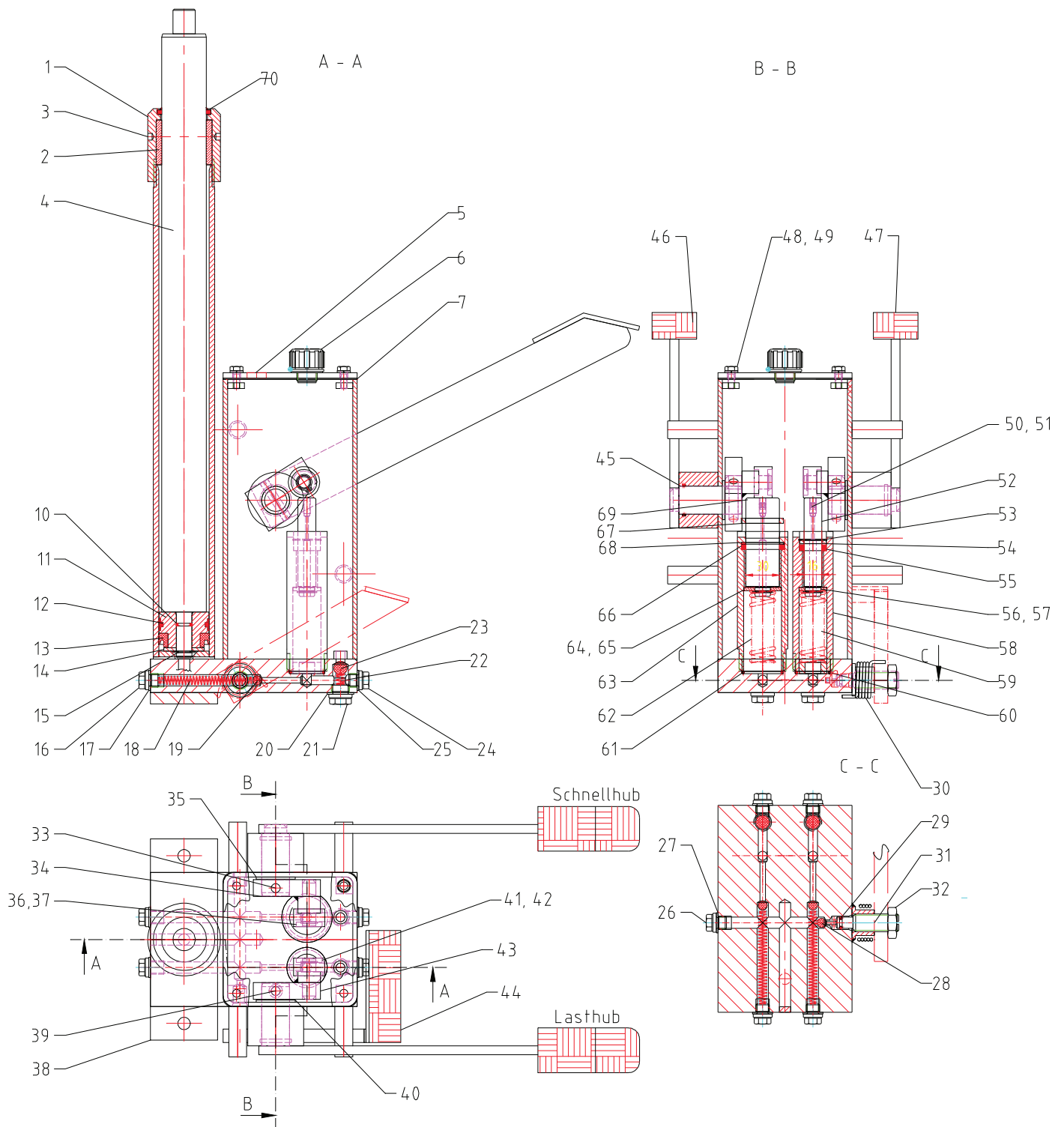
Ersatzteilliste

Spare parts lists

		HT-2.62	HT-2.72	HT-7.62	HT-8.62	HT-8.72
Pos. Item	Menge Pcs.	Bestell-Nr. Order No.	Bestell-Nr. Order No.	Bestell-Nr. Order No.	Bestell-Nr. Order No.	Bestell-Nr. Order No.
1	1	0097-272	0097-272	0097-284	0097-272	0097-272
		ohne Stopper/ without stopper				
2	1	0097-271	0097-271	0097-285	0097-271	0097-271
		mit Stopper/with stopper				
3	8	0101-079	0101-079	0101-079	0101-079	0101-079
4	16	0106-026	0106-026	0106-026	0106-026	0106-026
5	16	0107-017	0107-017	0107-017	0107-017	0107-017
6	2	0097-048	0097-048	0097-286	0097-048	0097-048
7	1			0113-011	0113-011	0113-011
9	1	0404-159	0404-160	0404-159	0404-159	0404-160
10	2	0102-042	0102-042	0102-042	0102-042	0102-042
11	2	0107-017	0107-017	0107-017	0107-017	0107-017
13	2(4)	0101-022	0101-022	0101-022	0101-022	0101-022
14	2(4)	0107-013	0107-013	0107-013	0107-013	0107-013
15	2(4)	0106-012	0106-012	0106-012	0106-012	0106-012
18	1	020 000 164	020 000 164	020 000 164	020 000 164	020 000 164
19	2			0119-020	0119-020	0119-020
20	1	0025-016	0025-016	0025-016	0025-016	0025-016
21	4	0423-010	0423-010	0423-010	0423-010	0423-010
22	4			0113-019	0113-019	0113-019
23	4			0108-050	0108-050	0108-050
24	2			0076-001	0076-001	0076-001
25	2			0127-001	0127-001	0127-001
26	2			0012-000	0012-000	0012-000
27	4			0106-040	0106-040	0106-040
28	4			0071-004	0071-004	0071-004
29	4			0106-043	0106-043	0106-043
30	2			0112-004	0112-004	0112-004
31	2			0318-016	0318-016	0318-016
32	1	0317-064	0317-065	0317-070	0317-070	0317-071
33	1	0051-384	0051-384		0051-384	0051-384
without drawing		Werkzeugablage/Tool storage				

Ersatzteilzeichnung für Hydraulik: Spare parts drawing for hydraulic:

0404-159, 0404-160



Ersatzteilliste für Hydraulik/ Spare parts lists for hydraulic

		HT-2.62, HT-7.62, HT-8.62	HT-2.72, HT-8.72
Hydraulik/Hydraulic		0404-159	0404-160
Dichtsatz/Seal kit		020 000 164	020 000 164
Pos. Item	Menge Pcs.	Bestell.-Nr. Order No.	Bestell.-Nr. Order No.
1	1	021 000 018	021 000 018
2	1	021 000 028	021 000 028
3	1	022 000 001	022 000 001
4	1	0015-250	0015-251
5	1	021 000 034	021 000 034
6	1	022 000 002	022 000 002
7	1	021 000 071	021 000 071
*10	1	020 000 003	020 000 003
11	1	021 000 037	021 000 037
*12	1	020 000 035	020 000 035
*13	1	020 000 043	020 000 043
14	1	021 000 041	021 000 041
15	1	022 000 020	022 000 020
16	2	022 000 007	022 000 007
*17	2	020 000 055	020 000 055
18	2	016 000 007	016 000 007
19	2	022 000 009	022 000 009
*20	2	020 000 056	020 000 056
21	2	022 000 011	022 000 011
22	2	016 000 008	016 000 008
23	2	022 000 010	022 000 010
24	2	022 000 007	022 000 007
*25	2	020 000 055	020 000 055
26	1	022 000 007	022 000 007
*27	1	020 000 055	020 000 055
28	1	022 000 009	022 000 009
*29	1	020 000 001	020 000 001
30	1	016 000 009	016 000 009
31	1	021 000 057	021 000 057
31	1	021 000 058	021 000 058
33	1	022 000 005	022 000 005
34	1	021 000 061	021 000 061
35	1	021 000 042	021 000 042
36	1	021 000 063	021 000 063
37	1	022 000 019	022 000 019
38	1	021 009 000	021 009 000
39	1	022 000 005	022 000 005
40	1	021 000 042	021 000 042
41	1	022 000 019	022 000 019
42	1	021 000 063	021 000 063
43	1	021 000 060	021 000 060

		HT-2.62, HT-7.62, HT-8,62	HT-2.72, HT-8.72
Pos. Item	Menge Pcs.	Bestell.-Nr. Order No.	Bestell.-Nr. Order No.
44	1	021 000 064	021 000 064
*45	2	020 000 007	020 000 007
46	1	021 000 059	021 000 059
47	1	021 000 068	021 000 068
48	4	022 000 014	022 000 014
49	4	022 000 016	022 000 016
50	2	022 000 013	022 000 013
51	2	022 000 008	022 000 008
52	1	021 000 054	021 000 054
53	1	022 000 012	022 000 012
54	1	021 000 044	021 000 044
*55	1	020 000 047	020 000 047
56	1	021 000 041	021 000 041
57	1	022 000 006	022 000 006
58	1	021 000 051	021 000 051
59	1	0078-037	0078-037
*60	1	020 000 009	020 000 009
*61	1	020 000 010	020 000 010
62	1	0078-037	0078-037
63	1	021 000 050	021 000 050
64	1	022 000 006	022 000 006
65	1	021 00 046	021 00 046
*66	1	020 000 050	020 000 050
67	1	021 000 043	021 000 043
68	1	022 000 021	022 000 021
69	1	021 000 056	021 000 056
*70	1	020 000 028	020 000 028

Dichtsatz bestehend aus mit * gekennzeichneten Pos.
Seal kit consisting of all with * marked positions